叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000001

2. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000002

3. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)

[əˈfɪʃ(ə)l]	['pɪlgrɪm]
OFFICIAL	**PILGRIM**
官方的	朝圣

官方朝圣者

[gaɪd]	[bʊk]
GUIDE	**BOOK**
指导	书

指南手册

[tuː; tə]	['plɪməθ]	,	Massachusetts25¢
To	**Plymouth**	**,**	**Massachusetts25¢**
到	普利茅斯	,	Massachusetts25¢

到马萨诸塞州普利茅斯 25美分

[hɪˈstɔːrɪk]	['pɪlgrɪm]	['plɪməθ]
HISTORIC	**PILGRIM**	**PLYMOUTH**
历史性	朝圣	普利茅斯

历史悠久的朝圣者普利茅斯

[ə; eɪ]	[gaɪd]	[mæp]	['ʃoʊɪŋ]	['prɪnsəp(ə)l]	[striːts]	[ænd; ənd]	[hɪˈstɔːrɪk]	[ʃrainz]
A	**GUIDE**	**MAP**	**SHOWING**	**PRINCIPAL**	**STREETS**	**AND**	**HISTORIC**	**SHRINES**
一个	指导	地图	显示	主要的	街道	和	历史性	神社

标示主要街道和历史圣地的导览地图

['pɪlgrɪm]	[gaɪd]	[bʊk]
Pilgrim	**GUIDE**	**Book**
朝圣	指导	书

朝圣者指南书

[tuː; tə]
To
到

到

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[briːf]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[maɪ'greɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['set(ə)lmənt]	[æt; ət]	['plɪməθ]
With	**a**	**Brief**	**Outline**	**of**	**The**	**Pilgrim**	**Migration**	**and**	**Settlement**	**at**	**Plymouth**
和	一个	简短的	大纲	的	这	朝圣	迁移	和	沉降	在	普利茅斯

简要概述清教徒迁徙和在普利茅斯定居的情况

[baɪ]	['wɪljəm]	['fræŋklɪn]	['ætˌwʊəd]
By	**William**	**Franklin**	**Atwood**
经过	威廉	富兰克林	阿特伍德

作者：威廉·富兰克林·阿特伍德

“ [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'teɪnd] , [du:][nɑ:t] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
“ What your fathers with so much difficulty attained , do not basely relinquish .
“ 什么 你的 父亲们 和 所以 很多 困难 已达到 , 做 不是 卑鄙地 放弃 .

“你们的父辈历经千辛万苦才取得的成就，不要卑鄙地放弃。”

” [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfərd][ɑ:n]['beriəl] [hɪl] .
” Inscription on gravestone of Gov . William Bradford on Burial Hill .
” 题词 在 墓碑 的 政府 . 威廉 布拉德福德 在 葬礼 爬坡道 .

“威廉·布拉德福德州长墓碑上的铭文，位于墓山上。”

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [pɔ:l] ['dʌblju:] . ['bɪtɪŋɚ] , ['plɪməθ] , [mæs] .
Copyright , 1940 , by PAUL W . BITTINGER , Plymouth , Mass .
版权 , - , 经过 保罗 W . 比特格 , 普利茅斯 , 大量的 .

版权所有，1940 年，保罗·W·比特廷格，马萨诸塞州普利茅斯。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [meɪ] , -
Sixth Edition , May , 19572
第六 版 , 可能 , -

第六版，1957年5月

[fæk'sɪməli][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .
Facsimile of original Seal of the Plymouth Colony .
传真 的 原来的 海豹 的 这 普利茅斯 殖民地 .

普利茅斯殖民地原印章的复制品。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][sɜ:r]['edmənd]['ændrəs] , [hu:] ,
It disappeared during the administration of Sir Edmund Andros , who ,
它 消失 期间 这 行政 的 先生 埃德蒙 安德罗斯 , WHO ,

它在埃德蒙·安德罗斯爵士执政期间消失了，当时他.....

[ɪn] - [wʌz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] .
in 1686 was sent by King James to rule over the Dominion of New England .
在 - 曾是 发送 经过 国王 詹姆斯 到 规则 超过 这 自治领 的 新的 英格兰 .

1686年，他被詹姆斯国王派往新英格兰自治领地统治。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .
It has never been recovered .
它 有 绝不 到过 恢复 .

它从未被找回。

[noʊt] : [deɪts] [ju:st] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz] ,
Note : Dates used , except those in quotations ,
笔记 : 日期 用过的 , 除了 那些 在 引文 ,

注：除引号内的日期外，所用日期均为实物日期。

[ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [staɪl] ['kælɪndər] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
accord with the new style calendar adopted by England in 1752 ,
符合 和 这 新的 风格 日历 已采用 经过 英格兰 在 - ,

符合英国于1752年采用的新历法，

[ɔ:l'ðoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn]['hɑ:lənd] [sɪns] - .
although having been in use in Holland since 1583 .
虽然 拥有 到过 在 使用 在 荷兰 自从 - .

虽然自 1583 年以来一直在荷兰使用。

['pʌblɪʃɚz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

For	those	who	may	desire	further	information	regarding	the	Pilgrims	in	England
为了	那些	WHO	可能	欲望	更远	信息	关于	这	朝圣者	在	英格兰

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

and	Holland	,
和	荷兰	,

对于那些可能想要了解更多关于英格兰和荷兰清教徒信息的人，

[ðer; ðər] ['məutivz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l]

their	motives	and	aspirations	leading	to	the	migration	and	final
他们的	动机	和	抱负	领导	到	这	迁移	和	最终的

['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

settlement	at	Plymouth	,
沉降	在	普利茅斯	,

他们迁徙并最终定居普利茅斯的动机和愿望

['refrəns] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bʊk] ['sɪriːz] ,

reference	is	suggested	to	The	Pilgrim	Story	,	of	the	Pilgrim	Book	Series	,
参考	是	建议	到	这	朝圣	故事	,	的	这	朝圣	书	系列	,

建议参考《朝圣者故事》（朝圣者系列丛书之一）。

[ə; eɪ] [kən'denst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfərd] , ['gʌvərnər]

a	condensed	history	from	the	writings	of	Governor	Bradford	,	Governor
一个	浓缩版	历史	从	这	著作	的	州长	布拉德福德	,	州长

['winzləu] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['sɔːrsɪz] ,

Winslow	and	other	authoritative	sources	,
温斯洛	和	其他	权威性	来源	,

本书根据布拉德福德州长、温斯洛州长及其他权威人士的著作，对历史进行了简要概述。

[baɪ] ['wɪljəm] [ef] . ['æt,wʊəd] .

by	William	F	.	Atwood	.
经过	威廉	F	.	阿特伍德	.

作者：威廉·F·阿特伍德。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['liːoʊ] ['ʃriːbɝ] , ['plɪməθ] , [mæs] .

Cover	design	by	Leo	Schrieber	,	Plymouth	,	Mass	.
覆盖	设计	经过	狮子座	施赖伯	,	普利茅斯	,	大量的	.

封面设计：Leo Schrieber，马萨诸塞州普利茅斯市。

['kʌvər] ['foʊtoʊ] [frʌm; frəm] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['pɪlgrɪm] [hɔːl] [dɪ'pɪktɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz]

Cover	photo	from	oil	painting	in	Pilgrim	Hall	depicting	Departure	of	Pilgrims
覆盖	照片	从	油	绘画	在	朝圣	大厅	描绘	离开	的	朝圣者

[frʌm; frəm] - .

from	Delfthaven	.
从	-	.

封面照片来自朝圣者大厅中的一幅油画，描绘了朝圣者从代尔夫特港出发的情景。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ['kʌvər] ,

Illustration	,	inside	front	cover	,
插图	,	里面	正面	覆盖	,

插图，内封底

[siːn] [ʌv; əv] [tuː] ['mɑːdərn] ['pɪlgrɪm] ['mɪsɪz] [frʌm; frəm] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pædʒənt] [held] [ɪn]

scene	of	two	modern	Pilgrim	Misses	from	annual	Thanksgiving	Pageant	held	in
场景	的	二	现代的	朝圣	小姐们	从	年度的	感恩	盛会	握住	在

['plɪməθ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Plymouth	Memorial	Building	on	Thanksgiving	Day	.
普利茅斯	纪念馆	建筑	在	感恩	天	.

这是感恩节当天在普利茅斯纪念馆举行的年度感恩节盛会上，两位现代清教徒小姐的场景。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

[ðə; ði]	[mə'mɔ:riəl]	[pres]
THE	**MEMORIAL**	**PRESS**
这	纪念馆	按

纪念出版社

['plɪməθ]	,	[mæs]	.
Plymouth	**,**	**Mass**	**.**
普利茅斯	,	大量的	.

马萨诸塞州普利茅斯

[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]	[wʌn][ɪn]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[bʊk]	['sɪri:z]	.	[θri:]
This	**publication**	**is**	**one**	**in**	**the**	**Pilgrim**	**Book**	**Series**	**.**	**3**
这	发布	是	一	在	这	朝圣	书	系列	.	3

本书是《朝圣者丛书》系列中的一本。[3]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['bru:stər]	Garden33
Brewster	**Garden33**
布鲁斯特	Garden33

布鲁斯特花园33

['bru:stər]	Spring34
Brewster	**Spring34**
布鲁斯特	Spring34

布鲁斯特·斯普林34

['beriəl]	Hill16
Burial	**Hill16**
葬礼	Hill16

墓地16

[oʊld]	Fort18
Old	**Fort18**
老的	Fort18

旧堡垒18

[greɪv]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	Bradford21
Grave	**of**	**William**	**Bradford21**
严重	的	威廉	Bradford21

威廉·布拉德福德之墓21

[saɪt]	[ʌv; əv]	[wɑ:tʃ]	Tower17
Site	**of**	**Watch**	**Tower17**
地点	的	手表	Tower17

瞭望塔遗址17

[oʊld] Graves19

Old	**Graves19**
老的	Graves19

古墓19

['koʊlz] Hill40

Cole's	**Hill40**
科尔的	Hill40

科尔山40

[kɔ:rt] House6

Court	**House6**
法庭	House6

法院大楼6

['edwərd] ['winzləu] House44

Edward	**Winslow**	**House44**
爱德华	温斯洛	House44

爱德华·温斯洛楼44号

['hɑ:rloʊ] House61

Harlow	**House61**
哈洛	House61

哈洛楼61

['haʊlənd] House59

Howland	**House59**
豪兰	House59

豪兰德楼59

Industries6

Industries6
Industries6

工业6

['kendəl] [hoʊlmz] House62

Kendall	**Holmes**	**House62**
肯德尔	福尔摩斯	House62

肯德尔·霍姆斯之家62

['laidən] Street32

Leyden	**Street32**
莱顿	Street32

莱顿街32号

['mæsəsɔit] Statue43

Massasoit	**Statue43**
马萨索伊特	Statue43

马萨索伊特雕像43

['meɪˌflaʊər] Passengers65

Mayflower	**Passengers65**
五月花号	Passengers65

五月花号乘客65

['meɪdʒər][dʒɑ:n]['brædfərd] House7

Major	**John**	**Bradford**	**House7**
主要的	约翰	布拉德福德	House7

约翰·布拉德福德少校7号

[mə'mɔ:riəl] Fountain40

Memorial	**Fountain40**
纪念馆	Fountain40

纪念喷泉40

[mə'mɔ:riəl] Seat42

Memorial	**Seat42**
纪念馆	Seat42

纪念座位42

['mɔ:rtən] Park57

Morton	**Park57**
莫顿	Park57

莫顿公园57

['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə] Forefathers9

National	**Monument**	**to**	**Forefathers9**
国家的	纪念碑	到	Forefathers9

先祖国家纪念碑9

[oʊld]['kɑ:ləni] Club5

Old	**Colony**	**Club5**
老的	殖民地	Club5

老殖民地俱乐部5

['pɪlgrɪm] Hall49

Pilgrim	**Hall49**
朝圣	Hall49

朝圣者大厅49

['pɪlgrɪm] Maiden34

Pilgrim	**Maiden34**
朝圣	Maiden34

朝圣少女34

['pɪlgrɪm] Society55

Pilgrim	**Society55**
朝圣	Society55

朝圣者协会55

['plɪməθ] Plantation13

Plimoth	**Plantation13**
普利茅斯	Plantation13

普利茅斯种植园13

['plɪməθ] Rock37

Plymouth	**Rock37**
普利茅斯	Rock37

普利茅斯岩37

['plɪməθ] [mə'mɔ:riəl] Building6

Plymouth	**Memorial**	**Building6**
普利茅斯	纪念馆	Building6

普利茅斯纪念馆6

Postoffice6

Postoffice6
Postoffice6

邮局6

['redʒɪstri] [ʌv; əv] Deeds47

Registry	**of**	**Deeds47**
注册表	的	Deeds47

地契登记处47

Sarcophagus41

Sarcophagus41
Sarcophagus41

石棺41

['sænwɪtʃ]	Street60
Sandwich	**Street60**
三明治	Street60

三明治街60号

['spæroʊ]	House57
Sparrow	**House57**
麻雀	House57

麻雀屋57

['stændɪʃ]	Guards6
Standish	**Guards6**
斯坦迪什	Guards6

斯坦迪什卫队6

['sʌmər]	Street57
Summer	**Street57**
夏天	Street57

夏街57号

['tæbiθə]	-	House48
Tabitha	**Plasket**	**House48**
塔比莎	-	House48

塔比莎·普拉斯克特 48号

['treɪnɪŋ]	Green60
Training	**Green60**
训练	Green60

训练绿60

[ðə; ði]	Compact70
The	**Compact70**
这	Compact70

Compact70

[taʊn]	[skwer]	[ænd; ənd]	Churches29
Town	**Square**	**and**	**Churches29**
镇	正方形	和	Churches29

城镇广场和教堂29

[taʊn]	Brook32
Town	**Brook32**
镇	Brook32

镇溪32

['wɑːtsənz]	Hill564
Watson's	**Hill564**
屈臣氏	Hill564

沃森山564

['kɑːrvər]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]	[striːts]	,	['lʊkɪŋ]	[tɔːrd]	['ʃɜːrliː]	[skwer]	—	[nɔːrθ]	[striːt]
CARVER	**AND**	**NORTH**	**STREETS**	**,**	**LOOKING**	**TOWARD**	**SHIRLEY**	**SQUARE**	**—**	**North**	**Street**
雕刻家	和	北	街道	,	寻找	朝向	雪莉	正方形	—	北	街道

[wʌz; wəz]	[leɪd]	[aʊt]	[bɪˈfɔːr]	-	,
was	**laid**	**out**	**before**	**1633**	**,**
曾是	铺设	出去	前	-	,

从卡弗街和北街望向雪莉广场——北街的规划时间早于1633年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [kɔ:ld] , [ɪn][oʊld] [di:dz] , [nu:] [stri:t] , [kwi:n] [stri:t] ,

and	has	been	variously	called	,	in	old	deeds	,	New	Street	,	Queen	Street	,
和	有	到过	各种各样的	称为	,	在	老的	契约	,	新的	街道	,	女王	街道	,

[nɔ:rθ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['haʊlənd] [stri:t] .

North	Street	,	and	Howland	Street	.
北	街道	,	和	豪兰	街道	.

在旧契约中，它曾被称作新街、皇后街、北街和豪兰街。

['kɑ:rvər] [stri:t] , [wʌns][pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] , [rʌnz] [ə'raʊnd] ['koʊlz] [hɪl] , [ænd; ənd] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]

Carver	Street	,	once	part	of	North	,	runs	around	Cole's	Hill	,	and	connects	with
卡弗	街道	,	一次	部分	的	北	,	跑步	大约	科尔的	爬坡道	,	和	连接	和

['laidən] , ['oʊldɪst] ['plɪməθ] [stri:t] . [faɪv]

Leyden	,	oldest	Plymouth	street	.	5
莱顿	,	最老	普利茅斯	街道	.	5

卡弗街（Carver Street）曾是北街（North Street）的一部分，环绕着科尔山（Cole's Hill），并与普利茅斯最古老的街道莱顿街（Leyden Street）相连。[5]

['plɪməθ] — [ðə; ði] [taʊn]

PLYMOUTH	—	THE	TOWN
普利茅斯	—	这	镇

普利茅斯——这座城镇

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [meɪd] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Town	of	Plymouth	,	made	famous	as	the	permanent	settlement	of	the
这	镇	的	普利茅斯	,	制成	著名的	作为	这	永恒的	沉降	的	这

['pɪlgrɪmz] ,

Pilgrims	,
朝圣者	,

普利茅斯镇，因成为清教徒的永久定居点而闻名。

[ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stərn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

is	the	county	seat	of	Plymouth	County	in	southeastern	Massachusetts	.
是	这	县	座位	的	普利茅斯	县	在	东南部	马萨诸塞州	.

是马萨诸塞州东南部普利茅斯县的县城。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'i:st] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ɪz] [ri:tʃt] [baɪ][reɪl] ,

It	is	37	miles	southeast	of	Boston	and	is	reached	by	rail	,
它	是	-	英里	东南	的	波士顿	和	是	达到	经过	轨	,

它位于波士顿东南方向37英里处，可乘火车到达。

[ænd; ənd][baɪ]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [nɔ:rθ] ['vaɪə][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:ləni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ,

and	by	Routes	north	via	the	Old	Colony	Division	of	the	N	.	Y	.	,
和	经过	路线	北	通过	这	老的	殖民地	分配	的	这	N	.	是	.	,

以及经由纽约老殖民地分部向北的路线，

[en] . [eɪtʃ] . & [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [ɑ:r] . , [ænd; ənd][baɪ] ['ɔ:təməbi:l] ['oʊvər]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][noʊ] . [θri:][ænd; ənd]

N	.	H	.	&	H	.	R	.	R	.	,	and	by	automobile	over	routes	No	.	3	and
N	.	H	.	&	H	.	拉	.	拉	.	,	和	经过	汽车	超过	路线	不	.	3	和

[noʊ] . 3A .

No	.	3A	.
不	.	3A	.

NH & HRR，以及通过 3 号和 3A 号公路驾车前往。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'luks] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [prə'tektɪd] ['hɑ:rbər] .

It	overlooks	Cape	Cod	Bay	and	a	well	protected	harbor	.
它	俯瞰	岬	鳕鱼	湾	和	一个	出色地	受保护	港口	.

它俯瞰科德角湾和一个受保护良好的港口。

[ɪts] [jɪr] - [raʊnd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - , - .

Its	year	'	round	population	is	approximately	14	,	000	.
它是	年	-	圆形的	人口	是	大约	-	,	-	.

该地常住人口约为 14,000 人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['eriə][ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

It	has	an	area	of	108	square	miles	,	the	largest	in	the	State	.
它	有	一个	区域	的	-	正方形	英里	,	这	最大	在	这	状态	.

它面积为108平方英里，是该州最大的地区。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪts][oʊld]['rekərdz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

In	addition	to	its	historical	association	and	its	old	records	,	among	which
在	添加	到	它是	历史	协会	和	它是	老的	记录	,	之中	哪个

[wʌn] [meɪ] [braʊz] [æt; ət] ['pleʒər] ,

one	may	browse	at	pleasure	,
一	可能	浏览	在	乐趣	,

除了其历史渊源和可供人们随意翻阅的古老档案外，

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] , ['pʌblɪk]['laɪbreri] , ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] , [æn; ən]

the	town	has	a	fine	public	school	system	,	public	library	,	many	churches	,	an
这	镇	有	一个	美好的	民众	学校	系统	,	民众	图书馆	,	许多	教堂	,	一个

['eksələnt] ['wɔːtər] ['sɪstəm] ,

excellent	water	system	,
出色的	水	系统	,

该镇拥有完善的公立学校系统、公共图书馆、众多教堂和优良的供水系统。

['sevrəl] [bæŋks][ænd; ənd] ['θiətəz] , [æn; ən] ['ædɪkwət] ['faɪər][ænd; ənd] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

several	banks	and	theatres	,	an	adequate	fire	and	police	department	,
一些	银行	和	剧院	,	一个	足够的	火	和	警察	部门	,

多家银行和剧院，以及完善的消防和警察部门

[ə; eɪ]['mɔdə(ː)naizd]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

a	modernized	hospital	and	high	quality	of	public	service	.
一个	现代化	医院	和	高的	质量	的	民众	服务	.

现代化的医院和高质量的公共服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪn] ['beɪðɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd][ˌrekri'eɪʃən(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , [hoʊ'tel][ænd; ənd]

There	are	fine	bathing	beaches	and	recreational	centers	,	hotels	and
那里	是	美好的	洗澡	海滩	和	休闲	中心	,	酒店	和

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] .

accommodation	for	tourists	.
住宿	为了	游客	.

这里有优质的游泳海滩、休闲中心、酒店和游客住宿设施。

[frə'tɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

Fraternal	organizations	are	numerous	.
兄弟	组织	是	很多的	.

兄弟会组织有很多。

[ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] [klʌb] , ['ɔːrgənaɪzd] - , [ðə; ði]['oʊldɪst] social6

The	Old	Colony	Club	,	organized	1769	,	the	oldest	social6
这	老的	殖民地	俱乐部	,	组织	-	,	这	最老	social6

老殖民地俱乐部成立于1769年，是历史最悠久的社交俱乐部。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [kɔːrt] [striːt] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

organization	in	America	,	is	located	on	Court	Street	,	opposite	the	Court	House	.
组织	在	美国	,	是	位于	在	法庭	街道	,	对面的	这	法庭	房子	.

该组织在美国的地址是法院街，法院大楼对面。

['ʌðər] ['æktɪv] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['plɪməθ] ['wʊmənz] [klʌb] , [ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən]

Other	active	societies	are	the	Plymouth	Woman's	Club	,	the	Plymouth	Antiquarian
其他	积极的	社会	是	这	普利茅斯	女性的	俱乐部	,	这	普利茅斯	古玩

[sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [menz] [klʌb] ,

Society	,	the	Cordage	Men's	Club	,
社会	,	这	绳索	男士	俱乐部	,

其他活跃的社团有普利茅斯妇女俱乐部、普利茅斯古物协会、绳索工人俱乐部。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌntri] [klʌb] , [ðə; ði]['gɜ:lz] - [klʌb] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] , [ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] [klʌb]

the	Plymouth	Country	Club	,	the	Girls	'	Club	,	the	Boys	'	Club	,	the	New	Century	Club
这	普利茅斯	国家	俱乐部	,	这	女孩们	-	俱乐部	,	这	男孩们	-	俱乐部	,	这	新的	世纪	俱乐部

,

,

,

普利茅斯乡村俱乐部、女子俱乐部、男子俱乐部、新世纪俱乐部

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænəˌmɛt] ['vɪlɪdʒ] [klʌb] .

and	the	Manomet	Village	Club	.
和	这	马诺梅特	村庄	俱乐部	.

以及马诺梅特乡村俱乐部。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [kɔ:rt] [stri:t]

The	Plymouth	County	Court	House	occupies	a	commanding	position	facing	Court	Street
这	普利茅斯	县	法庭	房子	占据	一个	指挥	位置	面向	法庭	街道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstri] [ʌv; əv] [di:dz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɑ:n] [nɔ:rθ] ['rʌsl] [stri:t] [ænd; ənd] ['i:zəli]

with	the	Registry	of	Deeds	near	at	hand	on	North	Russell	Street	and	easily
和	这	注册表	的	契约	靠近	在	手	在	北	罗素	街道	和	容易地

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['vɪzɪtər] .

accessible	to	visitors	.
可访问	到	访客	.

普利茅斯县法院大楼占据着面向法院街的显要位置，地契登记处就在附近的北罗素街上，方便游客前往。

[ə; eɪ] [nu:] ['fedərəl] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['laidən]

A	new	Federal	Post	Office	Building	stands	at	the	historic	corner	of	Leyden
一个	新的	联邦	邮政	办公室	建筑	站立	在	这	历史性	角落	的	莱顿

[ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] .

and	Main	Streets	.
和	主要的	街道	.

一座新的联邦邮政大楼矗立在莱顿街和主街的历史性拐角处。

[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['ɑ:rməri][ɑ:n] [kɔ:rt] [stri:t] [ə'kɔmədeits] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] .

A	commodious	armory	on	Court	Street	accommodates	the	National	Guard	.
一个	宽敞的	军械库	在	法庭	街道	容纳	这	国家的	警卫	.

法院街上宽敞的军械库是国民警卫队的驻地。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɑ:rdz] ,

At	one	time	this	building	was	the	headquarters	of	the	Standish	Guards	,
在	一	时间	这	建筑	曾是	这	总部	的	这	斯坦迪什	卫兵	,

这座建筑曾是斯坦迪什卫队的总部。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] ['tʃɑ:rtərd] [ɪn] - .

the	local	militia	company	organized	and	chartered	in	1818	.
这	当地的	民兵	公司	组织	和	特许	在	-	.

当地民兵连队于 1818 年组织成立并获得特许状。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['ɑ:rməri][ɪz] ['plɪməθs] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] ,

Opposite	the	armory	is	Plymouth's	Memorial	Building	,
对面的	这	军械库	是	普利茅斯的	纪念馆	建筑	,

军械库对面是普利茅斯纪念馆，

['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['plɪməθ] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ]

dedicated	in	1926	to	the	men	of	Plymouth	who	served	in	all	the	wars	in	which
投入的	在	-	到	这	男人	的	普利茅斯	WHO	服务	在	全部	这	战争	在	哪个

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

the	country	has	been	engaged	.
这	国家	有	到过	已订婚的	.

1926年献给普利茅斯所有参加过国家参与的所有战争的男儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt]

It	has	a	large	hall	with	a	seating	capacity	of	2000	and	was	built
它	有	一个	大的	大厅	和	一个	座位	容量	的	-	和	曾是	建造

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $300 , - .

at	a	cost	of	$300	,	000	.
在	一个	成本	的	$300	,	-	.

它有一个可容纳 2000 人的大厅，建造费用为 30 万美元。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , [ðæt] ['seɪkrɪd][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]

This	building	is	a	few	steps	north	of	Pilgrim	Hall	,	that	sacred	depository	of
这	建筑	是	一个	很少	步骤	北	的	朝圣	大厅	,	那	神圣	仓库	的

-

,

Pilgrimiana	,
-	,

这座建筑位于朝圣者大厅（朝圣者圣物神圣存放处）以北几步之遥。

[ə; eɪ] ['mekə] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [deɪ] ['pɪlgrɪmz] , ['vɪzɪtɪd] ['evri] [jɪr] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm]

a	mecca	for	modern	day	Pilgrims	,	visited	every	year	by	thousands	from
一个	麦加	为了	现代的	天	朝圣者	,	到访	每一个	年	经过	数千	从

[ðə; ðiː][wɜːrld]['oʊvər] .

the	world	over	.
这	世界	超过	.

这里是现代朝圣者的圣地，每年都有成千上万来自世界各地的人前来参观。

[ðə; ðiː] [taʊn] [hæz; həz][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɪndəstriz] .

The	town	has	diversified	industries	.
这	镇	有	多元化	行业	.

该镇产业多元化。

[ɪts] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ðiː] production7

Its	mills	and	factories	are	devoted	principally	to	the	production7
它是	磨坊	和	工厂	是	奉献	主要	到	这	production7

其工厂和作坊主要用于生产7

[ʌv; əv] [haɪ] [greɪd] ['wʊlənz] , ['kɔːrdˌɪdʒ] , [tæks] [ænd; ənd] ['rɪvɪts] , [ænd; ənd][zɪŋk] ['prɑːdʌkt] .

of	high	grade	woolens	,	cordage	,	tacks	and	rivets	,	and	zinc	products	.
的	高的	年级	羊毛制品	,	绳索	,	图钉	和	铆钉	,	和	锌	产品	.

高档羊毛制品、绳索、钉子和铆钉，以及锌制品。

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['plɪməθs] ['meni] [pɑːndz]

AN	ISLAND	IN	ONE	OF	PLYMOUTH'S	MANY	PONDS
一个	岛	在	一	的	普利茅斯的	许多	池塘

普利茅斯众多池塘中的一个岛屿

['oʊvər] - [pɑːndz][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [klɪr] ['wɔːtər][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['taʊnz] ['baʊndriz] ,

Over	300	ponds	of	sparkling	clear	water	lie	within	the	town's	boundaries	,
超过	-	池塘	的	闪闪发光	清除	水	说谎	之内	这	镇上的	边界	,

镇内有超过300个清澈见底的池塘，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊdləndz] ['ɔːfər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

and	these	together	with	its	woodlands	offer	almost	unlimited	facilities	for
和	这些	一起	和	它是	林地	提供	几乎	无限	设施	为了

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

hunting	and	fishing	,
打猎	和	钓鱼	,

这些地方加上其林地，为狩猎和垂钓提供了几乎无限的条件。

[waɪl] [sɔːlt]['wɔːtər] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l] .

while	salt	water	fishing	is	equally	available	.
尽管	盐	水	钓鱼	是	同样地	可用的	.

同时，海水垂钓也同样可行。

[jes] , ['plɪməθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɔ:fər][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['pɜ:rmənənt] ['rezɪdəns]

Yes	,	Plymouth	has	much	to	offer	as	a	place	for	permanent	residence
是的	,	普利茅斯	有	很多	到	提供	作为	一个	地方	为了	永恒的	住宅

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] .

and	as	a	summer	resort	.
和	作为	一个	夏天	采取	.

是的，普利茅斯作为永久居住地和避暑胜地都有很多优势。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ['welkəm] .

The	door	is	open	and	the	word	is	Welcome	.
这	门	是	打开	和	这	单词	是	欢迎	.

门敞开着，上面写着"欢迎"。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['plɪməθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] ['kɪŋstən] ,

Approaching	Plymouth	from	the	north	and	passing	through	Kingston	,
接近	普利茅斯	从	这	北	和	通过	通过	金斯顿	,

从北部接近普利茅斯，途经金斯顿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['meɪdʒər][dʒɑ:n]['brædfərd] [haʊs]

it	is	both	convenient	and	of	interest	to	visit	the	Major	John	Bradford	House
它	是	两个都	方便的	和	的	兴趣	到	访问	这	主要的	约翰	布拉德福德	房子

.

:

·

参观约翰·布拉德福德少校故居既方便又有趣。

[ðɪs] [haʊs] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [roʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [dʒəʊnz]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

This	house	stands	on	a	knoll	on	Landing	Road	overlooking	Jones	River	and	the
这	房子	站立	在	一个	小丘	在	降落	路	俯瞰	琼斯	河	和	这

[mɑ:ʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

这栋房子坐落在兰丁路的小山丘上，俯瞰着琼斯河和沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['meɪdʒər][dʒɑ:n]['brædfərd] , [sʌn][ʌv; əv] Major8

It	was	built	in	1674	by	Major	John	Bradford	,	son	of	Major8
它	曾是	建造	在	-	经过	主要的	约翰	布拉德福德	,	儿子	的	Major8

它由约翰·布拉德福德少校（Major John Bradford）于1674年建造，他是布拉德福德少校的儿子。

['wɪljəm] ['brædfərd] , ['depjuti] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['brædfərd] .

William	Bradford	,	Deputy	Governor	and	Grandson	of	Governor	William	Bradford	.
威廉	布拉德福德	,	副	州长	和	孙子	的	州长	威廉	布拉德福德	.

威廉·布拉德福德，副州长，州长威廉·布拉德福德的孙子。

['ledʒənd] :

Legend	:
传奇	:

传奇：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['filip] [wɔ:r] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [bə:nd] [waɪl] ['meɪdʒər]['brædfərd]

During	the	King	Philip	War	this	house	was	partially	burned	while	Major	Bradford
期间	这	国王	菲利普	战争	这	房子	曾是	部分	烧伤	尽管	主要的	布拉德福德

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

was	moving	his	family	to	a	place	of	safety	.
曾是	移动	他的	家庭	到	一个	地方	的	安全	.

在菲利普国王战争期间，布拉德福德少校带着家人转移到安全的地方时，这栋房子被部分烧毁。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['indiəns][wɜ:r; wər] [si:n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Upon	his	return	Indians	were	seen	surrounding	the	house	,
之上	他的	返回	印度人	是	已见	周围	这	房子	,

他回来时，人们看到印第安人包围了房子。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	of	whom	the	Major	shot	while	he	was	in	the	act	of	warning	his
一	的	谁	这	主要的	射击	尽管	他	曾是	在	这	行为	的	警告	他的

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

comrades	of	the	approach	of	the	whites	.
同志们	的	这	方法	的	这	白人	.

其中一人被少校射杀时，正在向战友们警告白军逼近。

[ðɪs] ['ɪndiən] , [waɪl] ['wuːndɪd] ,

This	Indian	,	while	wounded	,
这	印度	,	尽管	受伤	,

这位印度人在受伤期间，

[krɔːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][toʊld]['meɪdʒər]['brædfərd][ʌv; əv]

crawled	behind	a	fallen	tree	and	some	years	later	told	Major	Bradford	of
爬行	在后面	一个	倒下	树	和	一些	年	之后	讲述	主要的	布拉德福德	的

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

the	circumstances	of	his	escape	,
这	情况	的	他的	逃脱	,

他爬到一棵倒下的树后，几年后向布拉德福德少校讲述了自己逃脱的经过。

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

showing	at	the	same	time	the	bullet	wound	in	his	side	received	at	the	time	.
显示	在	这	相同的	时间	这	子弹	伤口	在	他的	边	已收到	在	这	时间	.

同时还显示了他当时在侧腹受到的枪伤。

[ə'nʌðər] [fækt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [geɪv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] -

Another	fact	of	interest	is	that	this	house	gave	shelter	for	something	like	twenty	-
其他	事实	的	兴趣	是	那	这	房子	给予	庇护所	为了	某物	喜欢	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

five	years	to	the	now	famous	“	History	of	Plimouth	Plantation	,
五	年	到	这	现在	著名的	“	历史	的	普利茅斯	种植园	,

另一个有趣的事实是，这座房子曾为如今著名的《普利茅斯种植园史》提供了大约二十五年的庇护。

” ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ ['brædfərd]['hɪstri; 'hɪstəri] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gʌvərnər]

”	sometimes	spoken	of	as	the	“	Bradford	History	”	written	by	Governor
”	有时	说	的	作为	这	“	布拉德福德	历史	”	书面	经过	州长

['brædfərd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Bradford	and	preserved	in	the	State	House	in	Boston	.
布拉德福德	和	保存完好	在	这	状态	房子	在	波士顿	.

有时被称为“布拉德福德历史”，由布拉德福德州长撰写，并保存在波士顿的州议会大厦中。

['entərɪŋ] ['plɪməθ] [θruː] [kɔːrt] [striːt] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

Entering	Plymouth	through	Court	Street	and	passing	the	plant	of	the	Plymouth
进入	普利茅斯	通过	法庭	街道	和	通过	这	植物	的	这	普利茅斯

['kɔːrdˌɪdʒ] ['kʌmpəni] ,

Cordage	Company	,
绳索	公司	,

穿过法院街进入普利茅斯，经过普利茅斯绳索公司的工厂，

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [oʊld] [haʊs] .

one	comes	to	another	old	house	.
一	来	到	其他	老的	房子	.

一个人来到另一栋老房子里。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪljəm] ['kroʊ] [haʊs] .

This	house	is	known	as	the	William	Crowe	House	.
这	房子	是	已知	作为	这	威廉	克罗	房子	.

这栋房子被称为威廉·克罗故居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [bɪlt] [ɪn]

It	is	located	on	the	east	side	of	the	highway	and	was	probably	built	in
它	是	位于	在	这	东方	边	的	这	公路	和	曾是	大概	建造	在

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [jɪr] ['wɪljəm] ['kroʊ] ['mærid] ['hænə] ,

-	as	in	that	year	William	Crowe	married	Hannah	,
-	作为	在	那	年	威廉	克罗	已婚	汉娜	,

它位于公路东侧，可能建于1664年，因为那一年威廉·克罗与汉娜结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʒəu'saiə]['winzləu] .

daughter	of	the	first	Josiah	Winslow	.
女儿	的	这	第一的	约西亚	温斯洛	.

第一任约西亚·温斯洛的女儿。

[ə; eɪ] [diːd] ['deɪtɪd] - [frʌm; frəm]['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] to9

A	deed	dated	1665	from	Francis	Billington	to9
一个	契据	日期	-	从	弗朗西斯	比灵顿	to9

一份日期为1665年的契约，由弗朗西斯·比灵顿签署

['wɪljəm] ['kroʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] “ [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kroʊ] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

William	Crowe	refers	to	the	estate	“	on	which	Mr	.	Crowe	now	lives	.
威廉	克罗	指	到	这	财产	“	在	哪个	先生	.	克罗	现在	生活	.

威廉·克罗指的是“克罗先生现在居住的庄园”。

” [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst][ʌv; əv]

”	This	undoubtedly	establishes	the	house	as	one	of	the	very	oldest	of
”	这	无疑	建立	这	房子	作为	一	的	这	非常	最老	的

['plɪməθs] [oʊld] ['haʊzɪz] .

Plymouth's	old	houses	.
普利茅斯的	老的	房屋	.

“这无疑证明这栋房子是普利茅斯最古老的房子之一。”

['mɪstər] . [kroʊz] ['wɪdoʊ] ['mærid] [dʒɑːn] ['stɜ:təvənt] .

Mr	.	Crowe's	widow	married	John	Sturtevant	.
先生	.	克罗的	寡妇	已婚	约翰	斯特蒂文特	.

克罗先生的遗孀嫁给了约翰·斯特蒂文特。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hænə] ['stɜ:təvənt] ['mærid] [dʒəu'saiə]['kɑːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [rev] .

Her	daughter	Hannah	Sturtevant	married	Josiah	Cotton	,	a	grandson	of	Rev	.
她	女儿	汉娜	斯特蒂文特	已婚	约西亚	棉布	,	一个	孙子	的	牧师	.

[dʒɑːn]['kɑːt(ə)n] .

John	Cotton	.
约翰	棉布	.

她的女儿汉娜·斯特蒂文特嫁给了约翰·科顿牧师的孙子约西亚·科顿。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['kɑːt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪlt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri]

In	1709	Mr	.	Cotton	became	the	owner	,	and	in	1723	built	the	two	-	story
在	-	先生	.	棉布	成为	这	所有者	,	和	在	-	建造	这	二	-	故事

[ə'dɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

1709年，科顿先生成为业主，1723年，他建造了这座两层楼的扩建部分。

[prə'siːdɪŋ] [saʊθ] [θruː] [kɔːrt] [striːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [west] [æt; ət] ['ælɜ·tən] [ɔːr] ['kʊʃmən]

Proceeding	south	through	Court	Street	and	turning	west	at	Allerton	or	Cushman
进行中	南	通过	法庭	街道	和	转弯	西方	在	阿勒顿	或者	库什曼

[striːt] [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] . . . .

Street	brings	one	to	the	National	Monument	of	the	Forefathers	.	.	.
街道	带来	一	到	这	国家的	纪念碑	的	这	祖先	.	.	.

沿着法院街向南走，然后在阿勒顿街或库什曼街向西转弯，即可到达先辈国家纪念碑.....

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] ['splendər] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	monument	,	towering	high	in	its	massive	splendor	,	occupies	a	commanding	position
这	纪念碑	,	参天	高的	在	它是	大量的	辉煌	,	占据	一个	指挥	位置

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːrbər] ,

overlooking	the	town	and	harbor	,
俯瞰	这	镇	和	港口	,

这座雄伟壮丽的纪念碑高耸入云，占据着俯瞰城镇和港口的制高点。

[wɪð; wɪθ]['dʌks,bəri] , ['klɑːrks]['aɪlənd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['^\\:nit] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	Duxbury	,	Clark's	Island	,	the	Saquish	and	the	Gurnet	in	the	background	.
和	杜克斯伯里	,	克拉克的	岛	,	这	-	和	这	鲔鱼	在	这	背景	.

以杜克斯伯里、克拉克岛、萨奎什和格内特为背景。

[ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][meɪn]['pedɪst(ə)l] ,

The	central	figure	is	Faith	,	which	stands	on	the	main	pedestal	,
这	中央	数字	是	信仰	,	哪个	站立	在	这	主要的	座	,

中心人物是信仰，她矗立在主基座上。

[wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑːk] .

one	foot	resting	on	a	replica	of	Plymouth	Rock	.
一	脚	休息	在	一个	复制品	的	普利茅斯	岩石	.

一只脚踩在普利茅斯岩的复制品上。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pɔɪnts] ['hevnwərd] .

In	the	left	hand	is	a	Bible	,	while	the	right	hand	points	heavenward	.
在	这	左边	手	是	一个	圣经	,	尽管	这	正确的	手	积分	向天	.

左手拿着圣经，右手指向天空。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

The	whole	attitude	is	symbolic	of	faith	in	a	divine	power	,
这	所有的	态度	是	象征性的	的	信仰	在	一个	神圣的	力量	,

这种态度象征着对神圣力量的信仰。

[æz; əz][ðə; ði]['smɔːlər]['stætʃuːz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ]

as	the	smaller	statues	below	are	representative	of	the	principles	enunciated	by
作为	这	较小的	雕像	以下	是	代表	的	这	原则	清晰的	经过

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] .

the	Pilgrims	themselves	.
这	朝圣者	他们自己	.

下方较小的雕像代表了清教徒自己阐述的原则。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɑːk'tægənl] .

The	plan	of	the	base	is	octagonal	.
这	计划	的	这	根据	是	八边形	.

底座平面呈八边形。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [prə'truːdɪŋ] [wɪŋz] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] .

There	are	four	protruding	wings	,	on	each	of	which	is	a	figure	seated	.
那里	是	四	突出	翅膀	,	在	每个	的	哪个	是	一个	数字	坐着	.

它有四个突出的翅膀，每个翅膀上都有一个坐着的人像。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mə'rælətɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['dekəlɔg] [ɪn][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][skroʊl]

One	representing	Morality	holding	the	decalogue	in	the	left	hand	and	the	scroll
一	代表	道德	保持	这	十诫	在	这	左边	手	和	这	滚动

[ʌv; əv] Revelation10

of	Revelation10
的	Revelation10

其中一人代表道德，左手持十诫，右手持启示录第十章的卷轴。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	right	.
在	这	正确的	.

在右边。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

On	the	one	side	is	a	Prophet	and	on	the	other	the	Evangelists	.
在	这	一	边	是	一个	先知	和	在	这	其他	这	福音传道者	.

一边是先知，另一边是传道者。

[ɑːn][ðə; ði][nekst]['pedɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [lɔː] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

On	the	next	pedestal	is	the	figure	representing	Law	with	Justice	on	one	side	and
在	这	下一个	座	是	这	数字	代表	法律	和	正义	在	一	边	和

['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mercy	on	the	other	,
怜悯	在	这	其他	,

下一个基座上是代表法律的人物，一侧是正义，另一侧是仁慈。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .

symbolizing	justice	tempered	with	mercy	.
象征	正义	淬火	和	怜悯	.

象征着正义与仁慈的融合。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Education	has	on	the	one	hand	the	wisdom	of	maturity	and	on	the	other
教育	有	在	这	一	手	这	智慧	的	到期	和	在	这	其他

[juːθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

Youth	following	experience	.
青年	下列的	经验	.

教育一方面蕴含着成熟的智慧，另一方面又赋予年轻人经验。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] ['friːdəm] , [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [piːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	fourth	figure	represents	Freedom	,	a	consequence	of	which	is	peace	,	represented	on	the	one	hand	,
这	第四	数字	代表	自由	,	一个	结果	的	哪个	是	和平	,	代表	在	这	一	手	,

第四个图形代表自由，其结果之一便是和平，和平一方面体现在……

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

while	on	the	other	is	represented	the	overthrow	of	tyranny	.
尽管	在	这	其他	是	代表	这	推翻	的	暴政	.

而另一方面，则象征着推翻暴政。

[ðə; ði][meɪn]['pedɪst(ə)l][hæz; həz] [fɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['feɪsɪz] ,

The	main	pedestal	has	four	polished	faces	,
这	主要的	座	有	四	抛光	面孔	,

主底座有四个抛光面，

[ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz] ,

on	two	of	which	are	inscribed	the	names	of	the	Mayflower	Pilgrims	,
在	二	的	哪个	是	铭文	这	姓名	的	这	五月花号	朝圣者	,

其中两块板上刻着"五月花号"清教徒的名字。

[waɪl] [ə'nʌðər] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

while	another	bears	the	inscription	"	National	Monument	to	the	Forefathers	.
尽管	其他	熊	这	题词	"	国家的	纪念碑	到	这	祖先	.

另一块碑文上写着"先祖国家纪念碑"。

[i'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leibəz] ,

Erected	by	a	grateful	people	in	remembrance	of	their	labors	,
竖立	经过	一个	感激的	人们	在	纪念	的	他们的	劳动	,

由心怀感激的人民为纪念他们的辛勤劳动而建，

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

sacrifices	and	sufferings	for	the	cause	of	civil	and	religious	liberty	.
牺牲	和	苦难	为了	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	.

为争取公民自由和宗教自由而做出的牺牲和苦难。

” [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pæn(ə)l][left][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .

”	There	is	one	panel	left	for	future	use	.
”	那里	是	一	控制板	左边	为了	未来	使用	.

“还剩一块面板可以留作将来使用。”

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt]

INTERESTING	FACTS	ABOUT	THE	MONUMENT
有趣的	事实	关于	这	纪念碑

关于这座纪念碑的有趣事实

['lɑːrdʒɪst] ['grænɪt] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Largest	granite	statue	in	the	world	.
最大	花岗岩	雕像	在	这	世界	.

世界上最大的花岗岩雕像。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .

Designed	by	Hammatt	Billings	.
设计	经过	哈马特	比林斯	.

由哈马特·比林斯设计。

[bɪlt] [ʌv; əv] [meɪn] ['grænɪt] .

Built	of	Maine	granite	.
建造	的	缅因州	花岗岩	.

由缅因州花岗岩建造。

[kɔːst] $150 , - .

Cost	$150	,	000	.
成本	$150	,	-	.

成本 15 万美元。

['stætʃuː][ʌv; əv] [feɪθ] [kɔːst] $31 , - ; [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [leɪt] [gʌv] . ['ɑːlɪvər] [eimz] .

Statue	of	Faith	cost	$31	,	300	;	was	given	by	late	Gov	.	Oliver	Ames	.
雕像	的	信仰	成本	$31	,	-	;	曾是	给定	经过	晚的	政府	.	奥利弗	艾姆斯	.

信仰雕像耗资 31,300 美元；由已故州长奥利弗·艾姆斯捐赠。

['ʌðər] [kənt'rɪbjuːtəz] : [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [steɪts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]

Other	contributors	:	United	States	Government	,	States	of	Massachusetts	and
其他	贡献者	:	团结的	各州	政府	,	各州	的	马萨诸塞州	和

[kə'netɪkət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ,

Connecticut	,	together	with	11	,
康涅狄格州	,	一起	和	-	,

其他贡献者：美国政府、马萨诸塞州和康涅狄格州，以及其他 11 家机构。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] . -

000	individuals	of	this	and	other	countries	.	11
-	个人	的	这	和	其他	国家	.	-

来自本国和其他国家/地区的 000 人。11

['kɔːrnər] [stoʊn] [leɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Corner	stone	laid	August	1	,	1859	.
角落	石头	铺设	八月	1	,	-	.

奠基石于1859年8月1日安放。

['mɑːnjumənt] ['dedɪkeɪtɪd] [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Monument	dedicated	on	August	1	,	1889	.
纪念碑	投入的	在	八月	1	,	-	.

纪念碑落成于1889年8月1日。

[haɪt] [frʌm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv] [hed] , - [fiːt] .

Height	from	ground	to	top	of	head	,	81	feet	.
高度	从	地面	到	顶部	的	头	,	-	脚	.

从地面到头顶的高度为 81 英尺。

[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm] [ˈmeʒərz] , [frʌm; frəm] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈelboʊ] , - [fiːt] , 1½ [ɪntʃɪz] ;

Outstretched	**arm**	**measures**	**,**	**from**	**shoulder**	**to**	**elbow**	**,**	**10**	**feet**	**,**	**1½**	**inches**	**;**
伸展	手臂	措施	,	从	肩膀	到	弯头	,	-	脚	,	1½	英寸	;

[frʌm; frəm] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [tɪp] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] ,

from	**elbow**	**to**	**tip**	**of**	**finger**	**,**
从	弯头	到	提示	的	手指	,

手臂伸直，从肩膀到肘部的长度为10英尺1½英寸；从肘部到指尖的长度为10英尺1½英寸。

[naɪn] [fiːt] , [naɪn] [ɪntʃɪz] ; [ˈtoʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɑːrm] , - [fiːt] , 10½ [ɪntʃɪz] .

9	**feet**	**,**	**9**	**inches**	**;**	**total**	**length**	**of**	**arm**	**,**	**19**	**feet**	**,**	**10½**	**inches**	**.**
9	脚	,	9	英寸	;	全部的	长度	的	手臂	,	-	脚	,	10½	英寸	.

身高 9 英尺 9 英寸；手臂总长度 19 英尺 10½ 英寸。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [hed] [æt; ət] [ˈfɔːrhed] , - [fiːt] , [ˈsɛvən] [ɪntʃɪz] .

Circumference	**of**	**head**	**at**	**forehead**	**,**	**13**	**feet**	**,**	**7**	**inches**	**.**
圆周	的	头	在	前额	,	-	脚	,	7	英寸	.

前额头围，13英尺7英寸。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [left] [ɑːrm] [bɪˈloʊ] [sliːv] , [sɪks] [fiːt] , - [ɪntʃɪz] .

Circumference	**of**	**left**	**arm**	**below**	**sleeve**	**,**	**6**	**feet**	**,**	**10**	**inches**	**.**
圆周	的	左边	手臂	以下	袖子	,	6	脚	,	-	英寸	.

左臂袖子下方的周长为 6 英尺 10 英寸。

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˌtuːˈtuː] [fiːt] , [wʌn] [ɪntʃ] .

Length	**of**	**finger**	**pointing**	**upward**	**,**	**2**	**feet**	**,**	**1**	**inch**	**.**
长度	的	手指	指向	向上	,	2	脚	,	1	英寸	.

手指向上指的长度为 2 英尺 1 英寸。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] , [wʌn] [fʊt] , 8½ [ɪntʃɪz] .

Circumference	**of**	**finger**	**,**	**1**	**foot**	**,**	**8½**	**inches**	**.**
圆周	的	手指	,	1	脚	,	8½	英寸	.

手指周长，1 英尺 8½ 英寸。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [θʌm] , [wʌn] [fʊt] , 8½ [ɪntʃɪz] .

Circumference	**of**	**thumb**	**,**	**1**	**foot**	**,**	**8½**	**inches**	**.**
圆周	的	拇指	,	1	脚	,	8½	英寸	.

拇指周长，1 英尺 8½ 英寸。

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [noʊz] , [wʌn] [fʊt] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

Length	**of**	**nose**	**,**	**1**	**foot**	**,**	**4**	**inches**	**.**
长度	的	鼻子	,	1	脚	,	4	英寸	.

鼻子长度为 1 英尺 4 英寸。

- [taɪmz] [laɪf] - [saɪz] .

216	**times**	**life**	**-**	**size**	**.**
-	时代	生活	-	尺寸	.

相当于真人大小的216倍。

[weɪt] , - [tʌnz] .

Weight	**,**	**180**	**tons**	**.**
重量	,	-	吨	.

重量：180吨。

[dʒɑːn] [ˈɔːldən] [haʊs] , - , [ˈdʌks,bəri]

JOHN	**ALDEN**	**HOUSE**	**,**	**1653**	**,**	**DUXBURY**
约翰	奥尔登	房子	,	-	,	杜克斯伯里

约翰·奥尔登故居，1653年，杜克斯伯里

[dʒɑːn] [ˈɔːldən] [ˈmærid] [priˈsilə] [ˈmʌˌlɪnz] [ɪn] - .

John	**Alden**	**married**	**Priscilla**	**Mullins**	**in**	**1622**	**.**
约翰	奥尔登	已婚	普里西拉	穆林斯	在	-	.

约翰·奥尔登于 1622 年与普里西拉·穆林斯结婚。

[ðeɪ] [fɜːrst] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [bɪ'loʊ] ['beriəl] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][fɜːrst] [θriː] ['tʃɪldrən]

They	first	lived	in	a	log	house	below	Burial	Hill	where	their	first	three	children
他们	第一的	居住地	在	一个	日志	房子	以下	葬礼	爬坡道	在哪里	他们的	第一的	三	孩子们

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

他们最初住在墓地山下的一间小木屋里，他们的前三个孩子在那里出生。

[ðə; ði]['fæməli]['leɪtər] [muːvd] [tuː; tə]['dʌks,bəri] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	family	later	moved	to	Duxbury	where	they	built	and	occupied	the	present
这	家庭	之后	已搬	到	杜克斯伯里	在哪里	他们	建造	和	占领	这	展示

[haʊs] .

house	.
房子	.

后来，这家人搬到了杜克斯伯里，在那里建造并居住了现在的房子。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtər] . -

This	house	is	open	to	visitors	.	12
这	房子	是	打开	到	访客	.	-

这栋房子对外开放参观。12

[ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meɪˌflaʊər] [baɪ][dʒɑːn] ['siːmənz] [ʌv; əv] ['weɪməθ] ,

A	CUTAWAY	DRAWING	of	the	original	Mayflower	by	John	Seamans	of	Weymouth	,
一个	剖面图	绘画	的	这	原来的	五月花号	经过	约翰	水手	的	韦茅斯	,

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

约翰·西曼斯（John Seamans，马萨诸塞州韦茅斯人）绘制的"五月花号"原船剖面图。

[frʌm; frəm][plænz] [drɔːn] [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['beɪkər] , ['hɪŋəm] [mə'riːn] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

from	plans	drawn	by	William	A	.	Baker	,	Hingham	marine	architect	and	authority
从	计划	绘制	经过	威廉	一个	.	贝克	,	欣厄姆	海洋	建筑师	和	权威

[ɑːn] ['eɪnʃənt] [ʃɪps] .

on	ancient	ships	.
在	古老的	船舶	.

根据威廉·A·贝克（William A. Baker）绘制的图纸，他是欣厄姆的船舶建筑师，也是古代船舶方面的权威。

[kiː] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ]

KEY	TO	DRAWING
钥匙	到	绘画

图例

[wʌn][meɪn] [dek]

1	Main	Deck
1	主要的	甲板

主甲板

[ˌtuː'tuː] ['gæli]

2	Galley
2	厨房

厨房

[θriː] ['ʌpər] [dek]

3	Upper	Deck
3	上	甲板

上层甲板

[fɔːr][meɪn] [hætʃ]

4	Main	Hatch
4	主要的	孵化

主舱口

[faɪv] ['foʊksl]

5	Forecastle
5	前甲板

前甲板

[sɪks] [weɪst]

6	Waist
6	腰部

腰围

['sɛvən]['boʊsənz] ['stɔrz]

7	Bosun's	Stores
7	水手长的	商店

博森商店

[eɪt] ['ʃæləp]

8	Shallop
8	小船

8号小鱼

[naɪn][seɪl] [stɔ:r]

9	Sail	Store
9	帆	店铺

9号帆船商店

- ['kru:z] ['kwɔ:rtərz]

10	Crew's	Quarters
-	船员	四分之一

10 船员宿舍

- [meɪn][hoʊld]

11	Main	Hold
-	主要的	抓住

11号主堡

- ['kɑ:rgoʊ]

12	Cargo
-	货物

12 货物

- ['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz]

13	General	Stores
-	一般的	商店

13家杂货店

- ['wɔ:tər] ['bærəlz]

14	Water	Barrels
-	水	桶

14个水桶

- ['spɪrɪts]

15	Spirits
-	烈酒

15种烈酒

- [stɔ:r]

16	Store
-	店铺

16号店

- ['kæbinz]

17	Cabins
-	小木屋

17间小木屋

- ['reɪdioʊ] [ruːm] — [ə; eɪ]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] .

18	Radio	Room	—	A	radio	for	the	crossing	was	required	by	law	.
-	收音机	房间	—	一个	收音机	为了	这	过境	曾是	必需的	经过	法律	.

18 无线电室——法律规定过境点必须配备无线电。

- [tʃɑːrt] [haʊs]

19	Chart	House
-	图表	房子

19号图表屋

- ['stɪrɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

20	Steering	Position
-	转向	位置

20 方向盘位置

- [gʌn] [pɔːrt]

21	Gun	Port
-	枪	港口

21号炮门

- [meɪn] [dek]

22	Main	Deck
-	主要的	甲板

22 主甲板

- ['ʌpər] [dek]

23	Upper	Deck
-	上	甲板

23 上层甲板

- ['kwɔːrtər] [dek]

24	Quarter	Deck
-	四分之一	甲板

24 后甲板

- [puːp] [dek]

25	Poop	Deck
-	船尾	甲板

25 船尾甲板

- [biːk]

26	Beak
-	喙

26 喙

- ['boʊsprɪt]

27	Bowsprit
-	船首斜桅

27 船首斜桅

- ['fɔːrˌtɑːp]

28	Foretop
-	前顶

28 前额

- ['meɪnˌtɑːp]

29	Maintop
-	主顶

29 主顶

- ['mɪznmæst]

30	Mizzenmast
-	后桅

30 后桅

- ['menməst]
31 Mainmast
- 主桅杆

31 主桅杆

- Foremast13
32 Foremast13
- Foremast13

32 前桅13

['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] — ['meɪˌflaʊər] [iː]
PLIMOTH PLANTATION — MAYFLOWER II
普利茅斯 种植园 — 五月花号 二

普利茅斯种植园——五月花二号

[ɑːn][ə; eɪ] - - ['eɪkər][trækt] , ['fɔːrmərli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔrnˌbloʊɚ] [ɪ'steɪt] ,
On a 100 - acre tract , formerly part of the beautiful Hornblower estate ,
在 一个 - - 英亩 通道 , 以前 部分 的 这 美丽的 霍恩布洛尔 财产 ,

这片占地100英亩的土地，以前是美丽的霍恩布洛尔庄园的一部分，

[ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][fɜːrst] [striːt] ([naʊ] ['laidən] [striːt]) [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
a replica of the Pilgrim First Street (now Leyden Street) with its original
一个 复制品 的 这 朝圣 第一的 街道 (现在 莱顿 街道) 和 它是 原来的
[ˌnaɪn'tiːn] [θætʃt] [d'welɪŋz] [ɪz] ['biːɪŋ] [i'rektid] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
nineteen thatched dwellings is being erected under the auspices of Plimoth Plantation ,
十九 茅草屋顶 住宅 是 存在 竖立 在下面 这 庇护 的 普利茅斯 种植园 ,

在普利茅斯种植园的支持下，正在建造一座仿照朝圣者第一街（现莱顿街）建造的复制品，其中包含原有的十九座茅草屋。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[wen] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [hæv; həv][kɔːst][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
When complete the project will have cost an estimated million dollars
什么时候 完全的 这 项目 将要 有 成本 一个 估计的 百万 美元
.
:
.

项目完成后，预计耗资一百万美元。

[ˌnɪr'baɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [iːl] ['rɪvər] , [ɪz][ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nearby , in a bend in the Eel River , is the permanent anchorage of the
附近 , 在 一个 弯曲 在 这 鳗鱼 河 , 是 这 永恒的 安克雷奇 的 这
['meɪˌflaʊər] [iː] ,
Mayflower II ,
五月花号 二 ,

附近，在伊尔河的一个弯道处，是"五月花二号"的永久停泊地。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , [bɪlt] [ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst]
an exact reproduction of the original Pilgrim ship , built and financed
一个 精确的 生殖 的 这 原来的 朝圣 船 , 建造 和 融资
[baɪ]['pɑːpjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
by popular subscription in England .
经过 受欢迎的 订阅 在 英格兰 .

这是一艘完全复制原版清教徒船的船只，由英国民众捐款建造和资助。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌreprə'djuːsɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ,
The idea of reproducing a full - size ,
这 主意 的 繁殖 一个 满的 - 尺寸 ,

复制全尺寸模型的想法，

- - [fʊt] - - [tʌn] ['meɪˌflaʊər] ['replɪkə][wʌz; wəz] [kən'si:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['æfrɪkən] ['faɪtɪŋ]
92 - foot 180 - ton Mayflower replica was conceived during the North African fighting
- - 脚 - - 吨 五月花号 复制品 曾是 构思 期间 这 北 非洲 斗争
[ɪn][wɜ:rld][wɔ:r][i:][baɪ][ə; eɪ] ['lʌndənər] ,
in World War II by a Londoner ,
在 世界 战争 二 经过 一个 伦敦人 ,

这艘长92英尺、重180吨的"五月花号"复制品是由一位伦敦人在二战北非战场上构思的。

['wɔrik] ['tʃɑ:rltən] .
Warwick Charlton .
沃里克 查尔顿 .

沃里克·查尔顿。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mə'mɔ:riəlaɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ]
His dream was to memorialize the common heritage of English - speaking
他的 梦 曾是 到 纪念 这 常见的 遗产 的 英语 - 请讲
['pi:pəlz] ,
peoples ,
人民 ,

他的梦想是纪念英语民族的共同遗产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [eɪd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt]
and to express his country's gratitude for American aid in times of great
和 到 表达 他的 该国的 感激 为了 美国人 援助 在 时代 的 伟大的
[stres] .
stress .
压力 .

并表达他的国家对美国在危难之际提供的援助的感激之情。

['meɪˌflaʊər] [i:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk][ænd; ənd]['ɔ:rəgən] [paɪn][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt]
Mayflower II was constructed of English oak and Oregon pine at an ancient
五月花号 二 曾是 建造 的 英语 橡木 和 俄勒冈州 松树 在 一个 古老的
['ʃɪpjɑ:rd] [ɪn] ['brɪksəm] ,
shipyard in Brixham ,
船厂 在 布里克斯汉姆 ,

"五月花二号"是在布里克斯汉姆一家古老的造船厂用英国橡木和俄勒冈松木建造的。

['devən] , ['ju:zɪŋ][plænz] [drɔ:n] [ʌp] , ['æftər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['beɪkər] ,
Devon , using plans drawn up , after five years of research , by William A . Baker ,
德文郡 , 使用 计划 绘制 向上 , 后 五 年 的 研究 , 经过 威廉 一个 . 贝克 ,

德文郡，采用威廉·A·贝克经过五年研究后绘制的计划，

['ʃɪpjɑ:rd] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð; wɪθ] ['beθlihem] [sti:l] .
shipyard executive with Bethlehem Steel .
船厂 管理人员 和 伯利恒 钢 .

伯利恒钢铁公司造船厂高管。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['mɪljən] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'trɪbju:tɪd] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [tu:; tə]
More than a quarter million English people contributed shillings and pence to
更多的 比 一个 四分之一 百万 英语 人们 贡献 先令 和 便士 到
[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['meɪˌflaʊər] [fʌnd] . -
the Project Mayflower fund . 14
这 项目 五月花号 基金 . -

超过25万英国人向"五月花号"项目基金捐款，捐款金额为先令和便士。[14]

['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['plɪməθ]
PLIMOTH PLANTATION IN SOUTH PLYMOUTH
普利茅斯 种植园 在 南 普利茅斯

南普利茅斯的普利茅斯种植园

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [lʊk] [wen] ['fɪnɪʃt] .

This	is	how	the	replica	of	the	original	Pilgrim	settlement	will	look	when	finished	.
这	是	如何	这	复制品	的	这	原来的	朝圣	沉降	将要	看	什么时候	完成的	.

这就是原先清教徒定居点的复制品建成后的样子。

['meɪˌflaʊər] [iː] [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət] [ɪts] ['pɜːrmənənt] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] ['loʊər] [left] ['sentər] .

Mayflower	II	is	shown	at	its	permanent	anchorage	in	lower	left	center	.
五月花号	二	是	所示	在	它是	永恒的	安克雷奇	在	降低	左边	中心	.

左下角中央显示的是"五月花二号"的永久锚地。

[mju'ziːəm]
Museum
博物馆

博物馆

['pɑːrkɪŋ]
Parking
停車處

停車處

[fɔːrt]
Fort
堡

堡

['gaːdnz]
Gardens
花园

花园

['treɪdɪŋ] [poʊst]

Trading	Post
贸易	邮政

交易站

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

Indian	Village
印度	村庄

印度村庄

['meɪˌflaʊər]
Mayflower
五月花号

五月花号

[grɪst] [mɪl] - ['dʒɛni]

Grist	Mill	-	Jenney
磨粉	磨	-	珍妮

格里斯特米尔-詹尼

[iːl] ['rɪvər] [pɑːnd]

Eel	River	Pond
鳗鱼	河	池塘

鳗鱼河池塘

[tuː; tə] [ðə; ði] Ocean15

To	the	Ocean15
到	这	Ocean15

到海洋15

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːrk] - [laɪk] [saɪt] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [iːl] ['rɪvər] .

The	Pilgrim	village	is	located	on	a	park	-	like	site	sloping	up	from	Eel	River	.
这	朝圣	村庄	是	位于	在	一个	公园	-	喜欢	地点	倾斜的	向上	从	鳗鱼	河	.

朝圣者村坐落在伊尔河畔一个坡度较大的公园式地势上。

[wen] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [grɪst] [mɪl] , ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	complete	it	will	include	a	trading	post	,	grist	mill	,	Indian	village	,	and	a
什么时候	完全的	它	将要	包括	一个	贸易	邮政	,	磨粉	磨	,	印度	村庄	,	和	一个

[fɔːrt] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

fort	meeting	house	,
堡	会议	房子	,

建成后将包括一个贸易站、一个磨坊、一个印第安村落和一个堡垒式集会所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [d'welɪŋz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] , ['eldər]

as	well	as	dwellings	identical	with	those	occupied	by	Governor	Bradford	,	Elder
作为	出色地	作为	住宅	完全相同的	和	那些	占领	经过	州长	布拉德福德	,	长老

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

以及与布拉德福德总督、布鲁斯特长老居住的房屋相同的住所，

['maɪlz] ['stændɪʃ] , [dʒɑːn]['ɔːldən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] .

Myles	Standish	,	John	Alden	,	and	the	rest	.
迈尔斯	斯坦迪什	,	约翰	奥尔登	,	和	这	休息	.

迈尔斯·斯坦迪什、约翰·奥尔登和其他人。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz] ['biːɪŋ] ['sjuːpəvaizd][baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['strɪkləndˌ] , ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['ɑːrkɪtekt] .

The	work	is	being	supervised	by	Charles	R	.	Strickland	,	Plimoth	Plantation	architect	.
这	工作	是	存在	受监督	经过	查尔斯	拉	.	斯特里克兰	,	普利茅斯	种植园	建筑师	.

这项工作由普利茅斯种植园建筑师查尔斯·R·斯特里克兰监督完成。

[ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['hoʊmz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [plæŋkt] ['saɪdɪŋ] ,

The	Plantation	homes	are	designed	to	have	the	vertical	planked	siding	,
这	种植园	房屋	是	设计	到	有	这	垂直的	木板	壁板	,

[θætʃt] [ruːfs] ,

thatched	roofs	,
茅草屋顶	屋顶	,

种植园风格的房屋设计采用竖向木板外墙和茅草屋顶。

[ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] ['pɑːrtʃmənt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['tuːdər] [taɪmz] .

and	sheepskin	parchment	windows	of	Tudor	times	.
和	羊皮	羊皮纸	视窗	的	都铎王朝	时代	.

还有都铎时代的羊皮纸窗户。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['tres(ə)l] [teiblz] , [bentʃiz] , ['trʌndl] [bedz] , [siː] [tʃests] ,

They	are	being	furnished	with	trestle	tables	,	benches	,	trundle	beds	,	sea	chests	,
他们	是	存在	提供	和	支架	表格	,	长椅	,	滚动	床	,	海	箱子	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

他们配备了折叠桌、长凳、折叠床、海员箱等物品。

['wɪmɪn] [ɪn]['kɑːstuːm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][oʊld] [luːmz] [wɪl] [wiːv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] ,

Women	in	costume	working	at	old	looms	will	weave	linsey	-	woolsey	,
女性	在	戏服	在职的	在	老的	织布机	将要	编织	林赛	-	伍尔西	,

身着传统服饰的妇女们将在老式织布机前织造粗麻布。

[ænd; ənd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtərnʌt] [hʌl] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [bɑːrk] [dɪ'kɑːkʃənz] .

and	dye	it	with	butternut	hull	and	hemlock	bark	decoctions	.
和	染料	它	和	胡桃	船体	和	铁杉	吠	煎剂	.

并用胡桃壳和铁杉树皮煎剂染色。

['meɪˌflaʊər] [iː] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrmənənt] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [iːl] ['rɪvər] ['æftər][æn; ən][ət'læntɪk]
Mayflower **II** **comes** **to** **its** **permanent** **berth** **in** **the** **Eel** **River** **after** **an** **Atlantic**
五月花号 二 来 到 它是 永恒的 泊位 在 这 鳗鱼 河 后 一个 大西洋
['krɔːsɪŋ] ,
crossing **,**
过境 ,

五月花二号在横渡大西洋后，抵达其位于伊尔河的永久泊位。

[ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ælən]
and **exhibitions** **at** **New** **York** **and** **elsewhere** **,** **under** **the** **command** **of** **Alan**
和 展览 在 新的 约克 和 别处 , 在下面 这 命令 的 艾伦
['vɪljɚz] , [ʌv; əv][greɪn] - [ʃɪp] [feɪm] .
Villiers **,** **of** **grain** **-** **ship** **fame** **.**
维利尔斯 , 的 粮食 - 船 名声 .

在因运粮船而闻名的艾伦·维利尔斯的指挥下，在纽约和其他地方举办了展览。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['welˌsprɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .
The **ship** **will** **symbolize** **the** **wellsprings** **of** **American** **democracy** **.**
这 船 将要 象征 这 泉源 的 美国人 民主 .

这艘船将象征美国民主的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [fər'evər] [ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] ,
It **will** **vividly** **recall** **the** **ideas** **forever** **shrined** **in** **the** **Compact** **,**
它 将要 生动地 记起 这 想法 永远 神龛 在 这 袖珍的 ,

它将生动地唤起人们对《公约》中永远铭记的理念的记忆。

[wer'baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [baɪ]
whereby **the** **little** **company** **of** **dissenters** **bound** **themselves** **to** **live** **together** **by**
由此 这 小的 公司 的 异议者 边界 他们自己 到 居住 一起 经过
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːd] .
the **law** **and** **under** **God** **.**
这 法律 和 在下面 上帝 .

因此，这群持不同政见者约定，要遵守法律，在上帝的庇佑下共同生活。

[ɔːl] [ə'merɪkə] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kreɪdld] ,
All **America** **will** **want** **to** **see** **how** **their** **nation** **was** **cradled** **,**
全部 美国 将要 想 到 看 如何 他们的 国家 曾是 摇篮 ,

所有美国人都想看看他们的国家是如何诞生的。

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [er] . -
and **so** **more** **keenly** **appreciate** **the** **noble** **tradition** **to** **which** **they** **are** **heir** **.** **16**
和 所以 更多的 敏锐地 欣赏 这 高贵 传统 到 哪个 他们 是 继承人 . -

因此，他们也更加深刻地体会到自己所继承的崇高传统。[16]

['beriəl] [hɪl]
BURIAL **HILL**
葬礼 爬坡道

墓地

['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ɪrə] [ɑːn] ['beriəl] [hɪl]
CANNON **OF** **THE** **PILGRIM** **ERA** **ON** **BURIAL** **HILL**
大炮 的 这 朝圣 时代 在 葬礼 爬坡道

墓山上的朝圣者时代大炮

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [saʊθ] [θruː] ['ælɚtən] [striːt] , ['krɔːsɪŋ] ['sæməset]
Leaving **the** **Monument** **and** **passing** **south** **through** **Allerton** **Street** **,** **crossing** **Samoset**
离开 这 纪念碑 和 通过 南 通过 阿勒顿 街道 , 过境 萨莫塞特
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

离开纪念碑，向南穿过阿勒顿街，横穿萨莫塞特街，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [skuːlz] ,

and	continuing	straight	over	the	hill	to	the	Cornish	and	Burton	Schools	,
和	继续	直的	超过	这	爬坡道	到	这	康沃尔郡	和	伯顿	学校	,

然后继续径直翻过山丘，就到了康沃尔学校和伯顿学校。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['beriəl] [graʊnd] .

we	arrive	at	the	northwest	entrance	to	the	old	burial	ground	.
我们	到达	在	这	西北	入口	到	这	老的	葬礼	地面	.

我们到达了旧墓地的西北入口。

['raɪzɪŋ] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] [ðɪs] [hɪl] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]

Rising	165	feet	above	sea	level	this	hill	commands	a	fine	view	of	the	harbor
崛起	-	脚	多于	海	等级	这	爬坡道	命令	一个	美好的	看法	的	这	港口

[ænd; ənd] [beɪ] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['dʌks,bəri][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [hɪlz] [ɑːn]

and	bay	from	Kingston	and	Duxbury	on	the	north	to	the	Pine	Hills	on
和	湾	从	金斯顿	和	杜克斯伯里	在	这	北	到	这	松树	丘陵	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

这座山丘海拔 165 英尺，可以俯瞰海港和海湾的美景，从北部的金斯顿和杜克斯伯里一直延伸到南部的松树山。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [taʊn] [skwer] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrgraʊnd] [raɪz]

At	the	base	of	the	hill	is	Town	Square	where	in	the	immediate	foreground	rise
在	这	根据	的	这	爬坡道	是	镇	正方形	在哪里	在	这	即时	前景	上升

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ([ˌjuːnɪ'teriən]) [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

the	spires	of	the	First	Church	(	Unitarian	)	and	the	Church	of	the	Pilgrimage
这	尖塔	的	这	第一的	教会	(	一神论派	)	和	这	教会	的	这	朝圣

,

,

,

山脚下是城镇广场，广场正前方耸立着第一教堂（一神论派）和朝圣教堂的尖顶。

[wɪð; wɪθ]['laidən] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'jɑːnd] . -

with	Leyden	Street	leading	to	the	harbor	beyond	.	17
和	莱顿	街道	领导	到	这	港口	超过	.	-

莱顿街通往更远处的港口。17

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Site	of	the
地点	的	这

网站的

[wɑːtʃ] ['taʊər]

Watch	Tower
手表	塔

瞭望塔

[ɑːn] ['beriəl] [hɪl]

On	Burial	Hill
在	葬礼	爬坡道

在墓地山

['beriəl] [hɪl] , [wʌns] [kɔːld] “ [fɔːrt] [hɪl] ,

Burial	Hill	,	once	called	“	Fort	Hill	,
葬礼	爬坡道	,	一次	称为	“	堡	爬坡道	,

墓地山，曾被称为“堡垒山”，

” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ɪn]['pɪlgrɪm] ['plɪməθ] .

”	is	one	of	the	most	historic	and	beautiful	spots	in	Pilgrim	Plymouth	.
”	是	一	的	这	最多	历史性	和	美丽的	地点	在	朝圣	普利茅斯	.

“是朝圣者普利茅斯最具历史意义和最美丽的地方之一。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənˈviːniənt] [siːts] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [triːz] [wer] [wʌn][kæn; kən][rest][ænd; ənd] [lʊk]

There	are	convenient	seats	under	the	shady	trees	where	one	can	rest	and	look
那里	是	方便的	座位	在下面	这	阴凉	树木	在哪里	一	能	休息	和	看

[aʊt][ˈoʊvər] [ˈplɪməθ] [ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [beɪ] .

out	over	Plymouth	Harbor	and	Cape	Cod	Bay	.
出去	超过	普利茅斯	港口	和	岬	鳕鱼	湾	.

树荫下设有舒适的座椅，人们可以在那里休息，眺望普利茅斯港和科德角湾。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] “ [hɪl] ” [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkɔlənɪsts] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]

Here	on	the	“	Hill	”	are	the	graves	of	the	early	colonists	,	the	site	of
这里	在	这	“	爬坡道	”	是	这	坟墓	的	这	早期的	殖民者	,	这	地点	的

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈtaʊər] ,

the	Watch	Tower	,
这	手表	塔	,

这座“山丘”上有早期殖民者的坟墓，还有瞭望塔的遗址。

[ðə; ði] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [haʊs] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɔːrt] .

the	Replica	of	the	Powder	House	,	the	site	of	the	“	Fort	.
这	复制品	的	这	粉末	房子	,	这	地点	的	这	“	堡	.

火药库的复制品，即“堡垒”的所在地。

” [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

”	People	come	here	from	all	over	the	world	to	search	for	the	graves
”	人们	来	这里	从	全部	超过	这	世界	到	搜索	为了	这	坟墓

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈænsestərz] .

of	their	ancestors	.
的	他们的	祖先	.

“世界各地的人们来到这里寻找祖先的坟墓。”

[ðə; ði] [gaɪd] [mæp] , [ˈgɪvɪŋ] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

The	guide	map	,	giving	location	of	all	the	graves	,
这	指导	地图	,	给予	地点	的	全部	这	坟墓	,

导览地图，标明了所有墓地的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [bʊk] [ʌv; əv][ˈberiəl] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈepɪtɑːfs] ,

which	is	included	in	the	Pilgrim	Book	of	Burial	Hill	and	Its	Epitaphs	,
哪个	是	包括	在	这	朝圣	书	的	葬礼	爬坡道	和	它是	墓志铭	,

收录于《墓地朝圣者手册及其墓志铭》中。

[ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə]

is	invaluable	to	those	who	wish	to	get	the	most	out	of	their	visit	to
是	无价	到	那些	WHO	希望	到	得到	这	最多	出去	的	他们的	访问	到

[ˈpɪlgrɪm] [ˈplɪməθ] .

Pilgrim	Plymouth	.
朝圣	普利茅斯	.

对于那些希望充分利用朝圣者普利茅斯之旅的人来说，这是非常宝贵的。

[ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈberiəl] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [skwer] [ˈentrəns] , [noʊt][ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ˈlaidən] [striːt] ,

In	leaving	Burial	Hill	by	the	Town	Square	entrance	,	note	the	view	down	Leyden	Street	,
在	离开	葬礼	爬坡道	经过	这	镇	正方形	入口	,	笔记	这	看法	向下	莱顿	街道	,

从市政广场入口离开墓地山时，请注意莱顿街的景色。

[fɜːrst] [striːt] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,

first	street	in	New	England	,
第一的	街道	在	新的	英格兰	,

新英格兰第一条街道

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [ðæt] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] [pæθ] [wʌns] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][ʌv; əv] [ˈplɪməθ] . -

and	remember	that	down	this	same	path	once	walked	the	Pilgrims	of	Plymouth	.	18
和	记住	那	向下	这	相同的	小路	一次	步行	这	朝圣者	的	普利茅斯	.	-

请记住，普利茅斯的清教徒也曾沿着这条路走过。

['plɪməθ] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

PLYMOUTH	HARBOR	AND	CHURCH	OF	THE	PILGRIMAGE
普利茅斯	港口	和	教会	的	这	朝圣

普利茅斯港和朝圣教堂

[frʌm; frəm] ['beriəl] [hɪl] ,

From	Burial	Hill	,
从	葬礼	爬坡道	,

从墓山出发，

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['taʊər]

where	the	early	graves	are	located	and	where	the	Fort	and	Watch	Tower
在哪里	这	早期的	坟墓	是	位于	和	在哪里	这	堡	和	手表	塔

[ænd; ənd] ['paʊdər] [haʊs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

and	Powder	House	were	built	by	the	Pilgrims
和	粉末	房子	是	建造	经过	这	朝圣者

这里是早期墓地所在地，也是清教徒建造堡垒、瞭望塔和火药库的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [stiːm] ['trɔːlər] ,

From	this	vantage	,	and	before	the	day	of	steam	trawlers	,
从	这	优势	,	和	前	这	天	的	蒸汽	拖网渔船	,

从这个角度来看，在蒸汽拖网渔船出现之前，

- [hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] ['mækrəl] ['ves(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ]

Plymouthians	have	viewed	the	fleet	of	white	-	winged	mackerel	vessels	as	they
-	有	已查看	这	舰队	的	白色的	-	有翅膀的	鲭鱼	船只	作为	他们

[seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [siː] .

sailed	to	and	fro	within	easy	vision	against	a	background	of	blue	sea	.
航行	到	和	弗	之内	简单的	想象	反对	一个	背景	的	蓝色的	海	.

普利茅斯人经常可以看到白翅鲭鱼船队在蔚蓝的大海背景下来回航行，视野非常开阔。

[ɑːn] [klɪr] [deɪz] [ðə; ði][sænd] [djʊn] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːvənˌstaʊn] [meɪ] [biː; bi]

On	clear	days	the	sand	dunes	of	Cape	Cod	as	well	as	Provincetown	may	be
在	清除	天	这	沙	沙丘	的	岬	鳕鱼	作为	出色地	作为	普罗温斯敦	可能	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

晴朗的日子里，可以看到科德角的沙丘以及普罗温斯敦的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪlt] [ðer; ðər][fɔːrt][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

It	was	on	this	hill	that	the	Pilgrims	built	their	fort	in	1622	and	a	watch
它	曾是	在	这	爬坡道	那	这	朝圣者	建造	他们的	堡	在	-	和	一个	手表

['taʊər] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][fɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['filip] [wɔːr][ɪn] -

tower	in	1643	and	another	and	larger	fort	during	the	King	Philip	War	in	1675
塔	在	-	和	其他	和	更大的	堡	期间	这	国王	菲利普	战争	在	-

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ɪndiən] [ə'tæk] . -

as	a	defence	against	Indian	attack	.	19
作为	一个	防御	反对	印度	攻击	.	-

1622年，清教徒们在这座山上建造了他们的堡垒；1643年，他们又建造了一座瞭望塔；1675年菲利普国王战争期间，他们又建造了一座更大的堡垒，以抵御印度人的进攻。[19]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] .

There	is	no	record	of	its	first	use	as	a	burial	ground	.
那里	是	不	记录	的	它是	第一的	使用	作为	一个	葬礼	地面	.

没有记录表明它最初是作为墓地使用的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][stoʊnz] ['berɪŋ] [deɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ðæt][ʌv; əv]

There	are	six	stones	bearing	dates	of	the	17th	century	,	the	oldest	that	of
那里	是	六	石头	轴承	日期	的	这	17th	世纪	,	这	最老	那	的

['edwərd] [greɪ] (-) .

Edward	Grey	(	1681	)	.
爱德华	灰色的	(	-	)	.

有六块石头刻有 17 世纪的日期，其中最古老的是爱德华·格雷 (1681 年) 的日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['wɪljəm] ['brædfərd][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [ɪn] -

It	is	known	that	William	Bradford	died	in	1657	and	a	monument	erected	in	1825
它	是	已知	那	威廉	布拉德福德	死亡	在	-	和	一个	纪念碑	竖立	在	-

[berz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .

bears	evidence	to	that	fact	.
熊	证据	到	那	事实	.

众所周知，威廉·布拉德福德于 1657 年去世，1825 年竖立的纪念碑证明了这一点。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][stoʊn][wʌz; wəz] [i'rektid] (['sɜːrkə]

Also	that	John	Howland	died	in	1672	and	his	present	stone	was	erected	(	circa
还	那	约翰	豪兰	死亡	在	-	和	他的	展示	石头	曾是	竖立	(	大约

) - .

)	1850	.
)	-	.

此外，约翰·豪兰于 1672 年去世，他现在的墓碑大约于 1850 年竖立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['beriəlz] [hɪr] ['praɪər][tuː; tə] [ðiːz] [deɪts] ,

It	is	presumable	that	there	were	many	burials	here	prior	to	these	dates	,
它	是	推测	那	那里	是	许多	葬礼	这里	事先的	到	这些	日期	,

可以推测，在这些日期之前这里曾有许多墓葬。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['beriəlz][wɜːr; wər][ɑːn]['koʊlz] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

although	the	first	burials	were	on	Cole's	Hill	just	above	the	shore	.
虽然	这	第一的	葬礼	是	在	科尔的	爬坡道	只是	多于	这	支撑	.

虽然最早的墓葬是在海岸上方不远的科尔山上。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn] [vɜːrs] [frʌm; frəm] ['pɪlgrɪm] ['plɪməθ]

A	TRIBUTE	IN	VERSE	FROM	PILGRIM	PLYMOUTH
一个	贡	在	诗	从	朝圣	普利茅斯

来自普利茅斯朝圣者的诗歌致敬

[ɔːft] - [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ɑːn] ['plɪməθs] ['seɪkrɪd] [hɪl]

Oft	'	have	I	stood	on	Plymouth's	sacred	hill
经常	-	有	我	站立	在	普利茅斯的	神圣	爬坡道

我曾多次站在普利茅斯的圣山上。

[ðæt] [ˌəuvə'luks] [bəuθ]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ;

That	overlooks	both	harbor	and	the	town	;
那	俯瞰	两个都	港口	和	这	镇	;

从那里可以俯瞰港口和城镇；

[ɪts][fɜːrst][leɪd] [striːt] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['mekə] [stɪl] ,

Its	first	laid	street	,	a	Pilgrim	mecca	still	,
它是	第一的	铺设	街道	,	一个	朝圣	麦加	仍然	,

它铺设的第一条街道，至今仍是朝圣者的圣地。

[stiːpt] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk]['priːsept][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

Steeped	in	historic	precept	and	renown	.
浸泡	在	历史性	戒律	和	名声	.

饱含历史底蕴和盛名。

[wer] [beɪ] [ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [griːts] [ðə; ði] [aɪ] ,

Where	bay	in	iridescence	greets	the	eye	,
在哪里	湾	在	虹彩	问候	这	眼睛	,

当海湾在虹彩中映入眼帘，

[flekt] [baɪ]['oʊʃ(ə)n] [briːz] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd] [seɪl] .

Flecked	by	ocean	breeze	and	white	-	winged	sail	.
有斑点的	经过	海洋	微风	和	白色的	-	有翅膀的	帆	.

海风轻拂，白翼帆点缀其间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]

While	in	the	foreground	looking	toward	the	sky
尽管	在	这	前景	寻找	朝向	这	天空

前景中，人物望向天空

[ɑːr; ər]['saɪlənt] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['træveɪl] .

Are	silent	emblems	of	a	past	travail	.
是	沉默的	徽章	的	一个	过去的	劳作	.

是过去苦难的无声象征。

['hæloʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑːn] [ðeɪ] ['hʌmbli] [dwelt] ,

Hallowed	the	ground	whereon	they	humbly	dwelt	,
神圣的	这	地面	其中	他们	谦卑地	居住	,

他们谦卑地居住的土地被圣化了，

[wer] [naʊ] [ɪn] ['ɑːnər] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] ['revərənd] [saɪəz] ;

Where	now	in	honor	sleep	our	reverend	sires	;
在哪里	现在	在	荣誉	睡觉	我们的	牧师	种公牛	;

我们敬爱的先辈们如今安息于此，荣耀长眠；

[wer] [wʌns][ɪn][laɪf] [ðeɪ] [ɔːft] - [dɪ'vaʊtli] [nelt]

Where	once	in	life	they	oft	'	devoutly	knelt
在哪里	一次	在	生活	他们	经常	-	虔诚地	跪下

他们生前经常虔诚地跪拜的地方

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ['oʊnli] [feɪθ] [in'spaiəz] .

And	asked	for	guidance	only	faith	inspires	.
和	问	为了	指导	仅有的	信仰	鼓舞人心	.

并寻求唯有信仰才能带来的指引。

[wʌt] [welθ] [ʌv; əv]['ledʒənd] , [jeɪ] , [wʌt] [welθ] [ʌv; əv] [lɔːr] ,

What	wealth	of	legend	,	yea	,	what	wealth	of	lore	,
什么	财富	的	传奇	,	是的	,	什么	财富	的	知识	,

多么丰富的传说啊，多么丰富的史料啊！

[ə'baundz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['træŋkwɪl]['pɪlgrɪm] [ʃɔːr] !

Abounds	along	this	tranquil	Pilgrim	shore	!
很多	沿着	这	宁静	朝圣	支撑	!

在这片宁静的朝圣者海岸边，到处都是美景！

[ðə; ði]['oʊldɪst] [stoʊnz] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] :

The	oldest	stones	in	order	of	dates	on	the	hill	are	those	of	:
这	最老	石头	在	命令	的	日期	在	这	爬坡道	是	那些	的	:

山上最古老的石碑按年代顺序排列如下：

['edwərd] [greɪ] -

Edward	Grey	1681
爱德华	灰色的	-

爱德华·格雷 1681

['wɪljəm] ['kroʊ] - - [fɔːr]

William	Crowe	1683	-	4
威廉	克罗	-	-	4

威廉·克罗 1683-4

['hænə] [kla:k] -

Hannah	Clark	1687
汉娜	克拉克	-

汉娜·克拉克 1687

['tɔməs] ['kʊʃmən] -
Thomas **Cushman** **1691**
托马斯 库什曼 -

托马斯·库什曼 1691

['tɔməs] [klaːk] -
Thomas **Clark** **1697**
托马斯 克拉克 -

托马斯·克拉克 1697

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒəu'saiə]['kɑːt(ə)n] -
The **children** **of** **John** **and** **Josiah** **Cotton** **1699**
这 孩子们 的 约翰 和 约西亚 棉布 -

约翰和约西亚·科顿的孩子们 1699

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['tɔməs] -
The **stone** **of** **Nathaniel** **Thomas** **169720**
这 石头 的 纳撒尼尔 托马斯 -

纳撒尼尔·托马斯墓碑 169720

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] [stoʊnz] [ɑːn] ['beriəl] [hɪl]
ONE **OF** **MANY** **OLD** **STONES** **ON** **BURIAL** **HILL**
一 的 许多 老的 石头 在 葬礼 爬坡道

墓山上众多古老石碑之一

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
There **is** **a** **doubt** **concerning** **the** **last** **named** **as** **the** **inscription** **is** **now** **illegible** **,**
那里 是 一个 怀疑 有关 这 最后的 命名 作为 这 题词 是 现在 无法辨认 ,

由于碑文已无法辨认，最后一个名字的真实性存疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] - .
but **his** **death** **is** **supposed** **to** **have** **occurred** **in** **1697** **.**
但 他的 死亡 是 据称 到 有 发生 在 - .

但据推测，他的死亡时间是 1697 年。

[nɪr] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] [ɪz][ðə; ði]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Near **the** **northwest** **entrance** **through** **which** **we** **entered** **is** **the** **replica** **of** **the** **old**
靠近 这 西北 入口 通过 哪个 我们 进入 是 这 复制品 的 这 老的
['paʊdər] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər] [di'mɔliʃt] .
Powder **House** **built** **in** **1770** **and** **later** **demolished** **.**
粉末 房子 建造 在 - 和 之后 已拆除 .

在我们进入的西北入口附近，是建于 1770 年、后来被拆除的旧火药库的复制品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
The **present** **structure** **was** **a** **gift** **of** **the** **Massachusetts** **Society** **of** **the** **Sons**
这 展示 结构 曾是 一个 礼物 的 这 马萨诸塞州 社会 的 这 儿子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
of **the** **American** **Revolution** **.**
的 这 美国人 革命 .

目前的建筑是由马萨诸塞州美国革命之子协会捐赠的。

['beriəl] [hɪl] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] .
Burial **Hill** **was** **well** **chosen** **as** **the** **site** **of** **the** **first** **fort** **.**
葬礼 爬坡道 曾是 出色地 选定 作为 这 地点 的 这 第一的 堡 .

选择墓地山作为第一座堡垒的所在地非常合适。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'proʊtʃəbl] from21
As **it** **was** **easily** **approachable** **from21**
作为 它 曾是 容易地 平易近人 from21

由于它很容易从21号到达

[fɜːrst] [striːt] ([naʊ] ['laidən]) [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

First	Street	(	now	Leyden	)	and	commanded	the	surrounding	territory	for	some
第一的	街道	(	现在	莱顿	)	和	命令	这	周围	领土	为了	一些

['dɪstəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

distance	in	all	directions	,
距离	在	全部	方向	,

第一街（现莱顿街）控制着周围相当远的方圆地区，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ]['indiəns] .

it	served	as	an	excellent	defense	against	attack	by	Indians	.
它	服务	作为	一个	出色的	防御	反对	攻击	经过	印度人	.

它有效地抵御了印第安人的进攻。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['taʊər] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [ə'proʊpriətli]

The	locations	of	the	fort	and	watch	tower	are	marked	by	appropriately
这	地点	的	这	堡	和	手表	塔	是	标记	经过	适当

[ɪn'skraɪbd] ['tæblɪts] .

inscribed	tablets	.
铭文	片剂	.

堡垒和瞭望塔的位置都用刻有相应铭文的石碑标明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfərd] (

But	a	few	steps	away	to	the	north	is	the	grave	of	Gov	.	William	Bradford	(
但	一个	很少	步骤	离开	到	这	北	是	这	严重	的	政府	.	威廉	布拉德福德	(

['nʌmbərd] -) ['oʊvər] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ʃæft] [i'rektid] [ɪn] - ,

numbered	32	)	over	which	stands	a	marble	shaft	erected	in	1825	,
编号	-	)	超过	哪个	站立	一个	大理石	轴	竖立	在	-	,

但往北走几步就是威廉·布拉德福德州长的墓地（编号 32），墓地上方矗立着一座 1825 年竖立的大理石碑。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] :

bearing	the	Latin	inscription	,	the	free	translation	of	which	is	:
轴承	这	拉丁	题词	,	这	自由的	翻译	的	哪个	是	:

上面刻有拉丁文铭文，其大致翻译为：

“ [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'teɪnd] , [duː][nɑːt] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .

“	What	our	Fathers	with	so	much	difficulty	attained	,	do	not	basely	relinquish	.
“	什么	我们的	父亲们	和	所以	很多	困难	已达到	,	做	不是	卑鄙地	放弃	.

“我们的父辈历经千辛万苦才取得的成就，不要卑鄙地放弃。”

” [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [riːdz] :

”	The	inscription	on	the	south	side	reads	:
”	这	题词	在	这	南	边	阅读	:

南侧的铭文写道：

[eɪtʃ] . [aɪ] . ['wɪljəm] ['brædfərd][ʌv; əv] - , ['jɔːkʃə] , ['ɪŋglənd] .

H	.	I	.	William	Bradford	of	Austerfield	,	Yorkshire	,	England	.
H	.	我	.	威廉	布拉德福德	的	-	,	约克郡	,	英格兰	.

来自英国约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德先生。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfərd] .

Was	the	son	of	William	and	Alice	Bradford	.
曾是	这	儿子	的	威廉	和	爱丽丝	布拉德福德	.

是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - ,

He	was	Governor	of	Plymouth	Colony	from	1621	to	1633	,	1635	to	1637	,
他	曾是	州长	的	普利茅斯	殖民地	从	-	到	-	,	-	到	-	,

他于1621年至1633年、1635年至1637年担任普利茅斯殖民地总督。

- [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - .

1639	to	1643	,	1645	to	1657	.
-	到	-	,	-	到	-	.

1639 年至 1643 年，1645 年至 1657 年。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ['fɑ:loʊz] :

The	inscription	on	the	north	side	follows	:
这	题词	在	这	北	边	跟随	:

北侧铭文如下:

['ʌndər] [ðɪs] [stoʊn] [rest] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['brædfərd] ,

Under	this	stone	rest	the	ashes	of	William	Bradford	,
在下面	这	石头	休息	这	灰烬	的	威廉	布拉德福德	,

威廉·布拉德福德的骨灰安葬在这块石头下。

[ə; eɪ] ['zeləs] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] [gʌv] . [ʌv; əv] [plaɪ] .

a	zealous	Puritan	and	sincere	Christian	Gov	.	of	Ply	.
一个	热心	清教徒	和	真诚	基督教	政府	.	的	胶合板	.

一位热忱的清教徒和真诚的基督教普利茅斯州长。

[kɑ:l] . [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , ([ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [daɪd] , [eɪdʒd] -) [ɪk'sept] [faɪv] [jɪrz] .

Col	.	from	1621	to	1657	,	(	the	year	he	died	,	aged	69	)	except	5	yrs	.
上校	.	从	-	到	-	,	(	这	年	他	死亡	,	老年人	-	)	除了	5	年	.

1621 年至 1657 年（他去世的那一年，享年 69 岁）担任上校，但有 5 年例外。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

which	he	declined	.
哪个	他	拒绝	.

他拒绝了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [tekst] [ɪn] ['hi:bru:] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'blitəreitid] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

There	is	also	a	text	in	Hebrew	,	now	almost	obliterated	,	which	has	been
那里	是	还	一个	文本	在	希伯来语	,	现在	几乎	彻底摧毁	,	哪个	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

translated	,
翻译	,

还有一份希伯来文文本，现在几乎完全损毁，已被翻译。

“ [let] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'weɪk] .

“	Let	the	right	hand	of	the	Lord	awake	.
“	让	这	正确的	手	的	这	主	醒	.

愿耶和华的右手兴起。

” [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['brædfərd] [ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti]

”	Descendants	of	Governor	William	Bradford	are	buried	in	the	immediate	vicinity
”	后代	的	州长	威廉	布拉德福德	是	埋葬	在	这	即时	附近

.

:

.

“威廉·布拉德福德总督的后裔就埋葬在附近。”

[noʊ] . - — ['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd] , ['dɛp] . [gʌv] . of22

No	.	33	—	Major	William	Bradford	,	Dep	.	Gov	.	of22
不	.	-	—	主要的	威廉	布拉德福德	,	部门	.	政府	.	of22

第33号——威廉·布拉德福德少校，副州长22

['plɪməθ] ['kɑ:ləni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gʌv] . ['brædfərd] .

Plymouth	Colony	,	and	a	son	of	Gov	.	Bradford	.
普利茅斯	殖民地	,	和	一个	儿子	的	政府	.	布拉德福德	.

普利茅斯殖民地，以及布拉德福德总督的儿子。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	inscription	on	this	stone	is	as	follows	:
这	题词	在	这	石头	是	作为	跟随	:

这块石头上的铭文如下:

[hɪr] [laɪ] [jiː; ji]['bɑːdi][ʌv; əv][jiː; ji]['ɑːnərəb(ə)l]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['brædfərd] [huː] [ɪk'spaɪərd]['fɛbjəˌwɛri] -

Here	lyes	ye	body	of	ye	honorable	Major	William	Bradford	who	expired	Feb	'
这里	碱液	是的	身体	的	是的	光荣的	主要的	威廉	布拉德福德	WHO	已到期	二月	-

[jiː; ji] 20th .

ye	20th	.
是的	20th	.

这里安葬着尊敬的威廉·布拉德福德少校的遗体，他于2月20日逝世。

- - [fɔːr][eɪdʒd] - ['jɪrz] .

1703	-	4	aged	79	years	.
-	-	4	老年人	-	年	.

1703-4 年，享年 79 岁。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

He	lived	long	,	but	still	was	doing	good	,
他	居住地	长的	,	但	仍然	曾是	正在做	好的	,

他活了很久，但一直都在行善。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] ,

And	in	his	country's	service	lost	much	blood	,
和	在	他的	该国的	服务	丢失的	很多	血	,

他为国捐躯，流了很多血。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] , ['hiːz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

And	a	life	well	spent	,	he's	now	at	rest	,
和	一个	生活	出色地	花费	,	他是	现在	在	休息	,

他的一生过得充实而有意义，现在他安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .

His	very	name	and	memory	is	blest	.
他的	非常	姓名	和	记忆	是	祝福	.

他的名字和记忆都蒙受祝福。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['brædfərd] , [ə'nʌðər] [sʌn] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

At	the	grave	of	Joseph	Bradford	,	another	son	,	the	inscription	on	the
在	这	严重	的	约瑟夫	布拉德福德	,	其他	儿子	,	这	题词	在	这

[stoʊn] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

stone	reads	as	follows	:
石头	阅读	作为	跟随	:

在另一个儿子约瑟夫·布拉德福德的墓碑上，碑文如下：

[hɪr] [laɪ] [jiː; ji]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['brædfərd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm]

Here	lyes	ye	body	of	Joseph	Bradford	,	son	of	the	late	Honorable	William
这里	碱液	是的	身体	的	约瑟夫	布拉德福德	,	儿子	的	这	晚的	尊敬的	威廉

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

这里安葬着约瑟夫·布拉德福德的遗体，他是已故尊敬的威廉·布拉德福德先生的儿子。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 10th ,

Esq	.	,	Governor	of	Plymouth	Colony	,	who	departed	this	life	July	the	10th	,
先生	.	,	州长	的	普利茅斯	殖民地	,	WHO	已离开	这	生活	七月	这	10th	,

普利茅斯殖民地总督先生，于7月10日逝世。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	eighty	-	fifth	year	of	his	age	.
在	这	八十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

他当时八十五岁。

[noʊ] . - — [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] ,

No	.	35	—	Stone	over	the	grave	of	John	Howland	,
不	.	-	—	石头	超过	这	严重	的	约翰	豪兰	,

35号——约翰·豪兰墓碑

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒɚ] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['plɪməθ] .
the last of the Mayflower passengers who lived in Plymouth .
这 最后的 的 这 五月花号 乘客 WHO 居住地 在 普利茅斯 .

最后一位居住在普利茅斯的“五月花号”乘客。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The inscription on this stone reads as follows :
这 题词 在 这 石头 阅读 作为 跟随 :

这块石头上的铭文如下:

[hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['haʊlənd] , [hu:] [daɪd] ['februeri] - , - - [θri:][eɪdʒd]
Here ended the Pilgrimage of John Howland , who died February 23 , 1672 - 3 aged
这里 结束 这 朝圣 的 约翰 豪兰 , WHO 死亡 二月 - , - - 3 老年人
[ə'bʌv] - ['jɪrz] .
above 80 years .
多于 - 年 .

约翰·豪兰的朝圣之旅至此结束，他于 1672 年 2 月 23 日去世，享年 80 多岁。

[hi:; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tili] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He married Elizabeth , daughter of John Tilley , who came with him in the
他 已婚 伊丽莎白 , 女儿 的 约翰 蒂利 , WHO 来了 和 他 在 这
['meɪˌflaʊər] ['dɛk] . - .
Mayflower Dec . 1620 .
五月花号 12月 . - .

他娶了约翰·蒂利的女儿伊丽莎白为妻，伊丽莎白于 1620 年 12 月与他一起乘坐“五月花号”来到美国。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [pɑ:'sterəti] .
From them are descended a numerous posterity .
从 他们 是 下降 一个 很多的 后人 .

他们繁衍出众多后代。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:dli][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [kraɪst] .
“ He was a godly man and an ancient professor in the wayes of Christ .
“ 他 曾是 一个 敬虔的 男人 和 一个 古老的 教授 在 这 韦斯 的 基督 .

“他是一位虔诚的信徒，也是一位精通基督之道的老教授。”

['hi:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] ['ɪntu:] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn]
Hee was one of the first comers into this land and was the last man
熙 曾是 一 的 这 第一的 来者 进入 这 土地 和 曾是 这 最后的 男人
[ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ðæt] [lɪvd]
that was left of those that came over in the Shipp called the Mayflower that lived
那 曾是 左边 的 那些 那 来了 超过 在 这 希普 称为 这 五月花号 那 居住地
[ɪn] ['plɪməθ] .
in Plymouth .
在 普利茅斯 .

他是最早来到这片土地的人之一，也是乘坐名为“五月花号”的船来到普利茅斯的人们中最后一位留下来的人。

” (['plɪməθ] ['rekərdz] .)
” (Plymouth Records .)
” (普利茅斯 记录 .)

（普利茅斯唱片公司）

[noʊ] . - — [stoʊn] [æt; ət] [greɪv] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kroʊ] ['berɪŋ] [deɪts] - - - .
No . 44 — Stone at grave of William Crowe bearing dates 1683 - 84 .
不 . - — 石头 在 严重 的 威廉 克罗 轴承 日期 - - - .

44号——威廉·克罗墓碑上的日期为1683-84年。

[fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['beriəl] [hɪl] [ænd; ənd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [gaɪd] [mæp] ['ʃoʊɪŋ] [neɪm]

For	complete	story	of	Burial	Hill	and	detailed	guide	map	showing	name
为了	完全的	故事	的	葬礼	爬坡道	和	详细的	指导	地图	显示	姓名

[ænd; ənd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

and	location	of	all	the	graves	the	reader	is	referred	to	The	Pilgrim
和	地点	的	全部	这	坟墓	这	读者	是	指	到	这	朝圣

[gaɪd] [tuː; tə] ['beriəl] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪts] ['epɪtɑːfs] ,

Guide	to	Burial	Hill	and	Its	Epitaphs	,
指导	到	葬礼	爬坡道	和	它是	墓志铭	,

有关墓地山的完整故事以及标明所有墓穴名称和位置的详细导览地图，读者可参阅《墓地山及其墓志铭朝圣者指南》。

[ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [moʊst] ['plɪməθ] ['stɔrz] .

available	at	most	Plymouth	stores	.
可用的	在	最多	普利茅斯	商店	.

普利茅斯的大多数商店均有售。

[ðə; ði] [mæp] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] . -

The	map	is	indispensable	in	locating	the	graves	.	23
这	地图	是	必不可少	在	定位	这	坟墓	.	-

地图对于定位墓地至关重要。23

[noʊ] . - — [stoʊn] [tuː; tə] ['tɔməs] [klaːk] - .

No	.	40	—	Stone	to	Thomas	Clark	1697	.
不	.	-	—	石头	到	托马斯	克拉克	-	.

第 40 号——托马斯·克拉克石碑，1697 年。

[stoʊn] [tuː; tə] ['hænə] [klaːk] - .

Stone	to	Hannah	Clark	1697	.
石头	到	汉娜	克拉克	-	.

1697年赠予汉娜·克拉克的石头。

[nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['tɔməs] [klaːk] [ɪz] [stoʊn] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [klaːk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Near	the	stone	of	Thomas	Clark	is	stone	to	Nathaniel	Clark	,	his	son	.
靠近	这	石头	的	托马斯	克拉克	是	石头	到	纳撒尼尔	克拉克	,	他的	儿子	.

在托马斯·克拉克的墓碑附近，还有一块纪念他儿子纳撒尼尔·克拉克的墓碑。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [sɜːr] ['edwərd] ['ændrəs] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

The	latter	was	a	councilor	to	Sir	Edward	Andros	,	Governor	of	New	England	.
这	后者	曾是	一个	议员	到	先生	爱德华	安德罗斯	,	州长	的	新的	英格兰	.

后者是新英格兰总督爱德华·安德罗斯爵士的顾问。

[noʊ] . - — [stoʊn] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['kɑːt(ə)n] - .

No	.	38	—	Stone	to	John	Cotton	1699	.
不	.	-	—	石头	到	约翰	棉布	-	.

第 38 号——约翰·科顿石碑，1699 年。

[greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] .

Graves	of	the	Cottons	.
格雷夫斯	的	这	棉花	.

科顿家族的坟墓。

[θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɑːn] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒəu'saiə] ['kɑːt(ə)n] .

Three	sons	of	Rev	.	John	Cotton	and	seven	sons	of	Josiah	Cotton	.
三	儿子们	的	牧师	.	约翰	棉布	和	七	儿子们	的	约西亚	棉布	.

约翰·科顿牧师的三个儿子和约西亚·科顿的七个儿子。

[ðə; ði] ['kʊʃmən] ['greɪvstoʊn] - .

The	Cushman	gravestone	1691	.
这	库什曼	墓碑	-	.

库什曼墓碑 1691。

[ðɪs] ['noʊtɪd] ['greɪvstoʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['berɪŋ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

This	noted	gravestone	is	one	of	the	six	bearing	date	in	the	seventeenth	century	.
这	著名的	墓碑	是	一	的	这	六	轴承	日期	在	这	第十七	世纪	.

这块著名的墓碑是十七世纪六块刻有日期的墓碑之一。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:rk][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['eldər] ['tɔməs]

This	ancient	landmark	was	removed	by	the	descendants	of	Elder	Thomas
这	古老的	地标	曾是	已移除	经过	这	后代	的	长老	托马斯

['kʊʃmən] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] “ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'mɔ:riəl] .

Cushman	to	make	room	as	they	say	“	for	a	more	enduring	memorial	.
库什曼	到	制作	房间	作为	他们	说	“	为了	一个	更多的	持久	纪念馆	.

这座古老的地标被托马斯·库什曼长老的后代移走了，他们说是为了“建造一座更持久的纪念碑”。

” [ðə; ði] ['kʊʃmən] ['mɑ:njumənt][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [ɪn]

”	The	Cushman	monument	on	the	north	side	of	the	hill	was	erected	in	1858	in
”	这	库什曼	纪念碑	在	这	北	边	的	这	爬坡道	曾是	竖立	在	-	在

['meməri] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] ,

memory	of	Robert	Cushman	,
记忆	的	罗伯特	库什曼	,

“山丘北侧的库什曼纪念碑建于1858年，是为了纪念罗伯特·库什曼而建。”

[hɪz; ɪz][waɪf] ['meri] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kʊʃmən] ,

his	wife	Mary	,	and	Thomas	Cushman	,
他的	妻子	玛丽	,	和	托马斯	库什曼	,

他的妻子玛丽，以及托马斯·库什曼

[ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['eldər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] .

the	latter	for	many	years	a	ruling	elder	in	the	First	Church	.
这	后者	为了	许多	年	一个	裁决	长老	在	这	第一的	教会	.

后者多年来一直是第一教会的长老。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

The	foregoing	are	the	oldest	stones	on	the	hill	.
这	前文	是	这	最老	石头	在	这	爬坡道	.

以上是山上最古老的石头。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] : [noʊ] . - — ['tɔməs] ['fɔns] - - - .

Others	are	:	No	.	31	—	Thomas	Faunce	1646	-	1745	.
其他的	是	:	不	.	-	—	托马斯	福恩斯	-	-	-	.

其他人物包括：第 31 号——托马斯·福恩斯（1646-1745）。

['eldər][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] - - - .

Elder	First	Church	1699	-	1745	.
长老	第一的	教会	-	-	-	.

长老第一教会 1699-1745。

[taʊn] [klɜ:rk] - - - .

Town	Clerk	1685	-	1723	.
镇	职员	-	-	-	.

镇书记员 1685-1723。

[noʊ] . - [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒæksən] .

No	.	36	is	the	grave	of	Nathaniel	Jackson	.
不	.	-	是	这	严重	的	纳撒尼尔	杰克逊	.

36号是纳撒尼尔·杰克逊的墓地。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][mə'sɑ:nɪk] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

The	stone	is	the	oldest	Masonic	stone	on	the	hill	.
这	石头	是	这	最老	共济会	石头	在	这	爬坡道	.

这块石头是山上最古老的共济会石碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] - .
It **is** **dated** **1743** **.**
它 是 日期 - .

其日期为1743年。

[noʊ] . - — [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['frænsɪs] [ləˈbɛrən] - .
No **.** **37** **—** **Stone** **over** **the** **grave** **of** **Francis** **LeBaron** **1704** **.**
不 . - — 石头 超过 这 严重 的 弗朗西斯 勒巴龙 - .

37号——弗朗西斯·勒巴伦墓碑，1704年。

[ðə; ði] “ ['neɪmləs] ['noʊblmən] .
The **“** **Nameless** **Nobleman** **.**
这 “ 无名 贵族 .

“无名贵族”。

” [noʊ] . - — [greɪv] [ʌv; əv] ['seɪləz] [frʌm; frəm][brɪg][dʒen] . ['ɑːrnəld] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ]
” **No** **.** **41** **—** **Grave** **of** **sailors** **from** **brig** **Gen** **.** **Arnold** **who** **perished** **in** **Plymouth**
” 不 . - — 严重 的 水手们 从 布里格 Gen . 阿诺德 WHO 遇难 在 普利茅斯
['hɑːrbər] .
Harbor **.**
港口 .

“41号——阿诺德将军号双桅帆船在普利茅斯港遇难水手的墓地。

[dʒeɪmz] Magee24
James **Magee24**
詹姆斯 Magee24

詹姆斯·麦基24

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] .
of **Boston** **was** **the** **unfortunate** **commander** **of** **this** **ill** **-** **fated** **ship** **.**
的 波士顿 曾是 这 不幸 指挥官 的 这 患病的 - 命中注定 船 .

波士顿人是这艘不幸的船的船长。

[ðə; ði][saɪt][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['stiːvən]
The **site** **is** **marked** **by** **a** **monument** **erected** **through** **the** **generosity** **of** **Stephen**
这 地点 是 标记 经过 一个 纪念碑 竖立 通过 这 慷慨 的 史蒂芬
[geɪl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
Gale **of** **Portland** **,** **Maine** **.**
大风 的 波特兰 , 缅因州 .

该遗址竖立了一座纪念碑，由缅因州波特兰的斯蒂芬·盖尔慷慨捐资兴建。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
This **is** **on** **the** **west** **side** **of** **the** **hill** **.**
这 是 在 这 西方 边 的 这 爬坡道 .

这是山丘的西侧。

[noʊ] . - — ['tæbiθə] - , [dʒuːn] - , - .
No **.** **42** **—** **Tabitha** **Plasket** **,** **June** **10** **,** **1807** **.**
不 . - — 塔比莎 - , 六月 - , - .

第 42 号——Tabitha Plasket，1807 年 6 月 10 日。

(['epɪtæf] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ]) .
(**Epitaph** **on** **following** **page** **)** **.**
(墓志铭 在 下列的 页) .

（墓志铭见下页）。

[noʊ] . - — [dʒen] . [dʒeɪmz] ['wɔrən] [lɑːt] .
No **.** **43** **—** **Gen** **.** **James** **Warren** **lot** **.**
不 . - — Gen . 詹姆斯 沃伦 很多 .

第 43 号——詹姆斯·沃伦将军墓地。

['peɪtriət][ænd; ənd]['soʊldʒər] .
Patriot **and** **Soldier** **.**
爱国者 和 士兵 .

爱国者和士兵。

[noʊ] . - — [saɪt][ʌv; əv][fɔːrt] [bɪlt] [ɪn] - ; [ðə; ðɪ]['loʊvər][pɑːrt][wʌz; wəz][juːst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
No **.** **45** **—** **Site** **of** **fort** **built** **in** **1622** **;** **the** **lower** **part** **was** **used** **for** **a** **church** **;**
不 . - — 地点 的 堡 建造 在 - ; 这 降低 部分 曾是 用过的 为了 一个 教会 ;

第 45 号——建于 1622 年的堡垒遗址；下部曾用作教堂；

['ɔːlsoʊ][fɔːrt] [bɪlt] [ɪn] - — - [ɛf tiː] . [skwer] [wɪð; wɪθ][,pæli'seidz] 10½ [ɛf tiː] . [haɪ] .
also **fort** **built** **in** **1675** **—** **100** **ft** **.** **square** **with** **palisades** **10½** **ft** **.** **high** **.**
还 堡 建造 在 - — - 英尺 . 正方形 和 栅栏 10½ 英尺 . 高的 .

还有一座建于 1675 年的堡垒——边长 100 英尺，围墙高 10.5 英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni][pɪ'kjuːliər]['epɪtɑːfs] , [sʌm; səm][ɪn][proʊz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][vɜːrs] ,
There **are** **many** **peculiar** **epitaphs** **,** **some** **in** **prose** **and** **some** **in** **verse** **,**
那里 是 许多 奇特 墓志铭 , 一些 在 散文 和 一些 在 诗 ,

墓志铭有很多奇特之处，有些是散文，有些是诗歌。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
and **expressive** **of** **about** **every** **shade** **and** **degree** **of** **sentiment** **.**
和 富有表现力的 的 关于 每一个 阴影 和 程度 的 情绪 .

能够表达各种程度和细微的情感。

[ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːloʊ] :
A **few** **of** **these** **follow** **:**
一个 很少 的 这些 跟随 :

以下是一些例子：

([bluː] [stoʊn] , [sleɪt] .
(**Blue** **stone** **,** **slate** **.**
(蓝色的 石头 , 石板 .

（蓝石，板岩。

[tɑːp][ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] [gɔːn]) [kæpt] . ['elɪs] [bruːz] — — [ænd; ənd]['nænsi] — — [waɪf]
Top **and** **right** **-** **hand** **corner** **gone** **)** **Capt** **.** **Ellis** **Brews** **—** **—** **and** **Nancy** **—** **—** **wife**
顶部 和 正确的 - 手 角落 已消失) 船长 . 埃利斯 酿造 — — 和 南希 — — 妻子
[daɪd]['dɛk] . - ,
died **Dec** **.** **13** **,**
死亡 12月 . - ,

（右上角缺失）埃利斯·布鲁斯上尉——和南希——妻子于12月13日去世，

- — [eɪdʒd] — [fɔːr] ['jɪrz] ([wer] [laɪnz] [ə'pɪr] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ə'blitəreitid]) .
189 **—** **aged** **—** **4** **years** **(** **where** **lines** **appear** **letters** **and** **figures** **are** **obliterated** **)** **.**
- — 老年人 — 4 年 (在哪里 线条 出现 信件 和 数据 是 彻底摧毁) .

189— 年龄 —4 岁（线条出现字母和数字的地方被抹去）。

[ðə; ðɪ] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['bruːstər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [riːd] — [sʌn][ʌv; əv] :
The **name** **,** **however** **,** **is** **Brewster** **,** **and** **originally** **read** **—** **Son** **of** **:**
这 姓名 , 然而 , 是 布鲁斯特 , 和 起初 读 — 儿子 的 :

然而，这个名字是布鲁斯特，最初的意思是——某某之子：

“ [hiː; hi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪr]
“ **He** **listen'd** **for** **a** **while** **to** **hear**
“ 他 - 为了 一个 尽管 到 听到

他听了一会儿，想听听

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [griːfs] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪr]
Our **mortal** **griefs** **then** **turned** **his** **ear**
我们的 凡人 悲伤 然后 转向 他的 耳朵

我们凡人的悲痛吸引了他的注意。

[tuː; tə]['eɪndʒl] [hɑːps] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kraɪd]

To	angel	harps	and	songs	and	cried
到	天使	竖琴	和	歌曲	和	哭

对着天使的竖琴和歌声哭泣

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][noʊts][sə'lestʃ(ə)l] [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

To	join	their	notes	celestial	sigh'd	and	dyed	.
到	加入	他们的	笔记	天体	叹了口气	和	染色	.

为了加入他们的音符，天籁之音叹息着，染上了色彩。

〞 ([loʊ] [bluː] [sleɪt] .

〞	(	Low	blue	slate	.
〞	(	低的	蓝色的	石板	.

〞(低蓝板岩。

[saʊnd] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

Sound	and	compact	.
声音	和	袖珍的	.

声音洪亮，体积小巧。

['sɪmb(ə)l]) .

Symbol	)	.
象征	)	.

象征)。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . Thomas25

In	memory	of	Frederic	,	son	of	Mr	.	Thomas25
在	记忆	的	弗雷德里克	,	儿子	的	先生	.	Thomas25

谨以此纪念托马斯先生之子弗雷德里克25

['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːsi] , [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [daɪd] [mɑːrtʃ] - , - , [eɪdʒd][wʌn] [jɪr]

Jackson	and	Mrs	.	Lucy	,	his	wife	who	died	March	15	,	1788	,	aged	1	year
杰克逊	和	太太	.	露西	,	他的	妻子	WHO	死亡	行进	-	,	-	,	老年人	1	年

[ænd; ənd][faɪv] [deɪz] .

and	5	days	.
和	5	天	.

杰克逊和他的妻子露西夫人，露西夫人于 1788 年 3 月 15 日去世，享年 1 岁零 5 天。

[oʊ] ! ['hæpi] [proʊ'beɪʃənər] ! [ək'septɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eksəd] !

O	!	happy	Probationer	!	accepted	,	without	being	exercised	!
哦	!	快乐的	缓刑犯	!	公认	,	没有	存在	锻炼	!

哦！快乐的缓刑犯！无需锻炼就被接受了！

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ][pɪ'kjuːliər]['prɪvəlɪdʒ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

—	It	was	thy	peculiar	Privilege	not	to	feel	the	slightest	of	these	Evils	,
—	它	曾是	你的	奇特	特权	不是	到	感觉	这	丝毫	的	这些	罪恶	,

——你独有的特权就是丝毫不会感受到这些苦难。

[wɪtʃ] [ə'pres] [ðaɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɪndrəd] .

which	oppress	thy	surviving	kindred	.
哪个	压迫	你的	幸存	亲属	.

压迫你幸存的亲属。

([bluː] [sleɪt] ; ['pɪrəmɪdl] ; [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

(	Blue	slate	;	pyramidal	;	good	condition	.
(	蓝色的	石板	;	金字塔形	;	好的	状况	.

（蓝色板岩；金字塔形；状况良好。）

[æt; ət][tɑːp] [bʌst] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ʌndər] ['kɜːrt(ə)n] ['dreɪpəri] .

At	top	bust	of	female	under	curtain	drapery	.
在	顶部	摔碎	的	女性	在下面	窗帘	布料	.

窗帘下的女性上半身像。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪz][frʌm; frəm] ['jʌŋz] [naɪt] [θɔ:ts] , “ [nɑ:r'sɪsə] . ”)

The	epitaph	is	from	Young's	Night	Thoughts	,	“	Narcissa	.	”	)
这	墓志铭	是	从	杨氏	夜晚	想法	,	“	水仙花	.	”	)

墓志铭出自杨的《夜思录》之"纳西莎"。

['fæni] ['krɔmbi] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvɪn] ['krɔmbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['neomaɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Fanny	Crombie	,	daughter	of	Mr	.	Calvin	Crombie	and	Mrs	.	Naomi	,	his	wife	.
舢	克伦比	,	女儿	的	先生	.	加尔文	克伦比	和	太太	.	娜奥米	,	他的	妻子	.

范妮·克伦比，卡尔文·克伦比先生和他的妻子娜奥米女士的女儿。

[dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][dʒu:n] 25th , - , [ɪn][ðə; ði] 8th [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

Departed	this	life	June	25th	,	1804	,	in	the	8th	year	of	her	age	.
已离开	这	生活	六月	25th	,	-	,	在	这	8th	年	的	她	年龄	.

于1804年6月25日去世，享年8岁。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz] [jʌŋ]

As	young	as	beautiful	and	soft	as	young
作为	年轻的	作为	美丽的	和	柔软的	作为	年轻的

年轻貌美，温柔如初

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [geɪ] .

And	gay	as	soft	and	innocent	as	gay	.
和	同性恋	作为	柔软的	和	清白的	作为	同性恋	.

而且同性恋就像同性恋一样温柔纯真。

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

[ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ði:z] ['epɪtɑ:fs] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [bʊk] [kəm'paɪld] [ɪn] - [baɪ]

In	quoting	these	epitaphs	the	writer	has	referred	to	book	compiled	in	1894	by
在	引用	这些	墓志铭	这	作家	有	指	到	书	编译	在	-	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] [dru:] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

the	late	Benjamin	Drew	of	Plymouth	.
这	晚的	本杰明	德鲁	的	普利茅斯	.

作者引用这些墓志铭时，参考了已故普利茅斯人本杰明·德鲁于 1894 年编纂的一本书。

([blu:] [sleɪt] .

(	Blue	slate	.
(	蓝色的	石板	.

(蓝色石板。

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Good	condition	.
好的	状况	.

状况良好。

['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ɜ:rn] .)

Weeping	willow	and	urn	.	)
哭泣	柳	和	瓮	.	)

垂柳和花瓶。)

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aɪzək] [koʊl] , [sʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['aɪzək] [koʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['serə] ,

To	the	memory	of	ISAAC	COAL	,	son	of	Mr	.	Isaac	Coal	and	Mrs	.	Sarah	,
到	这	记忆	的	艾萨克	煤炭	,	儿子	的	先生	.	艾萨克	煤炭	和	太太	.	莎拉	,

谨以此纪念艾萨克·科尔先生和莎拉夫人的儿子艾萨克·科尔先生。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [daɪd] [ɔ:g] . - , - , [ɪn][ðə; ði] 17th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	wife	,	who	died	Aug	.	28	,	1825	,	in	the	17th	year	of	his	age	.
他的	妻子	,	WHO	死亡	八月	.	-	,	-	,	在	这	17th	年	的	他的	年龄	.

他的妻子于 1825 年 8 月 28 日去世，当时他 17 岁。

[frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv]
Friends and Physicians could not save
朋友们 和 医生 可以 不是 节省

朋友和医生都无力回天

[hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
His mortal body from the grave
他的 凡人 身体 从 这 严重

他的肉身从坟墓中取出

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [kən'faɪn][hɪm; ɪm] [hɪr]
Nor can the grave confine him here
也不 能 这 严重 局限 他 这里

坟墓也无法将他禁锢于此。

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] .
When CHRIST shall call him to appear .
什么时候 基督 将 称呼 他 到 出现 .

当基督召唤他显现的时候。

([blu:] [sleɪt] .
(Blue slate .
(蓝色的 石板 .

（蓝色石板。

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Good condition .
好的 状况 .

状况良好。

['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ɜ:rn]) .
Weeping willow and urn) .
哭泣 柳 和 瓮) .

垂柳和花瓶）。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - , [hu:] [daɪd][dʒu:n] - , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
In memory of Mrs . Tabitha Plasket , who died June 10 , 1807 , aged 64 years .
在 记忆 的 太太 . 塔比莎 - , WHO 死亡 六月 - , - , 老年人 - 年 .

谨以此文纪念塔比莎·普拉斯克特夫人，她于 1807 年 6 月 10 日去世，享年 64 岁。

[ə'du:] [veɪn] [wɜ:rld][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:]
Adieu vain world I have seen enough of thee
再见 徒劳 世界 我 有 已见 足够的 的 你

再见了，虚妄的世界，我已经看够了你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerləs] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ʌv; əv][ˌem 'i:]
And I am careless what thou say'st of me
和 我 是 粗心 什么 你 说 的 我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ] [smaɪlz] [aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t] ;
Thy smiles I wish not ;
你的 微笑 我 希望 不是 ;

我不想要你的笑容；

[nɔ:r][ðə; ði] [fraunz] [aɪ] [fɪr]
Nor the frowns I fear
也不 这 皱眉 我 害怕

也不怕别人皱眉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [rest] [maɪ] [hed] [laɪz]['kwaɪət] [hɪr] . -
I am now at rest my head lies quiet here . 26
我 是 现在 在 休息 我的 头 谎言 安静的 这里 . -

我现在安息了，我的头静静地躺在这里。26

([stoʊn] [ʌv; əv] [bluː] [sleɪt] .
(Stone of blue slate .
(石头 的 蓝色的 石板 .

（蓝色板岩。

[mɔːs] [groʊn] .
Moss grown .
苔藓 生长 .

苔藓生长了。

[di'feist] .
Defaced .
污损 .

污损。

[kleft] ['broʊkən]['sɪmb(ə)l] .)
Cleft Broken Symbol .)
裂 破碎的 象征 .)

破碎的符号。）

— [er] [laɪ] ['berid] — ['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['serə] ['æt,wʊəd] ,
— ere lyes Buried — body of Mrs . Sarah Atwood ,
— 埃雷 碱液 埋葬 — 身体 的 太太 . 莎拉 阿特伍德 ,

——此处埋葬着——莎拉·阿特伍德夫人的遗体，

[waɪf][ʌv; əv] ['diːkən] [dʒɑːn] — — [daɪd][dʒæn] . [jiː; ji] 22d - [ɪn][jiː; ji] 37th [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
wife of Deacon John — — died Jan . ye 22d 1725 in ye 37th year of her age .
妻子 的 执事 约翰 — — 死亡 一月 . 是的 22d - 在 是的 37th 年 的 她 年龄 .

执事约翰的妻子——于1725年1月22日去世，享年37岁。

(['pɜːrpəlɪʃ] [bluː] [sleɪt] .
(Purplish blue slate .
(紫红色 蓝色的 石板 .

（紫蓝色板岩。

['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
Nearly covered with moss .
几乎 涵盖 和 苔藓 .

几乎完全被苔藓覆盖。

['sɪmb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .)
Symbol surrounded with blossoms .)
象征 包围 和 花朵 .)

（符号周围环绕着花朵。）

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] .
The memory of the Just is Blessed .
这 记忆 的 这 只是 是 蒙福 .

义人的记忆是蒙福的。

[hɪr] [laɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['æt,wʊəd] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ][diː]
Here lyes the Body of Mr . John Atwood who died on the 6th of August A D
这里 碱液 这 身体 的 先生 . 约翰 阿特伍德 WHO 死亡 在 这 6th 的 八月 一个 D
- [iː'teitis] - ['jɪrz] .
1754 AEtatis 70 years .
- aetatis - 年 .

这里安葬着约翰·阿特伍德先生的遗体，他于公元 1754 年 8 月 6 日去世，享年 70 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['paɪəti] & [rɪ'lɪdʒən] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] &

He	was	a	Man	of	Piety	&	Religion	Adorned	with	every	Christian	grace	&
他	曾是	一个	男人	的	虔诚	&	宗教	装饰	和	每一个	基督教	优雅	&

['vɜːrtʃuː] & ['ðerfɔːr] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][jiː; ji] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd]

virtue	&	therefore	well	qualified	for	ye	office	of	a	Deacon	which	he	discharged
美德	&	所以	出色地	合格的	为了	是的	办公室	的	一个	执事	哪个	他	出院

[ɪn][jiː; ji][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][ə'baʊt] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] &

in	ye	first	Church	of	Christ	in	this	Town	for	about	40	Years	with	Honesty	&
在	是的	第一的	教会	的	基督	在	这	镇	为了	关于	-	年	和	诚实	&

['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

uprightness	and	in	the	Course	of	his	Life	adorned	the	Doctrine	of	His
正直	和	在	这	课程	的	他的	生活	装饰	这	教义	的	他的

['seɪvjər] [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Saviour	by	a	well	ordered	Conversation	.
救主	经过	一个	出色地	订购	对话	.

他是一位虔诚的信徒，拥有基督徒的一切美德和品德，因此完全胜任执事一职。他在本镇第一基督教会担任执事约40年，为人诚实正直，一生言行举止都体现了救世主的教义。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['truːli] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Some	are	truly	inspirational	as	shown	by	the	following	:
一些	是	真的	鼓舞人心	作为	所示	经过	这	下列的	:

有些例子确实鼓舞人心，如下所示：

([waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɜːrn] .)

(	White	marble	,	fair	condition	,	Urn	.	)
(	白色的	大理石	,	公平的	状况	,	瓮	.	)

（白色大理石，品相良好，骨灰瓮。）

['peɪʃ(ə)ns] [siː] . [hoʊlmz] , [dʒːg] . [ʌv; əv] ['neɪθn] [ænd; ənd] [ruːθ] [hoʊlmz] .

Patience	C	.	Holmes	,	Daug	.	of	Nathan	and	Ruth	Holmes	.
耐心	C	.	福尔摩斯	,	女儿	.	的	内森	和	露丝	福尔摩斯	.

Patience C. Holmes，Nathan 和 Ruth Holmes 的女儿。

[daɪd]['eɪprəl][wʌn] , - , [ɪn][hɜːr; hər] - - .

Died	April	1	,	1845	,	in	her	24	y'r	.
死亡	四月	1	,	-	,	在	她	-	-	.

1845年4月1日去世，年仅24岁。

“ [ʃed] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r]

“	Shed	not	for	her	the	bitter	tear
“	棚	不是	为了	她	这	苦的	撕

不要为她流下苦涩的泪水

[nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][veɪn] [rɪ'gret] ,

Nor	give	the	heart	to	vain	regret	,
也不	给	这	心	到	徒劳	后悔	,

不要让无谓的后悔占据你的心，

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['kæskɪt] [ðæt] [laɪz] [hɪr] ;

'	Tis	but	the	casket	that	lies	here	;
-	的	但	这	棺材	那	谎言	这里	;

这里躺着的不过是一口棺材；

[ðə; ði][dʒem] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [jet] .

The	gem	that	fill'd	it	sparkles	yet	.
这	宝石	那	已填充	它	闪光	然而	.

镶嵌其中的宝石至今依然闪耀。

” ['mɑːnjumənt]

”	Monument
”	纪念碑

“纪念碑

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [tuː] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] -
In memory of Seventy two seamen who perished in Plymouth harbour on the 26
在 记忆 的 七十 二 海员 WHO 遇难 在 普利茅斯 港口 在 这 -
[ænd; ənd] - [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,
and 27 days of December 1778 ,
和 - 天 的 十二月 - ,

谨以此纪念1778年12月26日和27日在普利茅斯港遇难的72名海员。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɑːrmd] [brɪg] , [dʒen] . ['ɑːrnəld] , [ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] , [dʒeɪmz] [mə'giː] [ʌv; əv]
on board the private armed Brig , Gen . Arnold , of twenty guns , James Magee of
在 木板 这 私人的 武装 布里格 , Gen . 阿诺德 , 的 二十 枪支 , 詹姆斯 麦基 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

在拥有二十门火炮的私人武装双桅帆船上，有阿诺德将军和来自波士顿的詹姆斯·麦基。

[kə'mændər] , ['sɪksti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .
Commander , sixty of whom were buried on this spot .
指挥官 , 六十 的 谁 是 埋葬 在 这 点 .

指挥官，其中六十人埋葬于此。

([ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərli] [saɪd] .) -
(On the northwesterly side .) 27
(在 这 西北风 边 .) -

（西北侧。）27

[kæpt] . [dʒeɪmz] [mə'giː] [daɪd][ɪn]['rɑːksˌbɛri] , ['februeri] [fɔːr] , - ; [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
Capt . James Magee died in Roxbury , February 4 , 1801 ; aged 51 years .
船长 . 詹姆斯 麦基 死亡 在 罗克斯伯里 , 二月 4 , - ; 老年人 - 年 .

詹姆斯·麦基上尉于 1801 年 2 月 4 日在罗克斯伯里去世，享年 51 岁。

[noʊt] : [ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['stiːvən] [geɪl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ə; eɪ]
Note : This monument was erected by Stephen Gale of Portland , Maine , a
笔记 : 这 纪念碑 曾是 竖立 经过 史蒂芬 大风 的 波特兰 , 缅因州 , 一个
['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
stranger to them ,
陌生人 到 他们 ,

注：这座纪念碑是由缅因州波特兰的斯蒂芬·盖尔竖立的，他与他们素不相识。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .
as a memorial to their sufferings and death .
作为 一个 纪念馆 到 他们的 苦难 和 死亡 .

作为对他们苦难和死亡的纪念。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['beriəlz] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['tɔməs] ['rʌsl] [huː]
One of the most recent burials here was that of Judge Thomas Russell who
一 的 这 最多 最近的 葬礼 这里 曾是 那 的 法官 托马斯 罗素 WHO
[wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
was buried here at his special request .
曾是 埋葬 这里 在 他的 特别的 要求 .

最近在这里下葬的其中一位是托马斯·罗素法官，他按照自己的遗愿葬于此地。

[dʒʌdʒ] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['meri] [æn]
Judge Russell was a native of Plymouth , the son of Thomas and Mary Ann
法官 罗素 曾是 一个 本国的 的 普利茅斯 , 这 儿子 的 托马斯 和 玛丽 安
(['gʊdwɪn]) ['rʌsl] .
(Goodwin) Russell .
(古德温) 罗素 .

拉塞尔法官是普利茅斯本地人，是托马斯·拉塞尔和玛丽·安（古德温）·拉塞尔的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['dʒʊrɪst] ,

He	was	a	noted	jurist	,
他	曾是	一个	著名的	法学家	,

他是一位著名的法学家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)
第2/3页

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [grænt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ˌvenə'zweɪlə] [ænd; ənd]
was **appointed** **by** **President** **Grant** **United** **States** **Minister** **to** **Venezuela** **and**
曾是 任命 经过 总统 授予 团结的 各州 部长 到 委内瑞拉 和

[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['vɪzɪt]
was **President** **of** **the** **Pilgrim** **Society** **on** **the** **occasion** **of** **General** **Grant's** **visit**
曾是 总统 的 这 朝圣 社会 在 这 场合 的 一般的 格兰特 访问

[tu:; tə] ['plɪməθ] .
to **Plymouth** **.**
到 普利茅斯 .

曾被格兰特总统任命为美国驻委内瑞拉公使，并在格兰特将军访问普利茅斯期间担任朝圣者协会主席。

[hɪz; ɪz] [stoʊn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['grænɪt] [berz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : ['tɔməs] ['rʌsl] , [bɔ:rn] [sept] . - ,
His **stone** **of** **native** **granite** **bears** **the** **inscription** **:** **Thomas** **Russell** **,** **born** **Sept** **.** **26** **,**
他的 石头 的 本国的 花岗岩 熊 这 题词 : 托马斯 罗素 , 出生 九月 . - ,

他的墓碑是用当地花岗岩制成的，上面刻着：托马斯·罗素，生于9月26日，

- , [daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - .
1825 **,** **Died** **Feb** **.** **9** **,** **1887** **.**
- , 死亡 二月 . 9 , - .

生于1825年，卒于1887年2月9日。

[ðə; ði] [bræs] ['kænənz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] ['beriəl] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt]
The **brass** **cannons** **shown** **above** **are** **on** **the** **east** **side** **of** **Burial** **Hill** **near** **the** **site**
这 黄铜 大炮 所示 多于 是 在 这 东方 边 的 葬礼 爬坡道 靠近 这 地点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɔ:rt] .
of **the** **old** **fort** **.**
的 这 老的 堡 .

上图所示的黄铜大炮位于埋葬山的东侧，靠近旧堡垒遗址。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]
They **were** **presented** **to** **the** **Town** **of** **Plymouth** **by** **the** **British** **Government** **as**
他们 是 呈现 到 这 镇 的 普利茅斯 经过 这 英国 政府 作为

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
an **expression** **of** **Good** **Will** **during** **the** **Tercentenary** **period** **and** **were**
一个 表达 的 好的 将要 期间 这 三百周年纪念 时期 和 是

[trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə]
transmitted **through** **the** **Ancient** **and** **Honourable** **Artillery** **Company** **of** **London** **to**
传输 通过 这 古老的 和 尊敬的 炮兵 公司 的 伦敦 到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
the **Ancient** **and** **Honorable** **Artillery** **Company** **of** **Massachusetts** **.**
这 古老的 和 尊敬的 炮兵 公司 的 马萨诸塞州 .

在三百周年纪念期间，这些物品是英国政府作为友好象征赠送给普利茅斯镇的，并通过伦敦古老而光荣的炮兵连转赠给了马萨诸塞州古老而光荣的炮兵连。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] “ ['mɪnjən] .
On **the** **right** **is** **a** **“** **Minion** **.**
在 这 正确的 是 一个 “ 小黄人 .

右边是一个“小黄人”。

” [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] “ ['seɪkərət] , ” [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - 16th ['sentʃəri] ['ɪrə] .
” **On** **the** **left** **a** **“** **Sakeret** **,** **”** **both** **of** **the** **mid** **-** **16th** **century** **era** **.**
” 在 这 左边 一个 “ 萨克雷特 , ” 两个都 的 这 中 - 16th 世纪 时代 .

左边是“萨克雷特”，两者都是16世纪中期的作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːr'tɪləri] [mju'ziːəm]

They	were	formerly	in	the	collection	of	the	British	National	Artillery	Museum
他们	是	以前	在	这	收藏	的	这	英国	国家的	炮兵	博物馆

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

and	are	similar	to	the	cannons	mounted	on	the	first	fort	to	protect	the
和	是	相似的	到	这	大炮	安装	在	这	第一的	堡	到	保护	这

['kɑːləni][frʌm; frəm] [ə'tæk] [ʌv; əv]['indiəns] . -

colony	from	attack	of	Indians	.	28
殖民地	从	攻击	的	印度人	.	-

它们原为英国国家炮兵博物馆的藏品，与第一座用于保卫殖民地免受印度人袭击的堡垒上架设的大炮相似。28

['pɪlgrɪmz] ['prɑːgres] , [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən]

PILGRIMS	PROGRESS	,	presented	each	Friday	in	August	by	the	Plymouth	Antiquarian
朝圣者	进步	,	呈现	每个	星期五	在	八月	经过	这	普利茅斯	古玩

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

《朝圣之旅》，由普利茅斯古物学会于八月的每个星期五举办。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [ɪ'vent] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] . -

This	is	a	colorful	event	,	impressive	and	inspirational	in	its	simplicity	.	29
这	是	一个	丰富多彩的	事件	,	感人的	和	鼓舞人心	在	它是	简单	.	-

这是一个丰富多彩的活动，简洁却令人印象深刻，鼓舞人心。29

[taʊn] [skwer] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]

TOWN	SQUARE	AND	CHURCHES
镇	正方形	和	教堂

城镇广场和教堂

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [sloʊp][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['terəst] [brɪk]

Leaving	the	hill	at	the	southeast	slope	and	following	down	the	terraced	brick
离开	这	爬坡道	在	这	东南	坡	和	下列的	向下	这	梯田	砖

[ænd; ənd] ['grænɪt] [wɔːk] ,

and	granite	walk	,
和	花岗岩	走	,

从东南坡离开山坡，沿着砖石和花岗岩砌成的梯田小路往下走，

[wiː; wi] [step] ['ɪntuː] [taʊn] [skwer] .

we	step	into	Town	Square	.
我们	步	进入	镇	正方形	.

我们走进市政广场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] ,

This	is	the	logical	center	of	the	town	and	it	may	well	be	said	,
这	是	这	逻辑	中心	的	这	镇	和	它	可能	出色地	是	说	,

这里是城镇的中心地带，可以说，

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

for	generations	the	seat	of	government	with	the	Town	House	on	the	south
为了	几代人	这	座位	的	政府	和	这	镇	房子	在	这	南

[saɪd] ,

side	,
边	,

几代以来，这里一直是政府所在地，市政厅位于南侧。

['berɪŋ] [ɪts] [dɪ'skrɪptɪv] ['tæblət] .

bearing	its	descriptive	tablet	.
轴承	它是	描述性的	药片	.

上面刻有说明文字。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	ahead	is	the	first	street	leading	to	the	water	and	reaching	to	the
只是	前方	是	这	第一的	街道	领导	到	这	水	和	到达	到	这

[nɔːrθ] [ɪz][meɪn] [striːt] .

north	is	Main	Street	.
北	是	主要的	街道	.

前方不远处是通往水边的第一条街道，向北延伸便是主街。

[let] [juː 'es] [hɪr] [feɪs] [ə'baʊt] .

Let	us	here	face	about	.
让	我们	这里	脸	关于	.

让我们来谈谈这件事。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [skwer] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ([juːnɪ'teriən]) ,

As	we	look	up	the	square	we	face	the	First	Church	(	Unitarian	)	,
作为	我们	看	向上	这	正方形	我们	脸	这	第一的	教会	(	一神论派	)	,

当我们抬头看向广场时，我们正对着第一教堂（一神论派教堂）。

[soʊ] [kɔːld] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən]['rekərdz] ,

so	called	by	virtue	of	its	succession	of	unbroken	records	,
所以	称为	经过	美德	的	它是	演替	的	未破	记录	,

因其连续保持不间断的纪录而得名，

[ðə; ði]['oʊldɪst]['vɑːljəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

the	oldest	volume	of	which	may	be	seen	in	Pilgrim	Hall	.
这	最老	体积	的	哪个	可能	是	已见	在	朝圣	大厅	.

其中最古老的一卷现藏于朝圣者大厅。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɑːn]['dɛk] . - , - .

This	church	was	dedicated	on	Dec	.	21	,	1899	.
这	教会	曾是	投入的	在	12月	.	-	,	-	.

这座教堂于 1899 年 12 月 21 日落成。

[ɪts] [ɑːrtʃt] ['pɔːrtl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

Its	arched	portal	is	an	elaborate	copy	of	the	portal	of	the	church	at
它是	拱形	门户网站	是	一个	精心制作的	复制	的	这	门户网站	的	这	教会	在

-
,

Austerfield	,

-
,

它的拱形大门是奥斯特菲尔德教堂大门的精美复制品。

['ɪŋglənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [gʌv] . ['brædfərd][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .

England	,	in	which	Gov	.	Bradford	was	christened	.
英格兰	,	在	哪个	政府	.	布拉德福德	曾是	受洗	.

布拉德福德总督受洗的地方是英格兰。

[ə; eɪ]['tæblət] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

A	tablet	near	the	entrance	bears	the	following	inscription	:
一个	药片	靠近	这	入口	熊	这	下列的	题词	:

入口附近的一块石碑上刻有以下铭文：

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skruːbi] , ['laidən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['gæðərd] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [ɪn]

The	Church	of	Scrooby	,	Leyden	,	and	the	Mayflower	gathered	on	this	hillside	in
这	教会	的	斯克鲁比	,	莱顿	,	和	这	五月花号	聚集	在	这	山坡	在

-
,

1620	,

-
,

1620年，斯克鲁比教堂、莱顿和五月花号的乘客聚集在这片山坡上。

[hæz; həz]['evər] [sɪns] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'broʊkən]['rekərdz][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɪnɪstri]

has	ever	since	preserved	unbroken	records	and	maintained	a	continuous	ministry
有	曾经	自从	保存完好	未破	记录	和	维持	一个	连续的	部

,

,

,

此后一直保持着不间断的记录和持续不断的服事，

[ɪts][fɜːrst] ['kʌvənənt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] ['feloʊʃɪp] .

its	first	covenant	being	still	the	basis	of	its	fellowship	.
它是	第一的	盟约	存在	仍然	这	基础	的	它是	奖学金	.

它的第一个盟约仍然是其团契的基础。

[ɪn] ['revərənt] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['pɪlgrɪm] ['faʊndərz] [ðɪs] [fɪfθ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] .

In	reverent	memory	of	its	Pilgrim	founders	this	fifth	meeting	house	was	erected	A	.
在	虔诚的	记忆	的	它是	朝圣	创始人	这	第五	会议	房子	曾是	竖立	一个	.

[diː] . - .

D	.	MDCCCXCVII	.
D	.	-	.

为了纪念其清教徒创始人，第五座教堂于公元 1917 年建成。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['wɪndoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɑːn] ['rɔbinsn]

At	the	east	end	of	the	church	is	a	memorial	window	representing	John	Robinson
在	这	东方	结尾	的	这	教会	是	一个	纪念馆	窗户	代表	约翰	罗宾逊

delivering30

delivering30
delivering30

教堂东端有一扇纪念窗，描绘了约翰·罗宾逊运送物资的场景。30

[hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

his	farewell	address	to	the	Pilgrims	.
他的	告别	地址	到	这	朝圣者	.

他对朝圣者的告别演说。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['mæstərpiːs] .

This	window	is	an	artistic	masterpiece	.
这	窗户	是	一个	艺术	杰作	.

这扇窗户是一件艺术杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['edwərd][piː] . ['spɛri] [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	was	designed	by	Edward	P	.	Sperry	and	since	its	installation	it	has
它	曾是	设计	经过	爱德华	P	.	斯佩里	和	自从	它是	安装	它	有

[bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

been	an	object	of	much	interest	to	visitors	to	Plymouth	.
到过	一个	目的	的	很多	兴趣	到	访客	到	普利茅斯	.

该建筑由爱德华·P·斯佩里设计，自建成以来，一直是普利茅斯游客非常感兴趣的景点。

['nuːmərəs] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vents] .

Numerous	other	windows	are	commemorative	of	historic	events	.
很多的	其他	视窗	是	纪念	的	历史性	活动	.

其他许多窗户都是为了纪念历史事件而设的。

[ðə; ði] [wʊd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [dɪ'zaɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðɪs] [saɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wood	church	of	Gothic	design	occupying	this	site	previous	to	erection	of	the
这	木头	教会	的	哥特	设计	占领	这	地点	以前的	到	勃起	的	这

['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] ,

present	edifice	,
展示	大厦	,

在现今这座建筑建成之前，这里曾有一座哥特式木质教堂。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɑ:n]['noʊv] . - , - .

was	built	in	1830	and	was	destroyed	by	fire	on	Nov	.	22	,	1892	.
曾是	建造	在	-	和	曾是	损毁	经过	火	在	十一月	.	-	,	-	.

该建筑建于 1830 年，于 1892 年 11 月 22 日毁于火灾。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	right	of	the	square	is	the	Congregational	Church	,	or	Church	of	the
在	这	正确的	的	这	正方形	是	这	公理会	教会	,	或者	教会	的	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Pilgrimage	,
朝圣	,

广场右侧是公理会教堂，或称朝圣教堂。

[i'rektid] [ɪn] - , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

erected	in	1840	,	on	which	is	a	tablet	with	the	following	inscription	:
竖立	在	-	,	在	哪个	是	一个	药片	和	这	下列的	题词	:

该纪念碑建于1840年，碑上有一块牌匾，上面刻有以下铭文：

[ðɪs] ['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

This	tablet	is	inscribed	in	grateful	memory	of	the	Pilgrims	and	of	their
这	药片	是	铭文	在	感激的	记忆	的	这	朝圣者	和	的	他们的

[sək'sesəz] [hu:] ,

successors	who	,
继承人	WHO	,

这块石碑是为了纪念朝圣者及其后裔而刻下的，表达了他们的感激之情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'teriən]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ɪn] - , [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv]

at	the	time	of	the	Unitarian	controversy	in	1801	,	adhered	to	the	belief	of
在	这	时间	的	这	一神论派	争议	在	-	,	粘着	到	这	信仰	的

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,

the	Fathers	,
这	父亲们	,

在1801年一神论争议时期，他坚持教父们的信仰。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri:d] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] , [æt; ət]

and	on	the	basis	of	the	original	creed	and	covenant	perpetuated	,	at
和	在	这	基础	的	这	原来的	信条	和	盟约	延续	,	在

[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

great	sacrifice	,
伟大的	牺牲	,

并且基于最初的信条和盟约，以巨大的牺牲得以延续，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	Church	of	the	Pilgrimage	,	the	evangelical	faith	and	fellowship	of	the
在	这	教会	的	这	朝圣	,	这	福音	信仰	和	奖学金	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['skru:bi] ,

Church	of	Scrooby	,
教会	的	斯克鲁比	,

在朝圣教堂，斯克鲁比教堂的福音信仰和团契，

['laidən] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

Leyden	,	and	the	“	Mayflower	”	organized	in	England	in	1606	.
莱顿	,	和	这	“	五月花号	”	组织	在	英格兰	在	-	.

莱顿，以及 1606 年在英国组织的“五月花号”。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [nɪr] [ðə; ði][gʌv] . ['brædfərd] [haʊs] .

The	first	meeting	house	was	erected	in	1637	near	the	Gov	.	Bradford	House	.
这	第一的	会议	房子	曾是	竖立	在	-	靠近	这	政府	.	布拉德福德	房子	.

第一座教堂建于 1637 年，位于布拉德福德总督府附近。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bel] ,
This building contained a bell ,
这 建筑 包含 一个 钟 ,

这座建筑里有一口钟，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪmənd] ['ledɪd]
as did the more pretentious building erected in 1683 with its diamond leaded
作为 做过 这 更多的 装腔作势 建筑 竖立 在 - 和 它是 钻石 铅
['wɪndoʊz] , ['gɑ:θɪk] [ru:f] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
windows , Gothic roof , etc .
视窗 , 哥特 屋顶 , ETC .

就像 1683 年建造的那座更华丽的建筑一样，它有菱形铅条窗、哥特式屋顶等等。

[ɪn] - [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['nɪrər] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
In 1744 still another place of worship was erected nearer the site of the
在 - 仍然 其他 地方 的 崇拜 曾是 竖立 更近 这 地点 的 这
['prez(ə)nt][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] ,
present First Church ,
展示 第一的 教会 ,

1744年，在现今第一教堂附近又建造了一座礼拜场所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ]
and this remained until 1830 , when the church that preceded the present church
和 这 剩余 直到 - , 什么时候 这 教会 那 之前 这 展示 教会
[wʌz; wəz] [bɪlt] . -
was built . 31
曾是 建造 . -

这种情况一直持续到1830年，当时建造了现在这座教堂的前身。[31]

[kən'sɪdərɪŋ] [taʊn] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [daɪ'vɜ:rdʒənt]
Considering Town Square as a focal point , there are several divergent
考虑 镇 正方形 作为 一个 焦点 观点 , 那里 是 一些 分歧
['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][wʌn] [meɪ] [teɪk] ,
routes one may take ,
路线 一 可能 拿 ,

以市政广场为中心，有好几条不同的路线可以选择。

[i:tʃ] [kən'trɪbju:tɪŋ] [ɪts] ['legəsi] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
each contributing its legacy of historical interest .
每个 贡献 它是 遗产 的 历史 兴趣 .

它们各自都为历史留下了宝贵的遗产。

[taʊn] [skwer] — [oʊld] [vju:] .
TOWN SQUARE — Old view .
镇 正方形 — 老的 看法 .

城镇广场——旧景。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] .
Looking down Church Lane .
寻找 向下 教会 车道 .

沿着教堂巷向下望去。

['laidən] [stri:t] ([fɜ:rst] [stri:t]) [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['dɪstəns] . -
Leyden Street (first street) and ocean in distance . 32
莱顿 街道 (第一的 街道) 和 海洋 在 距离 . -

莱顿街（第一条街）和远处的大海。32

['laidən] [stri:t]
LEYDEN STREET
莱顿 街道

莱顿街

[let] [juː 'es] [naʊ] [liːv] [taʊn] [skwer] [ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] ['laidən] [striːt] ,

Let	us	now	leave	Town	Square	and	wend	our	way	along	Leyden	Street	,
让	我们	现在	离开	镇	正方形	和	温德	我们的	方式	沿着	莱顿	街道	,

现在让我们离开市政广场，沿着莱顿街走吧。

[soʊ] [neɪmd] [ɪn] - , [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd] ['leɪtər] [greɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːt] .

so	named	in	1823	,	originally	called	First	Street	and	later	Great	and	Broad	Street	.
所以	命名	在	-	,	起初	称为	第一的	街道	和	之后	伟大的	和	广阔	街道	.

该名称于 1823 年命名，最初名为第一街，后来改名为大街和宽街。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [muːv] ['iːstərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wiː; wi] [siː] ,

On	the	right	as	we	move	easterly	toward	the	water	we	see	,
在	这	正确的	作为	我们	移动	东风	朝向	这	水	我们	看	,

当我们向东朝着水边走去时，右边是这样的：

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['bruːstər] ['hoʊmsted] , [ðə; ði] [nuː] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] ,

on	the	site	of	the	Elder	Brewster	homestead	,	the	new	Federal	Building	,
在	这	地点	的	这	长老	布鲁斯特	家园	,	这	新的	联邦	建筑	,

在埃尔德·布鲁斯特故居的旧址上，建造了新的联邦大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

in	which	is	located	the	Customs	House	and	Post	Office	.
在	哪个	是	位于	这	海关	房子	和	邮政	办公室	.

海关大楼和邮局就位于其中。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['laidən] [striːt] [ænd; ənd] [meɪn] [striːt] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

This	is	on	the	corner	of	Leyden	Street	and	Main	Street	Extension	,
这	是	在	这	角落	的	莱顿	街道	和	主要的	街道	扩大	,

这里位于莱顿街和主街延长线的拐角处。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [taʊn] [brʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] “ [ə; eɪ]

the	latter	extending	over	Town	Brook	referred	to	in	Bradford's	History	as	“	a
这	后者	扩展	超过	镇	溪	指	到	在	布拉德福德的	历史	作为	“	一个

['veri] [swiːt] [brʊk] ,

very	sweete	brooke	,
非常	甜	布鲁克	,

后者延伸至城镇溪，布拉德福德的历史将其称为“一条非常甜美的小溪”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['laidən] [striːt] , ['emptiɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [dʒʌst]

”	and	which	runs	parallel	with	Leyden	Street	,	emptying	into	the	harbor	just
”	和	哪个	跑步	平行线	和	莱顿	街道	,	清空	进入	这	港口	只是

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

这条路与莱顿街平行，在下方汇入港口。

[oʊld] ['laidən] [striːt] ['haʊzɪz]

OLD	LEYDEN	STREET	HOUSES
老的	莱顿	街道	房屋

老莱顿街房屋

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , ['pɑːpjələrli] [kɔːld] , ['æftər] [ðə; ði] [dʌtʃ] , “ - ”

With	gardens	bordering	the	brook	,	popularly	called	,	after	the	Dutch	,	“	Meersteads	”
和	花园	毗邻	这	溪	,	广为人知	称为	,	后	这	荷兰语	,	“	-	”

-

33
-

花园沿着小溪而建，俗称“Meersteads”，取自荷兰语。33

['pɪlgrɪm] [meɪd] [ænd; ənd] [puːl]

PILGRIM	MAID	AND	POOL
朝圣	女佣	和	水池

朝圣少女和泳池

['bru:stər]	['ga:dnz]
Brewster	**Gardens**
布鲁斯特	花园

布鲁斯特花园

['bru:stər]	['ga:dnz]
BREWSTER	**GARDENS**
布鲁斯特	花园

布鲁斯特花园

[ə; eɪ]	['bju:ti]	[spɑ:t]
A	**BEAUTY**	**SPOT**
一个	美丽	点

一个美人痣

[ə; eɪ]	[spɑ:t]	[bəuθ]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	[laɪz]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	['laidən]	[stri:t]
A	**spot**	**both**	**picturesque**	**and**	**historical**	**lies**	**to**	**the**	**south**	**of**	**Leyden**	**Street**
一个	点	两个都	如画	和	历史	谎言	到	这	南	的	莱顿	街道

['bɔ:dəriŋ]	[taʊn]	[brʊk]	.
bordering	**Town**	**Brook**	**.**
毗邻	镇	溪	.

在莱顿街南侧，毗邻城镇溪，有一处风景如画且具有历史意义的地方。

[ˌaɪ 'ti:]	['kʌvərz]	[lænd]	[fɜ:rst]	[ə'lɔtid]	[tu:; tə]	['wɪljəm]	['bru:stər]	,	[dʒɑ:n]	['gʊdmən]	[ænd; ənd]	['pi:tər]	[braʊn]
It	**covers**	**land**	**first**	**allotted**	**to**	**William**	**Brewster**	**,**	**John**	**Goodman**	**and**	**Peter**	**Brown**
它	封面	土地	第一的	分配	到	威廉	布鲁斯特	,	约翰	古德曼	和	彼得	棕色的

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[leɪ]	-	[aʊt]	.
in	**the**	**original**	**lay**	**-**	**out**	**.**
在	这	原来的	躺	-	出去	.

它涵盖了最初在规划中分配给威廉·布鲁斯特、约翰·古德曼和彼得·布朗的土地。

[ðə; ðɪ]	['ga:dnz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[rɪr]	[ɪk'stendɪd]	['daʊnwərdz]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[brʊk]	.
The	**gardens**	**in**	**the**	**rear**	**extended**	**downwards**	**to**	**the**	**brook**	**.**
这	花园	在	这	后部	扩展	向下	到	这	溪	.

后花园一直延伸到小溪边。

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['ɜ:rli]	[deɪz]	[ðə; ðɪ]	['estʃueri]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[stri:m]	[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃntli]
In	**the**	**early**	**days**	**the**	**estuary**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**stream**	**was**	**sufficiently**
在	这	早期的	天	这	河口	在	这	嘴	的	这	溪流	曾是	足够

[waɪd]	[ænd; ənd]	[di:p]	[æt; ət]	[haɪ]	tide34
wide	**and**	**deep**	**at**	**high**	**tide34**
宽的	和	深的	在	高的	tide34

早期，溪流入海口处的河口在高潮时足够宽阔和深邃。34

[tu:; tə]	[pər'mɪt]	[ðə; ðɪ]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɪʃɪŋ]	['boʊts]	[tu:; tə]	[wʌt]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ðɪ]	[θɜ:rd]	[brɪdʒ]	.
to	**permit**	**the**	**passing**	**of**	**fishing**	**boats**	**to**	**what**	**is**	**now**	**the**	**third**	**bridge**	**.**
到	允许	这	通过	的	钓鱼	船	到	什么	是	现在	这	第三	桥	.

允许渔船通过现在的第三座桥。

['meni]	[smɔ:l]	[krɑ:ft]	“	[taɪd]	[ʌp]	”	[hɪr]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['wɪntər]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[pɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[bæd]
Many	**small**	**craft**	**“**	**tied**	**up**	**”**	**here**	**during**	**the**	**winter**	**months**	**and**	**periods**	**of**	**bad**
许多	小的	工艺	“	系	向上	”	这里	期间	这	冬天	几个月	和	时期	的	坏的

['weðər]	.
weather	**.**
天气	.

冬季和恶劣天气期间，许多小型船只都会“停泊”在这里。

['leɪtər][ə; eɪ][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Later	a	dam	was	built	at	the	mouth	of	the	stream	and	for
之后	一个	坝	曾是	建造	在	这	嘴	的	这	溪流	和	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['wɔːtər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs] .

generations	water	extended	over	an	area	of	several	acres	.
几代人	水	扩展	超过	一个	区域	的	一些	英亩	.

后来在溪流入海口修建了一座水坝，几代人以来，水流漫过数英亩的土地。

[ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] ['proʊgræm] .

The	reclamation	of	this	area	was	a	part	of	the	Tercentenary	program	.
这	开垦	的	这	区域	曾是	一个	部分	的	这	三百周年纪念	程序	.

这片区域的开垦是三百周年纪念计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd]['greɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [naʊ] ['fɑːloʊz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs]

It	was	drained	and	graded	,	and	the	brook	now	follows	its	natural	course
它	曾是	排水	和	已评分	,	和	这	溪	现在	跟随	它是	自然的	课程

[θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

through	the	park	,
通过	这	公园	,

溪流被抽干并平整后，现在它沿着自然河道流经公园。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['bruːstər] ['gaːdnz] .

now	known	as	Brewster	Gardens	.
现在	已知	作为	布鲁斯特	花园	.

现在被称为布鲁斯特花园。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ɑːn]['laidən]

The	old	English	or	Dutch	gardens	in	the	rear	of	the	houses	fronting	on	Leyden
这	老的	英语	或者	荷兰语	花园	在	这	后部	的	这	房屋	正面	在	莱顿

[striːt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kɑːntræst] .

Street	present	a	decided	contrast	.
街道	展示	一个	决定	对比	.

面向莱顿街的房屋后方，古老的英式或荷兰式花园形成了鲜明的对比。

[nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [stændz] ['henri] [eɪtʃ] . [kɪtsənz] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n] ['maʊntɪd]

Near	the	brook	stands	Henry	H	.	Kitson's	statue	of	the	Pilgrim	Maiden	mounted
靠近	这	溪	站立	亨利	H	.	基特森	雕像	的	这	朝圣	少女	安装

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['boʊldər][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [sə'blɪmətɪ] .

upon	a	native	boulder	and	impressive	in	its	sublimity	.
之上	一个	本国的	巨石	和	感人的	在	它是	崇高	.

小溪边矗立着亨利·H·基特森创作的朝圣少女雕像，雕像立于一块天然巨石之上，其庄严气势令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	seems	to	symbolize	the	courage	and	determination	with	which	the
它	似乎	到	象征	这	勇气	和	决心	和	哪个	这

[æd'vɜːrsətiz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][met][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm] .

adversities	confronting	the	colonists	were	met	and	overcome	.
逆境	面对	这	殖民者	是	遇见	和	克服	.

它似乎象征着殖民者面对和克服逆境时所展现出的勇气和决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]

It	was	presented	to	the	town	by	the	National	Society	of	New	England
它	曾是	呈现	到	这	镇	经过	这	国家的	社会	的	新的	英格兰

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

这是新英格兰妇女协会赠送给该镇的。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — “ [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	bears	the	inscription	—	“	To	those	intrepid	English	women	,	whose	courage	,
和	熊	这	题词	—	“	到	那些	强悍	英语	女性	,	谁	勇气	,

碑文上写着——“献给那些勇敢无畏的英国女性，她们的勇气，

['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ðɪs] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

fortitude	and	devotion	brought	a	new	nation	into	being	,	this	statue	of	the
坚韧	和	虔诚	带来	一个	新的	国家	进入	存在	,	这	雕像	的	这

['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

Pilgrim	Maiden	is	dedicated	.
朝圣	少女	是	投入的	.

坚韧和奉献造就了一个新国家，这座朝圣少女雕像就是为此而建。

" [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [sə'plaɪd] " [swiːt] ['wɔːtər] " [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Close	at	hand	is	the	spring	that	supplied	"	sweete	water	"	in	the	days	of	the
"	关闭	在	手	是	这	春天	那	供应	"	甜	水	"	在	这	天	的	这

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

附近就是当年清教徒时代提供"甜水"的泉眼。

['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

Water	from	this	spring	has	been	piped	to	the	street	above	and	supplies
水	从	这	春天	有	到过	管道	到	这	街道	多于	和	补给品

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] . -

a	drinking	fountain	near	the	Post	Office	.	35
一个	喝	喷泉	靠近	这	邮政	办公室	.	-

这处泉眼的水通过管道输送到上方的街道，并为邮局附近的一个饮水喷泉供水。35

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['fletʃər] [stiːl] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrk] .

A	flight	of	stone	steps	designed	by	Fletcher	Steele	leads	to	this	park	.
一个	航班	的	石头	步骤	设计	经过	弗莱彻	斯蒂尔	线索	到	这	公园	.

由弗莱彻·斯蒂尔设计的一段石阶通往这座公园。

[ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪz][ðə; ðɪ][stoʊn] [siːt] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['fletʃər]

Another	memorial	not	to	be	overlooked	is	the	stone	seat	also	designed	by	Fletcher
其他	纪念馆	不是	到	是	被忽视的	是	这	石头	座位	还	设计	经过	弗莱彻

[stiːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

Steele	and	presented	to	the	town	by	the	National	Society	of	Daughters	of
斯蒂尔	和	呈现	到	这	镇	经过	这	国家的	社会	的	女儿们	的

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æn] [ɪn] - .

the	American	Colonists	who	came	in	the	ship	Ann	in	1623	.
这	美国人	殖民者	WHO	来了	在	这	船	安	在	-	.

另一处不容忽视的纪念碑是石凳，它也是弗莱彻·斯蒂尔设计的，由美国殖民者女儿会赠予该镇，该协会于 1623 年乘坐安号船来到这里。

['plɪməθ] [poʊst] ['ɑːfɪs] (['ɜːrli] ['foʊtoʊ])

PLYMOUTH	POST	OFFICE	(	Early	Photo	)
普利茅斯	邮政	办公室	(	早期的	照片	)

普利茅斯邮局（早期照片）

['kɔːrnər]['laidən] [striːt] — [fɜːrst] [striːt] [ɪn] [nuː] England36

Corner	Leyden	Street	—	First	Street	in	New	England36
角落	莱顿	街道	—	第一的	街道	在	新的	England36

莱顿街拐角处——新英格兰第一条街36

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kredɪt][fɔːr; fər] [ri'kleimiŋ] [ðɪs] ['eriə] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Much	of	the	credit	for	reclaiming	this	area	so	closely	associated	with	the
很多	的	这	信用	为了	回收	这	区域	所以	密切	联系	和	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ɪz] [duː] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ]

lives	of	the	Pilgrims	and	developing	this	beautiful	park	is	due	Mrs	.	William	H
生活	的	这	朝圣者	和	发展	这	美丽的	公园	是	到期的	太太	.	威廉	H

. [fɔːrbz] [ʌv; əv]['mɪltən] [huːz] ['fɑːðər] ,

.	Forbes	of	Milton	whose	father	,
.	福布斯	的	米尔顿	谁	父亲	,

收回这片与清教徒生活息息相关的区域并开发这座美丽公园的功劳，很大程度上应归于米尔顿的威廉·H·福布斯夫人，她的父亲是.....

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] , ['mærid] [mɪs] [lɪdi:ən]['dʒæksən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dʒæksən] ,

Ralph	Waldo	Emerson	,	married	Miss	Lidian	Jackson	,	daughter	of	Charles	Jackson	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	已婚	错过	莉迪安	杰克逊	,	女儿	的	查尔斯	杰克逊	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生与查尔斯·杰克逊的女儿莉迪安·杰克逊小姐结婚。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['winzləu] [haʊs] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

in	the	old	Winslow	House	shown	on	another	page	.
在	这	老的	温斯洛	房子	所示	在	其他	页	.

在另一页所示的老温斯洛故居中。

[ðɪs] [pɑ:rk][ɪz] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][bəuθ]['wɔ:tər] [stri:t] [ænd; ənd][meɪn] [stri:t] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

This	park	is	reached	from	both	Water	Street	and	Main	Street	Extension	.
这	公园	是	达到	从	两个都	水	街道	和	主要的	街道	扩大	.

从水街和主街延伸段均可到达该公园。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['gretɪst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

The	points	of	greatest	historical	interest	are	so	closely	related	in	regard	to
这	积分	的	最	历史	兴趣	是	所以	密切	有关的	在	看待	到

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli]

location	that	to	attempt	to	prescribe	a	definite	route	would	be	extremely
地点	那	到	试图	到	规定	一个	定	路线	会	是	极其

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

最具历史意义的景点在地理位置上非常接近，因此要制定一条明确的路线将极其困难。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] .

The	most	important	points	of	interest	are	within	easy	walking	distance	.
这	最多	重要的	积分	的	兴趣	是	之内	简单的	步行	距离	.

最重要的景点都在步行范围内。

[æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] ,

As	a	suggestion	,	however	,
作为	一个	建议	,	然而	,

不过，作为一项建议，

[wʌn] [maɪt] ['fɑ:loʊ] ['wɔ:tər] [stri:t] [frʌm; frəm] ['bru:stər] ['ga:dnz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]

one	might	follow	Water	Street	from	Brewster	Gardens	north	and	find	the	historic
一	可能	跟随	水	街道	从	布鲁斯特	花园	北	和	寻找	这	历史性

[rɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tu:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] .

Rock	within	a	two	minutes	'	walk	.
岩石	之内	一个	二	分钟	-	走	.

人们可以从布鲁斯特花园沿着水街向北走，步行两分钟即可到达历史悠久的岩石。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

During	the	Tercentenary	celebration	many	changes	were	made	in	this	section	.
期间	这	三百周年纪念	庆典	许多	变化	是	制成	在	这	部分	.

在三百周年庆典期间，该部分进行了许多改动。

[ðə; ði][oʊld] [hwɔ:vz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] [spɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

The	old	wharves	and	buildings	that	had	characterized	this	spot	for	generations
这	老的	码头	和	建筑物	那	有	特征化的	这	点	为了	几代人

,

,
,

几代以来，这里一直保留着古老的码头和建筑，这些都成为了这里的标志性景观。

[ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

are	gone	and	the	immediate	surroundings	have	been	converted	into	a	state
是	已消失	和	这	即时	周围环境	有	到过	转换	进入	一个	状态

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

已经消失，周围的区域也变成了州立保护区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst]

It	is	a	ground	made	sacred	to	the	memory	of	the	Pilgrims	as	is	evidenced
它	是	一个	地面	制成	神圣	到	这	记忆	的	这	朝圣者	作为	是	有证据

[baɪ][ðə; ði] ['meni] [mə'mɔriːəlz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɝz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

by	the	many	memorials	and	markers	in	the	vicinity	,
经过	这	许多	纪念碑	和	标记	在	这	附近	,

这片土地因纪念清教徒而变得神圣，附近众多的纪念碑和路标便可证明这一点。

[gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

gifts	of	the	various	historical	societies	throughout	the	country	.	37
礼物	的	这	各种各样的	历史	社会	自始至终	这	国家	.	-

全国各地历史学会的捐赠。37

['perəˌstaɪl] ['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑːk]

PERISTYLE	OVER	PLYMOUTH	ROCK
柱廊	超过	普利茅斯	岩石

普利茅斯岩上的柱廊

['plɪməθ] [rɑːk]

PLYMOUTH	ROCK
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['perəˌstaɪl] [ʃoʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [mə'kɪm] ,

The	magnificent	peristyle	shown	here	was	designed	by	the	architects	McKim	,
这	壮丽	柱廊	所示	这里	曾是	设计	经过	这	建筑师	麦金	,

图中所示的宏伟柱廊是由建筑师麦金设计的。

[miːd] & [waɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

Mead	&	White	and	was	a	gift	of	the	National	Society	of	the	Colonial
米德	&	白色的	和	曾是	一个	礼物	的	这	国家的	社会	的	这	殖民

[deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] 300th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dames	of	America	on	the	300th	anniversary	of	the	Landing	of	the
女士们	的	美国	在	这	300th	周年纪念日	的	这	降落	的	这

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

Mead & White 公司出品，是美国殖民地贵妇人协会为纪念清教徒登陆 300 周年而赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləuziz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] “ [rɑːk] ” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɜːrst][set] [fʊt] .

It	encloses	the	historic	“	Rock	”	on	which	the	Pilgrims	first	set	foot	.
它	包含	这	历史性	“	岩石	”	在	哪个	这	朝圣者	第一的	放	脚	.

它环绕着具有历史意义的“岩石”，当年朝圣者们首次踏上这块岩石。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɪz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [friː] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]

The	foundation	wall	is	open	on	the	water	side	allowing	the	free	wash	of	the	flood
这	基础	墙	是	打开	在	这	水	边	允许	这	自由的	洗	的	这	洪水

[taɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][bed] . -

tides	around	the	rock	as	it	lies	in	its	original	bed	.	38
潮汐	大约	这	岩石	作为	它	谎言	在	它是	原来的	床	.	-

地基墙在临水一侧敞开，使涨潮能够自由地冲刷位于其原始河床上的岩石。38

['plɪməθ] [rɑːk] — [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ʃraɪn]
PLYMOUTH ROCK — A NATIONAL SHRINE
普利茅斯 岩石 — 一个 国家的 神社

普利茅斯岩——国家圣地

['plɪməθ] [rɑːk] , [ˌemblə'mætɪk][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz]
Plymouth Rock , emblematic and suggestive of the Pilgrim associations has
普利茅斯 岩石 , 象征性的 和 暗示性的 的 这 朝圣 协会 有
[bɪn] [vjuːd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
been viewed by countless thousands of people ,
到过 已查看 经过 无数 数千 的 人们 ,

普利茅斯岩是清教徒的象征和象征，已被成千上万的人参观过。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
not only from our own states , but the world over .
不是 仅有的 从 我们的 自己的 各州 , 但 这 世界 超过 .

不仅来自我们自己的州，而且来自世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [brɑːnz] .
It has been photographed , painted , and reproduced in bronze .
它 有 到过 拍摄 , 绘 , 和 复制品 在 青铜 .

它曾被拍摄、绘画和铸造成青铜像。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɜːrst] [stept] [fʊt] , [dɪ'sembər] 21st , - .
On this rock the Pilgrims first stepped foot , December 21st , 1620 .
在 这 岩石 这 朝圣者 第一的 步 脚 , 十二月 21st , - .

1620 年 12 月 21 日，清教徒们首次踏上这块岩石。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [proʊn] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪts]
To those who may be prone to scepticism it can be stated that its
到 那些 WHO 可能 是 易于 到 怀疑论 它 能 是 声明 那 它是
['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
interesting history has been handed down from generation to generation
有趣的 历史 有 到过 递交 向下 从 一代 到 一代
[frʌm; frəm]['eldər] ['tɔməs] ['fɔns] ,
from Elder Thomas Faunce ,
从 长老 托马斯 福恩斯 ,

对于那些可能抱持怀疑态度的人，可以这样说：它引人入胜的历史是由托马斯·福恩斯长老一代代传承下来的。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['plɪməθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
who was born in Plymouth in 1647 , and who died in 1746 , aged 99 years .
WHO 曾是 出生 在 普利茅斯 在 - , 和 WHO 死亡 在 - , 老年人 - 年 .

他于 1647 年出生于普利茅斯，1746 年去世，享年 99 岁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
A few years before his death ,
一个 很少 年 前 他的 死亡 ,

在他去世前几年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪ'muːv(ə)l][ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
at a time when removal or covering up of the rock was under contemplation
在 一个 时间 什么时候 移动 或者 覆盖 向上 的 这 岩石 曾是 在下面 沉思
, -
, 39
, -

在当时人们正在考虑移除或掩埋这块岩石的时候，39

[hiː; hi] [meɪd] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ðɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

he	made	vigorous	protest	at	what	he	termed	the	desecration	of	an	object
他	制成	蓬勃	反对	在	什么	他	称为	这	亵渎	的	一个	目的

[ʌv; əv] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] ,

of	deep	veneration	,
的	深的	崇敬	,

他强烈抗议这种亵渎他所敬仰之物的行为。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['fɔns] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [æn] [ɪn] - ,

stating	that	his	father	,	John	Faunce	,	who	came	over	in	the	Ann	in	1623	,
声明	那	他的	父亲	,	约翰	福恩斯	,	WHO	来了	超过	在	这	安	在	-	,

他声称他的父亲约翰·福恩斯于1623年乘坐安号来到这里，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['lændɪd] ,

had	told	him	that	it	was	on	that	rock	that	the	forefathers	landed	,
有	讲述	他	那	它	曾是	在	那	岩石	那	这	祖先	登陆	,

曾有人告诉他，祖先们就是在那块岩石上登陆的。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	stated	by	them	to	him	.
作为	声明	经过	他们	到	他	.

他们告诉他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	further	possible	that	an	early	age	some	of	the	eldest	of	the
它	是	更远	可能的	那	一个	早期的	年龄	一些	的	这	长子	的	这

['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒə˞] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eldər] ['fɔns]

Mayflower	passengers	may	have	imparted	this	information	to	Elder	Faunce
五月花号	乘客	可能	有	传授	这	信息	到	长老	福恩斯

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

此外，一些年纪较大的"五月花号"乘客可能在很小的时候就直接将这些信息告诉了福恩斯长老。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]

During	the	war	of	the	Revolution	,	an	attempt	was	made	to	remove	the
期间	这	战争	的	这	革命	,	一个	试图	曾是	制成	到	消除	这

[rɑːk] [tuː; tə] [taʊn] [skwer] ,

rock	to	Town	Square	,
岩石	到	镇	正方形	,

美国独立战争期间，曾有人试图将这块石头搬到市政广场。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

there	to	be	viewed	as	an	emblem	of	liberty	,	civic	and	religious	.
那里	到	是	已查看	作为	一个	徽	的	自由	,	公民	和	宗教	.

在那里，它被视为自由、公民自由和宗教自由的象征。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][splɪt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɪn][ɪts]

In	the	operation	of	lifting	,	the	upper	portion	split	away	,	leaving	the	base	in	its
在	这	手术	的	举重	,	这	上	部分	分裂	离开	,	离开	这	根据	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][bed] .

original	bed	.
原来的	床	.

在提升过程中，上部与下部分离，下部则留在原位。

[ðɪs] [tɑːp]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwer] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

This	top	portion	was	,	however	,	transferred	to	the	square	,	where	it	remained
这	顶部	部分	曾是	,	然而	,	转移	到	这	正方形	,	在哪里	它	剩余

[ʌn'tɪl] - ,

until	1834	,
直到	-	,

然而，这部分顶部被移到了广场上，并一直保留在那里直到1834年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aɪərn] [fens] [æt; ət]

when	it	was	taken	to	Pilgrim	Hall	and	placed	within	an	iron	fence	at
什么时候	它	曾是	已采取	到	朝圣	大厅	和	放置	之内	一个	铁	栅栏	在

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

the	left	of	the	entrance	.
这	左边	的	这	入口	.

它被运到朝圣者大厅，并放置在入口左侧的铁栅栏内。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [si'mentid] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪs] .

In	1880	it	was	moved	back	and	cemented	to	its	original	base	.
在	-	它	曾是	已搬	后退	和	水泥	到	它是	原来的	根据	.

1880年，它被移回原位并用水泥固定在原址上。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [naʊ] [rests] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] ['meni] [hwɔːvz] [ænd; ənd]

In	the	vicinity	where	the	Rock	now	rests	there	were	once	many	wharves	and
在	这	附近	在哪里	这	岩石	现在	休息	那里	是	一次	许多	码头	和

[ɪn'dʌstriəl] ['entərˌpraɪz] .

industrial	enterprises	.
工业的	企业	.

在如今巨岩所在的附近地区，曾经有很多码头和工业企业。

['plɪməθ] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['siːpɔːrt] [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

Plymouth	was	then	an	active	and	busy	seaport	but	all	this	was	changed
普利茅斯	曾是	然后	一个	积极的	和	忙碌的	海港	但	全部	这	曾是	已更改

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔːt] [ðɪs] [lænd][ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd]

when	the	Commonwealth	of	Massachusetts	bought	this	land	in	1920	and	made
什么时候	这	联邦	的	马萨诸塞州	买	这	土地	在	-	和	制成

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . -

it	into	a	reservation	.	40
它	进入	一个	预订	.	-

当时的普利茅斯是一个繁忙的海港，但这一切在1920年马萨诸塞州政府购买了这片土地并将其划为保留地后发生了改变。40

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['piktʃəd] [bɪ'loʊ] , ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['perəˌstaɪl] ,

The	memorial	pictured	below	,	standing	close	to	the	Rock	and	Peristyle	,
这	纪念馆	如图所示	以下	,	常设	关闭	到	这	岩石	和	柱廊	,

下图所示的纪念碑，矗立在岩石和柱廊附近。

[ɪz][sɪm'bɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ]

is	symbolic	of	the	part	played	by	the	women	of	the	Plymouth	Colony	in	shaping
是	象征性的	的	这	部分	玩	经过	这	女性	的	这	普利茅斯	殖民地	在	成型

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	destinies	of	this	,
这	命运	的	这	,

这象征着普利茅斯殖民地妇女在塑造这个国家的命运中所扮演的角色。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] .

the	first	permanent	settlement	.
这	第一的	永恒的	沉降	.

第一个永久定居点。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [fɪl] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Their	courage	and	fortitude	fill	a	glorious	page	in	the	annals	of	American
他们的	勇气	和	坚韧	充满	一个	辉煌	页	在	这	志	的	美国人

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

colonization	.
殖民化	.

他们的勇气和毅力在美国殖民史册上谱写了光辉的一页。

[məˈmɔːriəl] ['faʊnt(ə)n]
MEMORIAL FOUNTAIN
纪念馆 喷泉

纪念喷泉

[baɪ][siː] . [tiː] . ['dʒɛnuːˌaɪn]
By C . T . Jennewein
经过 C . T . 珍妮温

作者：CT Jennewein

“ [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][səˈsaɪəti] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] ['meməri]
“ Erected by the National Society Daughters of the American Revolution in Memory
“ 竖立 经过 这 国家的 社会 女儿们 的 这 美国人 革命 在 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] - - - .
of the Heroic Women of the Mayflower 1620 - 1920 .
的 这 英勇 女性 的 这 五月花号 - - - .

“由美国革命女儿会全国协会竖立，以纪念五月花号上的英勇女性（1620-1920）。

” ['koʊlz] [hɪl]
” COLE'S HILL
” 科尔的 爬坡道

科尔山

['raɪzɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['koʊlz] [hɪl] ,
Rising directly back of the landing place is Cole's Hill ,
崛起 直接地 后退 的 这 降落 地方 是 科尔的 爬坡道 ,

着陆点正后方耸立着科尔山。

[neɪmd] ['æftər][dʒeɪmz][koʊl] [huː] ['setld] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] [ɪn] - .
named after James Cole who settled here in 1633 and who died in Plymouth in 1692 .
命名 后 詹姆斯 油菜 WHO 定居 这里 在 - 和 WHO 死亡 在 普利茅斯 在 - .

以詹姆斯·科尔的名字命名，他于 1633 年定居于此，并于 1692 年在普利茅斯去世。

[hɪr] [laɪ] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪtfl] ['wɪntər] .
Here lie those who died the first fateful winter .
这里 说谎 那些 WHO 死亡 这 第一的 命运的 冬天 .

这里安葬着在第一个灾难性的冬天中丧生的人们。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ['æftər]
The hardships of the voyage and the lack of proper accommodations after
这 艰辛 的 这 航程 和 这 缺少 的 恰当的 住宿 后
the41
the41
the41

航行的艰辛以及41天后缺乏合适的住所

['lændɪŋ] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] ,
landing developed much sickness , which made frightful inroads on the little colony ,
降落 发达 很多 疾病 , 哪个 制成 可怕 入口 在 这 小的 殖民地 ,

登陆后爆发了严重的疾病，给这个小殖民地造成了可怕的打击。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] ,
their number being reduced one - half during the first few months ,
他们的 数字 存在 减少 一 - 一半 期间 这 第一的 很少 几个月 ,

最初几个月，他们的数量减少了一半。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['biːɪŋ] “ [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
and those remaining being “ scarce able to bury the dead .
和 那些 其余的 存在 “ 稀少 有能力的 到 埋葬 这 死的 .

而剩下的人“几乎无力埋葬死者”。

" [sɑːr'kɑːfəgəs] — ['koʊlz] [hɪl]
" **SARCOPHAGUS — COLE'S HILL**
" 石棺 — 科尔的 爬坡道

"石棺——科尔山

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [soʊ][fæst][ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd]
They were reduced so fast and to such an extent that it was deemed
他们 是 减少 所以 快速地 和 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 被认为
[waɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
wise to conceal the graves ,
明智的 到 隐藏 这 坟墓 ,

尸体减少得如此之快，数量如此之少，以至于人们认为掩埋尸体是明智之举。

[soʊ] [ðeɪ] [plaːntid][kɔːrn] [ðæt] ['indiəns] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [lɔːsɪz] .
so they planted corn that Indians might remain in ignorance of their great losses .
所以 他们 已种植 玉米 那 印度人 可能 保持 在 无知 的 他们的 伟大的 损失 .

所以他们种下了玉米，希望印第安人不会意识到他们遭受的巨大损失。

[æt; ət] ['veriəs] times42
At various times42
在 各种各样的 times42

在不同的时期42

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ekskəveitiŋ] , ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] .
in the process of excavating , human remains have been uncovered .
在 这 过程 的 挖掘 , 人类 遗迹 有 到过 裸露 .

在挖掘过程中，发现了人类遗骸。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænɪt] [slæb] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət]
These were carefully re - interred and a granite slab bearing an appropriate
这些 是 小心 关于 - 埋葬 和 一个 花岗岩 板 轴承 一个 合适的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [kən'veiz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][ə; eɪ][mjuːt] [ə'test] [tuː; tə]
inscription now marks the spot and conveys to the visitor a mute attest to
题词 现在 标记 这 点 和 传递 到 这 游客 一个 沉默的 证明 到
[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]
the sacrifices of those who contributed their part in shaping the destinies of
这 牺牲 的 那些 WHO 贡献 他们的 部分 在 成型 这 命运 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

这些遗骸被小心翼翼地重新安葬，一块刻有适当铭文的花岗岩石板如今标志着此处，无声地向来访者证明着那些为塑造我们国家的命运做出贡献的人们的牺牲。

[rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər][meɪn][ɑːn]['kɑːrvər] [striːt] [ɪn]
Remains that were found during excavations for a water main on Carver Street in
遗迹 那 是 成立 期间 挖掘 为了 一个 水 主要的 在 卡弗 街道 在
- [wɜːr; wər] ,
1855 were ,
- 是 ,

1855年在卡弗街挖掘供水干管时发现的遗迹是：

[ə'pɑːn][ðer; ðər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
upon their identification as those of the Caucasian race as distinguished
之上 他们的 鉴别 作为 那些 的 这 高加索人 种族 作为 杰出的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns] ,
from the native Indians ,
从 这 本国的 印度人 ,

在确认他们属于高加索人种，与印第安土著居民区分开来之后，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɑːn] ['beriəl] [hɪl] .
placed in a vault on Burial Hill .
放置 在 一个 金库 在 葬礼 爬坡道 .

安葬于墓地山上的墓穴中。

['leɪtər] , [ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑːk] [ɪn] - ,
Later , upon completion of the canopy over Plymouth Rock in 1867 ,
之后 , 之上 完成 的 这 树冠 超过 普利茅斯 岩石 在 - ,

后来，在1867年普利茅斯岩上的树冠完工后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [mə'mɔːriəl] .
they were placed in a receptacle in the top of that memorial .
他们 是 放置 在 一个 容器 在 这 顶部 的 那 纪念馆 .

它们被放置在纪念碑顶部的容器中。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [i'rektid] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][æt; ət]
They now repose in the Sarcophagus erected under the direction and at
他们 现在 休息 在 这 石棺 竖立 在下面 这 方向 和 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
the expense of the General Society of Mayflower Descendants .
这 费用 的 这 一般的 社会 的 五月花号 后代 .

他们现在安息在由五月花号后裔总会指导并出资建造的石棺中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ɪm'plæntɪd]
During the Revolutionary War and the War of 1812 batteries were implanted
期间 这 革命者 战争 和 这 战争 的 - 电池 是 植入式
[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃ] [baɪ]['wɔːtər] .
on the brow of the hill to protect the town from approach by water .
在 这 眉头 的 这 爬坡道 到 保护 这 镇 从 方法 经过 水 .

在独立战争和 1812 年战争期间，人们在山顶上架设了炮台，以保护城镇免受水路攻击。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [siːt] [ɑːn] ['koʊlz] [hɪl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
A memorial seat on Cole's Hill was erected in 1917 by the descendants
一个 纪念馆 座位 在 科尔的 爬坡道 曾是 竖立 在 - 经过 这 后代
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪmz][koʊl] ,
and to the memory of James Cole ,
和 到 这 记忆 的 詹姆斯 油菜 ,

1917年，詹姆斯·科尔的后裔在科尔山上竖立了一座纪念座椅，以纪念他。

[bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , - .
born in London , England , 1600 .
出生 在 伦敦 , 英格兰 , - .

1600年出生于英国伦敦。

[daɪd] ['plɪməθ] , - .
Died Plymouth , 1692 .
死亡 普利茅斯 , - .

1692年卒于普利茅斯。

[fɜːrst] ['setld] [ɑːn] ['koʊlz] [hɪl] , - .
First settled on Cole's Hill , 1633 .
第一的 定居 在 科尔的 爬坡道 , - .

最早于 1633 年在科尔山定居。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] ['piːkwɔt] [wɔːr] , - . -
A soldier in Pequot War , 1637 . 43
一个 士兵 在 佩科特 战争 , - . -

1637年佩科特战争中的一名士兵。43

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['koʊlz] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['mæsəsɔit] ,
Occupying a commanding position on Cole's Hill is the statue of Massasoit ,
占领 一个 指挥 位置 在 科尔的 爬坡道 是 这 雕像 的 马萨索伊特 ,

在科尔山上占据显要位置的是马萨索伊特的雕像。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][,wɔmpə'nəuæg][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

chief	**of**	**the**	**Wampanoags**	**and**	**friend**	**of**	**the**	**colonists**	**.**
首席	的	这	万帕诺亚格人	和	朋友	的	这	殖民者	.

万帕诺亚格人的首领，也是殖民者的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [brɑːnz] [baɪ]['saiərəs]['dælɪn][ænd; ənd][ɪz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

It	**was**	**done**	**in**	**bronze**	**by**	**Cyrus**	**Dallin**	**and**	**is**	**mounted**	**upon**	**a**	**native**
它	曾是	完毕	在	青铜	经过	赛勒斯	达林	和	是	安装	之上	一个	本国的

['boʊldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

boulder	**with**	**a**	**tablet**	**bearing**	**the**	**following**	**inscription**	**:**
巨石	和	一个	药片	轴承	这	下列的	题词	:

这件作品由赛勒斯·达林用青铜铸造，安装在一块天然巨石上，石碑上刻有以下铭文：

['mæsəsɔit]

Massasoit

马萨索伊特

马萨索伊特

[greɪt] ['seɪtʃəm]

Great	**Sachem**
伟大的	酋长

大酋长

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**
的	这

的

[,wɔmpə'nəuæg]

Wampanoags

万帕诺亚格人

万帕诺亚格人

[prə'tektər] [ænd; ənd]

Protector	**and**
保护者	和

保护者和

[prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Preserver	**of**	**the**
保护者	的	这

保护者

Pilgrims1621

Pilgrims1621

Pilgrims1621

朝圣者1621

[i'rektid] [baɪ][ðə; ði]

Erected	**by**	**the**
竖立	经过	这

由.....竖立

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

International

国际的

国际的

['ɔːrdər][ʌv; əv] [red]

Order	**of**	**Red**
命令	的	红色的

红色秩序

[men] [æz; əz] [ə; eɪ]
Men **as** **a**
男人 作为 一个

男性

['greɪtf(ə)l] Tribute1921
Grateful **Tribute1921**
感激的 Tribute1921

感恩致敬1921

['mæsəsɔit]
MASSASOIT
马萨索伊特

马萨索伊特

“ [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ” -
“ **Friend** **of** **the** **Pilgrims** **”** **44**
“ 朋友 的 这 朝圣者 ” -

“朝圣者之友”44

[ðə; ði] ['edwərd] ['winzləu] [haʊs]
THE **EDWARD** **WINSLOW** **HOUSE**
这 爱德华 温斯洛 房子

爱德华·温斯洛故居

['winzləu] [striːt] ['kɜːvz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['loʊər] [nɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] ['entərz] ['wɔːtər] [striːt] [ə; eɪ]
Winslow **Street** **curves** **north** **from** **lower** **North** **Street** **and** **enters** **Water** **Street** **a**
温斯洛 街道 曲线 北 从 降低 北 街道 和 进入 水 街道 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .
short **distance** **beyond** **.**
短的 距离 超过 .

温斯洛街从北街下段向北弯曲，不远处与水街汇合。

[æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] [stændz] [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['edwərd] ['winzləu] ,
At **the** **apex** **of** **the** **curve** **stands** **the** **house** **built** **in** **1754** **by** **Edward** **Winslow** **,**
在 这 顶点 的 这 曲线 站立 这 房子 建造 在 - 经过 爱德华 温斯洛 ,

在曲线的顶点，矗立着爱德华·温斯洛于1754年建造的房子。

[greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] [gʌv] . ['edwərd] ['winzləu] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] .
great **-** **grandson** **of** **Gov** **.** **Edward** **Winslow** **of** **the** **Plymouth** **Colony** **.**
伟大的 - 孙子 的 政府 . 爱德华 温斯洛 的 这 普利茅斯 殖民地 .

普利茅斯殖民地总督爱德华·温斯洛的曾孙。

[ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [juːst] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
The **timbers** **used** **in** **its** **construction** **were** **brought** **from** **England** **.**
这 木材 用过的 在 它是 建造 是 带来 从 英格兰 .

建造这座建筑所用的木材是从英国运来的。

[æz; əz] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrm] .
As **shown** **,** **the** **house** **is** **an** **elaboration** **of** **the** **house** **in** **its** **original** **form** **.**
作为 所示 , 这 房子 是 一个 详细说明 的 这 房子 在 它是 原来的 形式 .

如图所示，这栋房子是在原有房屋的基础上进行扩建的。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [plaːntid] [baɪ] ['edwərd] ['wɪnzloʊz] ['dɔːtər] [ɪn] -
The **trees** **in** **front** **of** **the** **house** **were** **planted** **by** **Edward** **Winslow's** **daughter** **in** **1760**
这 树木 在 正面 的 这 房子 是 已种植 经过 爱德华 温斯洛的 女儿 在 -
.
:
.

房子前面的树木是爱德华·温斯洛的女儿在 1760 年种植的。

[ðɪs] ['prɑ:pərti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər]
This property has been acquired by the National Society of Mayflower
这 财产 有 到过 获得 经过 这 国家的 社会 的 五月花号
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
Descendants .
后代 .

该房产已被五月花号后裔国家协会收购。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði]['winzləu] [haʊs] [ɪn][ɪts] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
The above picture shows the Winslow House in its reconstruction .
这 多于 图片 演出 这 温斯洛 房子 在 它是 重建 .

上图为重建后的温斯洛故居。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] ['mærid] [mɪs] [lɪdi:ən]['dʒæksən] , -
It was in this house that Ralph Waldo Emerson married Miss Lidian Jackson , 45
它 曾是 在 这 房子 那 拉尔夫 沃尔多 爱默生 已婚 错过 莉迪安 杰克逊 , -

拉尔夫·沃尔多·爱默生正是在这栋房子里与莉迪安·杰克逊小姐结婚的，45

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['lu:si] (['kɑ:t(ə)n])
daughter of Charles and Lucy (Cotton)
女儿 的 查尔斯 和 露西 (棉布)

查尔斯和露西（科顿）的女儿

['dʒæksən] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Jackson who , at the time , occupied the house .
杰克逊 WHO , 在 这 时间 , 占领 这 房子 .

当时居住在这栋房子里的是杰克逊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] [wer] ['brɪgz] ,
It was later the residence of Rev . George Ware Briggs ,
它 曾是 之后 这 住宅 的 牧师 . 乔治 仓库 布里格斯 ,

后来这里成了乔治·韦尔·布里格斯牧师的住所。

[lɔ:ŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] .
long identified with the First Church in Plymouth .
长的 已识别 和 这 第一的 教会 在 普利茅斯 .

长期以来，它与普利茅斯第一教会有着密切的联系。

['pæsɪŋ] [ʌp] [nɔ:rθ] [stri:t] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɪndən] ,
Passing up North Street , shaded by its arch of lindens ,
通过 向上 北 街道 , 阴影 经过 它是 拱 的 椴树 ,

沿着北街向上走，街道两旁是菩提树拱门，绿荫蔽日。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒɑ:n]['winzləu] , [bɪlt] [ɪn] - .
we come to the house of Gen . John Winslow , built in 1730 .
我们 来 到 这 房子 的 Gen . 约翰 温斯洛 , 建造 在 - .

我们来到了约翰·温斯洛将军的故居，这座房子建于 1730 年。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
This building stands at the corner of Main and North Streets and is now
这 建筑 站立 在 这 角落 的 主要的 和 北 街道 和 是 现在
[ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɑ:k] .
a business block .
一个 商业 堵塞 .

这座建筑位于主街和北街的拐角处，现在是一个商业街区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][dʒen] . ['winzləu] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] ,
It was upon Gen . Winslow , who was a brother of Edward Winslow ,
它 曾是 之上 Gen . 温斯洛 , WHO 曾是 一个 兄弟 的 爱德华 温斯洛 ,

这件事落在了温斯洛将军身上，他是爱德华·温斯洛的兄弟。

[ðæt] [fel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['nu:trəl] [ɑ:r'keɪdiən][frʌm; frəm]['noʊvə]
that fell the unpleasant burden of removing the neutral Arcadians from Nova
那 跌倒 这 令人不快的 负担 的 移除 这 中性的 阿卡迪亚人 从 新星
['skoʊʃə] .
Scotia .
斯科舍省 .

将中立的阿卡迪亚人从新斯科舍省驱逐出去的这项棘手任务落到了他肩上。

[ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['leɪtər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɔrən] , ['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]
This historic building was later the home of James Warren , President of the
这 历史性 建筑 曾是 之后 这 家 的 詹姆斯 沃伦 , 总统 的 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Provincial Congress ,
省级 国会 ,

这座历史建筑后来成为省议会主席詹姆斯·沃伦的住所。

[hu:] ['mærid] ['mɜ:rsi]['oʊtɪs] , ['sɪstər][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
who married Mercy Otis , sister of James Otis , the brilliant champion of American
WHO 已婚 怜悯 奥蒂斯 , 姐姐 的 詹姆斯 奥蒂斯 , 这 杰出的 冠军 的 美国人
[raɪts] .
rights .
权利 .

她娶了美国人权运动杰出捍卫者詹姆斯·奥蒂斯的妹妹梅西·奥蒂斯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ['ʃɜ:rli] [skwer] , [ðə; ði] ['taʊnz] ['bɪznəs] ['sentər] .
We are now in Shirley Square , the town's business center .
我们 是 现在 在 雪莉 正方形 , 这 镇上的 商业 中心 .

我们现在位于雪莉广场，这是镇上的商业中心。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [nɔ:rθ] [stri:t] [ænd; ənd]['laidən] [stri:t] [rʌn] ['pærəlel] [tɔ:rd] [ðə; ði]
It may be observed that North Street and Leyden Street run parallel toward the
它 可能 是 观察到 那 北 街道 和 莱顿 街道 跑步 平行线 朝向 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

可以看出，北街和莱顿街平行于水边延伸。

['kɑ:rvər] [stri:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ɑ:n] ['koʊlz] [hɪl] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði]
Carver Street following the curve on Cole's Hill connecting with both streets at the
卡弗 街道 下列的 这 曲线 在 科尔的 爬坡道 连接 和 两个都 街道 在 这
[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
north and south sides of the hill .
北 和 南 侧面 的 这 爬坡道 .

卡弗街沿着科尔山的弧线延伸，与山丘南北两侧的两条街道相连。

['mɪd(ə)l] [stri:t] , ['sta:tiŋ] [æt; ət][meɪn] , [rʌnz] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]['laidən] [stri:ts] [ænd; ənd]
Middle Street , starting at Main , runs between North and Leyden Streets and
中间 街道 , 开始 在 主要的 , 跑步 之间 北 和 莱顿 街道 和
['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .
ends at the hill .
结束 在 这 爬坡道 .

中街从主街开始，位于北街和莱顿街之间，一直延伸到山丘。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] ['plɪməθ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,
To those who have not visited Plymouth in recent years ,
到 那些 WHO 有 不是 到访 普利茅斯 在 最近的 年 ,

对于那些近年来没有去过普利茅斯的人来说，

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [striːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪət][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [tʃɑːrm] ,

the	transition	of	Court	and	North	Streets	from	their	quiet	residential	charm	,
这	过渡	的	法庭	和	北	街道	从	他们的	安静的	住宅	魅力	,

[tuː; tə]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,

to	avenues	of	commercial	enterprise	,
到	途径	的	商业的	企业	,

Court街和North街从宁静的住宅区转变为商业繁华的商业街。

[wɪl] [biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .

will	be	noticeable	.
将要	是	显	.

会很明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] . -

It	is	the	inevitable	contribution	to	expansion	and	progress	.	46
它	是	这	不可避免的	贡献	到	扩张	和	进步	.	-

这是对扩张和进步的必然贡献。[46]

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][proʊ'siːd] [nɔːrθ] [ɑːn] [kɔːrt] [striːt] .

Let	us	turn	right	here	and	proceed	north	on	Court	Street	.
让	我们	转动	正确的	这里	和	继续	北	在	法庭	街道	.

让我们在这里右转，然后沿着法院街向北走。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstri]

A	few	steps	takes	us	to	the	Plymouth	County	Court	House	and	the	Registry
一个	很少	步骤	需要	我们	到	这	普利茅斯	县	法庭	房子	和	这	注册表

[ʌv; əv] [diːdz] .

of	Deeds	.
的	契约	.

几步之遥便是普利茅斯县法院和契约登记处。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [haʊs] [stændz] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['rʌsl] [striːts]

The	Plymouth	County	Court	House	stands	between	North	and	South	Russell	Streets
这	普利茅斯	县	法庭	房子	站立	之间	北	和	南	罗素	街道

[wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [lɔːn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [striːt] .

with	its	wide	expanse	of	lawn	extending	to	Court	Street	.
和	它是	宽的	广阔	的	草地	扩展	到	法庭	街道	.

普利茅斯县法院大楼位于北罗素街和南罗素街之间，其宽阔的草坪一直延伸到法院街。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn] [lʊks] [daʊn] ['bruːstər] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

From	here	one	looks	down	Brewster	Street	to	the	harbor	.
从	这里	一	看起来	向下	布鲁斯特	街道	到	这	港口	.

从这里可以沿着布鲁斯特街望向港口。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bruːstər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [striːts] [ɪz][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

On	the	northerly	corner	of	Brewster	and	Court	Streets	is	the	Methodist	Church	.
在	这	北风	角落	的	布鲁斯特	和	法庭	街道	是	这	卫理公会	教会	.

布鲁斯特街和法院街的北角是卫理公会教堂。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərli] ['kɔːrnər] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni] [klʌb] .

On	the	southerly	corner	,	the	home	of	the	Old	Colony	Club	.
在	这	南风	角落	,	这	家	的	这	老的	殖民地	俱乐部	.

南角是老殖民地俱乐部所在地。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [ɪn] - .

The	Court	House	was	erected	in	1820	and	was	remodeled	in	1857	.
这	法庭	房子	曾是	竖立	在	-	和	曾是	改建	在	-	.

法院大楼建于 1820 年，并于 1857 年进行了改建。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːmz; rʊmz] , [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['kaʊnti]

It	contains	,	beside	the	court	rooms	,	accommodations	for	the	various	county
它	包含	,	旁	这	法庭	房间	,	住宿	为了	这	各种各样的	县

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

除了法庭外，它还设有各个县政府办公室的办公场所。

['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [saʊθ] ['rʌsl] [striːt] ['rʌnɪŋ]

During	recent	years	the	houses	on	the	south	side	of	South	Russell	Street	running
期间	最近的	年	这	房屋	在	这	南	边	的	南	罗素	街道	跑步

['westərli] [frʌm; frəm] [skuːl] [striːt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['beriəl] [hɪl] [hæz; həz] [bɪn]

westerly	from	School	Street	have	been	removed	and	Burial	Hill	has	been
西风	从	学校	街道	有	到过	已移除	和	葬礼	爬坡道	有	到过

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

extended	to	the	corner	.
扩展	到	这	角落	.

近年来，从学校街向西延伸的南罗素街南侧的房屋已被拆除，墓地山也延伸到了街角。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [hɪl] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [lɔːn] [æz; əz][wʌn]

This	change	brings	the	historic	hill	into	view	across	the	Court	House	lawn	as	one
这	改变	带来	这	历史性	爬坡道	进入	看法	穿过	这	法庭	房子	草地	作为	一

[ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] . -

approaches	from	the	north	.	47
方法	从	这	北	.	-

这一变化使得从北面接近法院时，可以透过法院草坪看到那座历史悠久的山丘。47

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz]

THE	REGISTRY	OF	DEEDS
这	注册表	的	契约

地契登记处

[ɑːn] [nɔːrθ] ['rʌsl] [striːt] [stændz][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [diːdz] , [ə; eɪ]['faɪərpruːf] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [ɪn]

On	North	Russell	Street	stands	the	Registry	of	Deeds	,	a	fireproof	building	erected	in
在	北	罗素	街道	站立	这	注册表	的	契约	,	一个	防火	建筑	竖立	在

- .

1904	.
-	.

北罗素街上矗立着地契登记处，这是一座建于 1904 年的防火建筑。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd]

To	the	antiquarian	and	those	interested	in	historical	data	,	this	building	would
到	这	古玩	和	那些	感兴趣的	在	历史	数据	,	这	建筑	会

[ræŋk][nekst][tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,

rank	next	to	Pilgrim	Hall	,
秩	下一个	到	朝圣	大厅	,

对于古董收藏家和对历史资料感兴趣的人来说，这座建筑的地位堪比朝圣者大厅。

[ɪf] [nɑːt][fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

if	not	first	in	importance	.
如果	不是	第一的	在	重要性	.

即使不是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['pepərz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [saɪnd] [baɪ]['pɪlgrɪm][hændz] ,

It	contains	papers	of	unusual	interest	,	including	many	signed	by	Pilgrim	hands	,
它	包含	文件	的	异常	兴趣	,	包括	许多	签名	经过	朝圣	双手	,

它包含一些非常有价值的文件，其中许多文件都有清教徒的签名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['berɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [saɪnz] [ɔːr][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['indiəns] .

as	well	as	those	bearing	the	identifying	signs	or	marks	of	the	native	Indians	.
作为	出色地	作为	那些	轴承	这	识别	标志	或者	标记	的	这	本国的	印度人	.

以及那些带有印第安土著居民识别标志或标记的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [gʌv] . ['brædfɝdz] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

There	are	deeds	in	the	native	language	,	Gov	.	Bradford's	order	for	trial	by	jury	,
那里	是	契约	在	这	本国的	语言	,	政府	.	布拉德福德的	命令	为了	审判	经过	陪审团	,

有用当地语言书写的契约，以及布拉德福德州长关于陪审团审判的命令。

['veriəs] [lɔːz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

various	laws	pertaining	to	the	guidance	of	the	colony	and	of	the	division
各种各样的	法律	相关的	到	这	指导	的	这	殖民地	和	的	这	分配

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

各项与殖民地管理和土地划分有关的法律，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] ([naʊ] ['laidən] [striːt]) .

including	a	plan	of	the	laying	out	of	the	first	street	(	now	Leyden	Street	)	.
包括	一个	计划	的	这	躺下	出去	的	这	第一的	街道	(	现在	莱顿	街道	)	.

包括第一条街道（现莱顿街）的规划图。

[ðə; ði]['sekənd]['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] - , ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

The	second	patent	,	dated	1629	,	granted	by	the	Earl	of	Warwick	,
这	第二	专利	,	日期	-	,	的确	经过	这	伯爵	的	沃里克	,

第二项专利于1629年由沃里克伯爵授予。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

may	be	seen	in	the	original	box	in	which	it	came	from	England	.
可能	是	已见	在	这	原来的	盒子	在	哪个	它	来了	从	英格兰	.

可以看到它还装在从英国寄来的原包装盒里。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz]['iːv(ə)n]

The	distribution	of	milk	from	the	cows	imported	from	England	is	even
这	分配	的	牛奶	从	这	牛	进口	从	英格兰	是	甚至

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

甚至连从英国进口奶牛产奶的分配问题都已安排妥当。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	a	matter	of	much	concern	as	the	supply	was	short	and	the
这	曾是	一个	事情	的	很多	忧虑	作为	这	供应	曾是	短的	和	这

[dɪ'mænd] [greɪt] ,

demand	great	,
要求	伟大的	,

由于供应短缺而需求巨大，这引起了人们的极大关注。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pepərz] [ber] [ə'test] .

to	which	these	papers	bear	attest	.
到	哪个	这些	文件	熊	证明	.

这些文件可以证明这一点。

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ʌv; əv]['proʊbeɪt]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	Registry	of	Probate	occupies	the	second	floor	of	the	building	.
这	注册表	的	遗嘱认证	占据	这	第二	地面	的	这	建筑	.

遗嘱认证处位于该建筑的二楼。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kɔːrt] [striːt] [tuː; tə] ['tʃɪltən] [striːt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,

Continuing	along	Court	Street	to	Chilton	Street	we	come	to	Pilgrim	Hall	,
继续	沿着	法庭	街道	到	奇尔顿	街道	我们	来	到	朝圣	大厅	,

沿着法院街继续前行至奇尔顿街，我们就来到了朝圣者大厅。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbiθə] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . -

stopping	at	the	Tabitha	Plasket	House	on	the	way	.	48
停止	在	这	塔比莎	-	房子	在	这	方式	.	-

途中在塔比莎·普拉斯克特故居稍作停留。48

['tæbiθə]	-	[haʊs]
TABITHA	**PLASKET**	**HOUSE**
塔比莎	-	房子

塔比莎·普拉斯克特·豪斯

[ðɪs]	[haʊs]	,	['piktʃəd]	[ə'bʌv]	, [wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	-	[baɪ]	[kən'sɪdər]	['haʊlənd]	,	[greɪt]	-	['grænsʌn]
This	**house**	**,**	**pictured**	**above**	**,**	**was**	**built**	**in**	**1722**	**by**	**Consider**	**Howland**	**,**	**great**	**-**	**grandson**
这	房子	,	如图所示	多于	,	曾是	建造	在	-	经过	考虑	豪兰	,	伟大的	-	孙子

[ʌv; əv][dʒɑ:n]	['haʊlənd]	,
of	**John**	**Howland**	**,**
的	约翰	豪兰	,

上图所示的这座房子建于 1722 年，由约翰·豪兰的曾孙康瑟德·豪兰建造。

[hu:]	[keɪm]	[ɪn][ðə; ði]	['meɪˌflaʊər]	.
who	**came**	**in**	**the**	**Mayflower**	**.**
WHO	来了	在	这	五月花号	.

乘坐五月花号来到这里的人们。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	['strʌktʃər]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	.
A	**considerable**	**part**	**of**	**the**	**original**	**structure**	**still**	**remains**	**.**
一个	大量	部分	的	这	原来的	结构	仍然	遗迹	.

原建筑的大部分仍然保留了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['ɑ:kjupaɪd]	[fɔ:r; fər][sʌm; səm]	['jɪrz]	[baɪ]	['tæbiθə]	-	,
It	**was**	**occupied**	**for**	**some**	**years**	**by**	**Tabitha**	**Plasket**	**,**
它	曾是	占领	为了	一些	年	经过	塔比莎	-	,

塔比莎·普拉斯克特曾在此居住数年。

[sed]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði][fɜ:rst]	['wʊmən]	[sku:l]	['ti:tʃər]	,
said	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**woman**	**school**	**teacher**	**,**
说	到	有	到过	这	第一的	女士	学校	老师	,

据说她是第一位女教师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]	[strɔ:ŋ]	[ˌpɜ:rsə'nælәti][ænd; ənd]	['rɪgərəs]	['dɪsəplɪn]	.
and	**a**	**person**	**of**	**strong**	**personality**	**and**	**rigorous**	**discipline**	**.**
和	一个	人	的	强的	性格	和	严格的	纪律	.

并且是一个性格坚强、自律性强的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[rɪ'kɔ:rdɪd]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[hʌŋ]	[ʌn'ru:li]	[s'kɒləz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[wɔ:l]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[skeɪn]	[ʌv; əv]
It	**is**	**recorded**	**that**	**she**	**hung**	**unruly**	**scholars**	**to**	**the**	**wall**	**by**	**placing**	**a**	**skein**	**of**
它	是	记录	那	她	悬挂	不羁	学者们	到	这	墙	经过	放置	一个	绞	的

[jɑ:rn]	['ʌndər]	[ðə; ði][ɑ:rmz][æz; əz][ə; eɪ]	[kə'rektɪv]	['meʒər]	.
yarn	**under**	**the**	**arms**	**as**	**a**	**corrective**	**measure**	**.**
纱	在下面	这	武器	作为	一个	矫正	措施	.

据记载，她曾将一团毛线夹在不守规矩的学者腋下，吊死在墙上作为惩戒措施。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]	[i:st]	[saɪd][ʌv; əv]	[kɔ:rt]	[stri:t]	,
The	**house**	**is**	**located**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**Court**	**Street**	**,**
这	房子	是	位于	在	这	东方	边	的	法庭	街道	,

这栋房子位于法院街东侧，

[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[kɔ:rt]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['pɪlgrɪm]	[hɔ:l]	.	-
between	**the**	**Court**	**House**	**and**	**Pilgrim**	**Hall**	**.**	**49**
之间	这	法庭	房子	和	朝圣	大厅	.	-

法院和朝圣者大厅之间。49

['pɪlgrɪm]	[hɔ:l]
PILGRIM	**HALL**
朝圣	大厅

朝圣者大厅

[wʌn] [ɪz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

One	is	awakened	to	the	realism	of	the	early	life	of	the	Colony	with	a
一	是	觉醒	到	这	现实主义	的	这	早期的	生活	的	这	殖民地	和	一个

['vɪzɪt] [tu:; tə] ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] ,

visit	to	Pilgrim	Hall	,
访问	到	朝圣	大厅	,

参观朝圣者大厅，人们就能真切地感受到殖民地早期生活的真实面貌。

[ðæt] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	shrine	of	all	lovers	of	Pilgrim	history	,
那	神社	的	全部	恋人	的	朝圣	历史	,

那是所有朝圣历史爱好者的圣地

[wer] [rɪ'poʊz] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [brɔ:t] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd]

where	repose	many	articles	brought	over	in	the	Mayflower	and	closely	associated
在哪里	休息	许多	文章	带来	超过	在	这	五月花号	和	密切	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . -

with	the	daily	life	of	the	Pilgrims	.	50
和	这	日常的	生活	的	这	朝圣者	.	-

这里存放着许多五月花号带来的物品，这些物品与清教徒的日常生活密切相关。50

[ɪn'tɪriər] [vju:] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] [mju'zi:əm]

INTERIOR	VIEW	OF	PILGRIM	HALL	MUSEUM
内部的	看法	的	朝圣	大厅	博物馆

朝圣者大厅博物馆内部景象

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərli] [saɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [stri:t] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	building	on	the	easterly	side	of	Court	Street	,	a	short	distance	north	of	the
这	建筑	在	这	东风	边	的	法庭	街道	,	一个	短的	距离	北	的	这

[kɔ:rt] [haʊs] ,

Court	House	,
法庭	房子	,

这座建筑位于法院街东侧，距离法院大楼以北不远。

[wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]

was	erected	by	the	Pilgrim	Society	in	1824	in	memory	of	the	Pilgrims	and
曾是	竖立	经过	这	朝圣	社会	在	-	在	记忆	的	这	朝圣者	和

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['relɪks] ;

as	a	depository	for	historical	relics	;
作为	一个	仓库	为了	历史	遗物	;

该纪念碑由朝圣者协会于 1824 年建造，以纪念朝圣者并作为历史文物的存放处；

[ɪn] - [mə'tɪriəl] [ɪmp'ru:vmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] ,

In	1880	material	improvements	were	made	in	the	original	structure	,
在	-	材料	改进	是	制成	在	这	原来的	结构	,

1880年，原有结构进行了实质性的改进。

['lɑ:rdʒli] [θru:] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] ['stɪkni] [ʌv; əv]

largely	through	the	generosity	of	the	late	Joseph	Henry	Stickney	of
很大程度上	通过	这	慷慨	的	这	晚的	约瑟夫	亨利	斯蒂克尼	的

['bɔ:ltɪmɔ:r] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Baltimore	who	had	always	taken	an	intense	interest	in	matters	concerning	the
巴尔的摩	WHO	有	总是	已采取	一个	激烈的	兴趣	在	事情	有关	这

['ɜ:rli] ['kɑ:ləni] .

early	colony	.
早期的	殖民地	.

这主要归功于已故的巴尔的摩人约瑟夫·亨利·斯蒂克尼的慷慨解囊，他一直对早期殖民地的事务抱有浓厚的兴趣。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [tɑ:p] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑ:k] ,

At	the	time	,	the	top	portion	of	Plymouth	Rock	,
在	这	时间	,	这	顶部	部分	的	普利茅斯	岩石	,

当时，普利茅斯岩的顶部，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [bɪn] ['restɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

which	had	for	46	years	been	resting	at	one	side	of	the	entrance	to	the
哪个	有	为了	-	年	到过	休息	在	一	边	的	这	入口	到	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

它已经在大厅入口的一侧静静地躺了46年。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [fens] ,

the	latter	part	of	the	time	enclosed	by	an	iron	fence	,
这	后者	部分	的	这	时间	内	经过	一个	铁	栅栏	,

后半段时间被铁栅栏围了起来。

[wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [wer] it51

was	moved	back	to	its	original	bed	and	placed	on	the	base	where	it51
曾是	已搬	后退	到	它是	原来的	床	和	放置	在	这	根据	在哪里	it51

被移回原位，并放置在底座上，即51号位置。

[hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .

has	since	remained	.
有	自从	剩余	.

此后一直如此。

['leɪtər][ɪn] - - - [ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] [spent] [ə'prɑːksɪmətli] $15 ,

Later	in	1911	-	12	the	Pilgrim	Society	spent	approximately	$15	,
之后	在	-	-	-	这	朝圣	社会	花费	大约	$15	,

1911-1912 年后期，朝圣者协会花费了大约 15 美元。

- [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl'redi] [i'nɔːgjureitid] [baɪ]['mɪstər] . ['stɪkni] ,

000	in	completing	the	work	already	inaugurated	by	Mr	.	Stickney	,
-	在	完成	这	工作	已经	就职典礼	经过	先生	.	斯蒂克尼	,

000 完成了斯蒂克尼先生已经启动的工作，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['præktɪkli] ['faɪərpruːf][wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] [biːmz] , ['terə] ['kɑːtə][ænd; ənd]

making	the	building	practically	fireproof	with	its	steel	beams	,	terra	cotta	and
制作	这	建筑	几乎	防火	和	它是	钢	光束	,	大地	科塔	和

[sɪ'ment] [taɪlz] , ['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cement	tiles	,	marble	floors	,	etc	.
水泥	瓷砖	,	大理石	楼层	,	ETC	.

建筑物采用钢梁、陶土砖、水泥砖、大理石地板等材料，使其几乎完全防火。

[ɪts]['dɔːrɪk]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn]

Its	Doric	portico	is	impressive	in	its	dignity	and	will	be	easily	recognized	as	one
它是	多立克	门廊	是	感人的	在	它是	尊严	和	将要	是	容易地	认可	作为	一

[ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

approaches	from	either	direction	.
方法	从	任何一个	方向	.

它的多立克柱廊庄严而令人印象深刻，无论从哪个方向接近都能轻易辨认出来。

['meɪˌflaʊər] ['faʊnt(ə)n]

MAYFLOWER	FOUNTAIN
五月花号	喷泉

五月花喷泉

['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['gɑːrdn] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

Located	in	garden	in	rear	of	Pilgrim	Hall	.
位于	在	花园	在	后部	的	朝圣	大厅	.

位于朝圣者大厅后花园内。

[gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Gift	of	the	General	Society	Daughters	of	the	Revolution
礼物	的	这	一般的	社会	女儿们	的	这	革命

美国革命女儿会总会赠礼

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]
AN **HISTORICAL** **COLLECTION**
一个 历史 收藏

历史收藏

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['treʒərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] :
The **following** **are** **only** **a** **few** **of** **the** **interesting** **treasures** **within** **the** **hall** **:**
这 下列的 是 仅有的 一个 很少 的 这 有趣的 宝藏 之内 这 大厅 :

以下仅列举大厅内部分珍贵藏品:

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lændɪŋ] , ” [ɪn] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [hɔːl] .
Picture **of** **the** **“** **Landing** **,** **”** **in** **vestibule** **of** **Hall** **.**
图片 的 这 “ 降落 , ” 在 前厅 的 大厅 .

大厅门厅内的“平台”图片。

['gɪv(ə)n][baɪ][ɑːr] . [dʒiː] . [ʃɔː] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Given **by** **R** **.** **G** **.** **Shaw** **of** **Boston** **.**
鉴于 经过 拉 . G . 肖 的 波士顿 .

由波士顿的RG Shaw提供。

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lændɪŋ] , ” - [eks] - [fiːt] ,
Picture **of** **the** **“** **Landing** **,** **”** **13** **x** **16** **feet** **,**
图片 的 这 “ 降落 , ” - x - 脚 ,

“着陆点”图片，13 x 16 英尺

[baɪ] ['henri] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - .
by **Henry** **Sargent** **of** **Boston** **and** **presented** **by** **him** **in** **1834** **.**
经过 亨利 萨金特 的 波士顿 和 呈现 经过 他 在 - .

由波士顿的亨利·萨金特创作，并于 1834 年由他本人赠送。

[ɑːn] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɔːl] . -
On **east** **wall** **of** **hall** **.** **52**
在 东方 墙 的 大厅 . -

在大厅东墙上。52

['kɑːpi][ʌv; əv] ['wiːrz] [ˌembɑːr'keɪʃn] [frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] .
Copy **of** **Weir's** **Embarkation** **from** **Delft** **Haven** **.**
复制 的 堰的 登船 从 代尔夫特 避风港 .

威尔从代尔夫特港启航的副本。

['peɪntɪd] [baɪ]['edgər] ['pɑːkə] .
Painted **by** **Edgar** **Parker** **.**
绘 经过 埃德加 帕克 .

由埃德加·帕克绘制。

[saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɔːl] .
South **wall** **of** **hall** **.**
南 墙 的 大厅 .

大厅南墙。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['luːsi] .
Departure **from** **Delft** **Haven** **,** **by** **Charles** **Lucy** **.**
离开 从 代尔夫特 避风港 , 经过 查尔斯 露西 .

查尔斯·露西的《离开代尔夫特港》。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . [raɪs] , ['fɔːrmər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Presented **by** **Alexander** **H** **.** **Rice** **,** **former** **governor** **of** **Massachusetts** **.**
呈现 经过 亚历山大 H . 米 , 以前的 州长 的 马萨诸塞州 .

由马萨诸塞州前州长亚历山大·H·赖斯主持。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
This **picture** **won** **first** **prize** **of** **one** **thousand** **guineas** **at** **an** **exhibition** **in** **England** **.**
这 图片 韩元 第一的 奖 的 一 千 几内亚 在 一个 展览 在 英格兰 .

这幅画在英国的一次展览中获得了一等奖，奖金为一千几尼。

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
Of **great** **value** **.**
的 伟大的 价值 .

极具价值。

[west] [wɔ:l] .
West **wall** **.**
西方 墙 .

西墙。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['wi:rz] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] .
Original **of** **Weir's** **Embarkation** **of** **the** **Pilgrims** **from** **Delft** **Haven** **.**
原来的 的 堰的 登船 的 这 朝圣者 从 代尔夫特 避风港 .

威尔的《朝圣者从代尔夫特港启程》原作。

['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] - (['wi:rz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət]
Purchased **by** **the** **Society** **in** **1914** **(** **Weir's** **picture** **in** **the** **rotunda** **of** **the** **Capitol** **at**
购买 经过 这 社会 在 - (堰的 图片 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 在
['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi]) .
Washington **is** **an** **enlargement** **from** **this** **study** **)** **.**
华盛顿 是 一个 放大 从 这 学习) .

该作品于 1914 年被协会购入（华盛顿国会大厦圆形大厅中韦尔的画像是根据这幅作品放大而成的）。

['dʌblju:] . [ef] . [hælsəlz] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
W **.** **F** **.** **Halsall's** **fine** **painting** **of** **the** **Mayflower** **in** **Plymouth** **Harbor** **hangs** **on** **the**
W . F . 哈尔索尔 美好的 绘画 的 这 五月花号 在 普利茅斯 港口 悬挂 在 这
[nɔ:rθ] [wɔ:l] [ɪn'kloʊzd][baɪ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['winzləu]['fæməli] .
north **wall** **inclosed** **by** **portraits** **of** **the** **Winslow** **family** **.**
北 墙 封闭 经过 肖像 的 这 温斯洛 家庭 .

WF Halsall 的精美画作《五月花号在普利茅斯港》挂在北墙上，周围环绕着温斯洛家族的肖像画。

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .
Many **engravings** **of** **historic** **interest** **,** **including** **the** **Signing** **of** **the** **Compact** **.**
许多 雕刻 的 历史性 兴趣 , 包括 这 签名 的 这 袖珍的 .

许多具有历史意义的版画，包括《盟约签署图》。

['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] .
Patent **of** **the** **Plymouth** **Colony** **.**
专利 的 这 普利茅斯 殖民地 .

普利茅斯殖民地专利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [steɪt] ['dɑ:kjumənt][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .
This **is** **the** **oldest** **state** **document** **in** **New** **England** **.**
这 是 这 最老 状态 文档 在 新的 英格兰 .

这是新英格兰地区现存最古老的州政府文件。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][dʒu:n][wʌn] , - ,
It **bears** **the** **date** **of** **June** **1** **,** **1621** **,**
它 熊 这 日期 的 六月 1 , - ,

上面标明的日期是1621年6月1日。

[wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə][dʒɑ:n]['pɪrs, 'pi:rs][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][noʊ'vembər]
was **granted** **to** **John** **Peirce** **and** **came** **over** **in** **the** **ship** **Fortune** **in** **November**
曾是 的确 到 约翰 皮尔斯 和 来了 超过 在 这 船 财富 在 十一月
, - .
, **1621** **.**
, - .

1621 年 11 月，约翰·皮尔斯乘坐“财富号”船抵达此地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [ˈsignətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈlenəks] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]

It	shows	the	seals	and	signatures	of	the	Duke	of	Lenox	,	the	Marquis
它	演出	这	封印	和	签名	的	这	公爵	的	莱诺克斯	,	这	侯爵

[ʌv; əv][ˈhæmɪltən] ,

of	Hamilton	,
的	汉密尔顿	,

上面有伦诺克斯公爵和汉密尔顿侯爵的印章和签名。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwɔrik] , [lɔːrd] [ˈʃefiːld] [ænd; ənd][sɜːr][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [gɔːdʒz] .

the	Earl	of	Warwick	,	Lord	Sheffield	and	Sir	Fernando	Gorges	.
这	伯爵	的	沃里克	,	主	谢菲尔德	和	先生	费尔南多	峡谷	.

沃里克伯爵、谢菲尔德勋爵和费尔南多·戈尔格斯爵士。

[ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɑːkjumənt][hæv; həv][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] ,

Several	parts	of	this	ancient	document	have	broken	away	,
一些	部分	的	这	古老的	文档	有	破碎的	离开	,

这份古籍的几部分已经脱落。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˈhæmɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈpɪrs, ˈpiːrs]

including	the	seal	of	Hamilton	and	the	seal	and	signature	of	John	Peirce
包括	这	海豹	的	汉密尔顿	和	这	海豹	和	签名	的	约翰	皮尔斯

,

,

,

包括汉密尔顿的印章和约翰·皮尔斯的印章及签名，

[ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt] [ˌðerˈtuː] .

the	party	of	the	second	part	thereto	.
这	派对	的	这	第二	部分	到	.

第二方当事人。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrtər] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [beɪ] ,

This	charter	includes	the	territory	in	and	around	Cape	Cod	Bay	,
这	宪章	包括	这	领土	在	和	大约	岬	鳕鱼	湾	,

该宪章涵盖科德角湾及其周边地区，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [əˈlɔtid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃɑːrtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] the53

outside	that	allotted	in	the	first	charter	which	had	covered	the53
外部	那	分配	在	这	第一的	宪章	哪个	有	涵盖	the53

除了第一份宪章中规定的范围之外，该宪章涵盖了53个地区。

[ˈterətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [keɪps] .

territory	to	the	south	in	the	neighborhood	of	the	Virginia	Capes	.
领土	到	这	南	在	这	邻里	的	这	弗吉尼亚州	披风	.

弗吉尼亚海角附近南部的领土。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈtʃɑːrtər] [wʌz; wəz][ˈgræntɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,

This	second	charter	was	granted	by	the	Council	for	New	England	,
这	第二	宪章	曾是	的确	经过	这	理事会	为了	新的	英格兰	,

第二份特许状是由新英格兰委员会颁发的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈθɔːrəti] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz]

which	had	been	created	by	royal	authority	after	the	departure	of	the	Pilgrims
哪个	有	到过	创建	经过	皇家	权威	后	这	离开	的	这	朝圣者

[frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] , [ˈɪŋglənd] .

from	Plymouth	,	England	.
从	普利茅斯	,	英格兰	.

这是在清教徒离开英国普利茅斯后，由王室授权建立的。

[gʌv] . [ˈkɑːrvɜˈz] [tʃer] [ɪn] [ˈpɪlgrɪm] [hɔːl] [mjuˈziːəm]

GOV	.	CARVER'S	CHAIR	IN	PILGRIM	HALL	MUSEUM
政府	.	雕刻师	椅子	在	朝圣	大厅	博物馆

卡弗州长的椅子在朝圣者大厅博物馆

['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['brædfərd] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒə'ni:və][ɪn] - . -

Bible	of	Governor	William	Bradford	printed	in	Geneva	in	1592	.	54
圣经	的	州长	威廉	布拉德福德	打印	在	日内瓦	在	-	.	-

威廉·布拉德福德总督圣经，1592年日内瓦印刷。54

[tʃerz] [ʌv; əv]['eldər] ['bru:stər] , [gʌv] . ['kɑ:rvər][ænd; ənd] [gʌv] . ['winzləu] .

Chairs	of	Elder	Brewster	,	Gov	.	Carver	and	Gov	.	Winslow	.
椅子	的	长老	布鲁斯特	,	政府	.	卡弗	和	政府	.	温斯洛	.

布鲁斯特长老、卡弗州长和温斯洛州长的主席。

[ka:vd] [bæk] [ʌv; əv] [pju:] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['skru:bi] , [ˌi: en 'dʒi:] .

Carved	back	of	pew	taken	from	parish	church	at	Scrooby	,	Eng	.
雕刻	后退	的	座位	已采取	从	教区	教会	在	斯克鲁比	,	英文	.

从英国斯克鲁比教区教堂取下的雕刻长椅靠背。

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['maɪlz] ['stændɪʃ] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	famous	sword	of	Captain	Myles	Standish	dating	back	several	centuries	before	the
这	著名的	剑	的	队长	迈尔斯	斯坦迪什	约会	后退	一些	几个世纪	前	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] ;

Christian	era	;
基督教	时代	;

迈尔斯·斯坦迪什上尉的著名佩剑，其历史可以追溯到基督教纪元之前的几个世纪；

['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn] - [æt; ət][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] ['berɪŋ]

captured	from	the	Persians	by	the	Saracens	in	637	at	Jerusalem	and	bearing
捕获	从	这	波斯人	经过	这	萨拉森人	在	-	在	耶路撒冷	和	轴承

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]['ærəbɪk] ,

the	inscription	in	Arabic	,
这	题词	在	阿拉伯	,

公元637年，撒拉逊人在耶路撒冷从波斯人手中夺取了这座碑，碑上刻有阿拉伯文铭文。

“ [wɪð; wɪθ] [pi:s] [gɑ:d] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] (['kri:tʃərz]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

“	With	peace	God	ruled	His	slaves	(	creatures	)	and	with	the	judgment	of
“	和	和平	上帝	裁决	他的	奴隶	(	生物	)	和	和	这	判断	的

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] ['trʌbld] [ðə; ði] ['maɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

his	arm	He	troubled	the	mighty	of	the	wicked	.
他的	手臂	他	麻烦	这	强大的	的	这	邪恶	.

“上帝以和平统治他的仆人（受造物），并以他手臂的审判扰乱邪恶的权势。

” ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz] ['tʌkər] , [fɜ:rst] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ;

”	Portraits	of	Dr	.	James	Tucker	,	first	secretary	of	the	Pilgrim	Society	;
”	肖像	的	博士	.	詹姆斯	塔克	,	第一的	秘书	的	这	朝圣	社会	;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] ['stɪkni] ,

Joseph	Henry	Stickney	,
约瑟夫	亨利	斯蒂克尼	,

“朝圣者协会首任秘书詹姆斯·塔克博士的肖像；约瑟夫·亨利·斯蒂克尼，

['dʒenərəs] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [brɑ:nz] ['tæblət] ; [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

generous	contributor	to	the	Society	,	hanging	over	bronze	tablet	;	George	Washington	;
慷慨的	贡献者	到	这	社会	,	绞刑	超过	青铜	药片	;	乔治	华盛顿	;

['edwərd] ['evərit] ;

Edward	Everett	;
爱德华	埃弗雷特	;

协会的慷慨捐助者，悬挂在铜牌上方；乔治·华盛顿；爱德华·埃弗里特；

['edwərd]['winzləu] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni][ɪn] - - - - - ; [dʒəu'saiə]['winzləu] , [sʌn]

Edward	Winslow	,	Governor	of	Plymouth	Colony	in	1633	-	36	-	44	;	Josiah	Winslow	,	son
爱德华	温斯洛	,	州长	的	普利茅斯	殖民地	在	-	-	-	-	-	;	约西亚	温斯洛	,	儿子

[ʌv; əv]['edwərd]['winzləu] ,

of	Edward	Winslow	,
的	爱德华	温斯洛	,

爱德华·温斯洛，1633-1636-1644年普利茅斯殖民地总督；约西亚·温斯洛，爱德华·温斯洛之子

['gʌvərnər] , - - - ; [pə'neləpi] ['winzləu] , [waɪf][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒəu'saiə] ; [dʒen] . [dʒɑ:n]
Governor , 1673 - 1680 ; Penelope Winslow , wife of Governor Josiah ; Gen . John
州长 , - - - ; 佩内洛普 温斯洛 , 妻子 的 州长 约西亚 ; Gen . 约翰
['winzləu] ([greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['edwərd]) ;
Winslow (great grandson of Edward) ;
温斯洛 (伟大的 孙子 的 爱德华) ;

州长，1673-1680 年；佩内洛普·温斯洛，州长约西亚的妻子；约翰·温斯洛将军（爱德华的曾孙）；

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['aɪzək]['winzləu] .
Dr . Isaac Winslow .
博士 . 艾萨克 温斯洛 .

艾萨克·温斯洛博士。

[ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ([baɪ]['hɔːlsɔːl]) ,
These portraits are grouped about the picture of the Mayflower (by Halsall) ,
这些 肖像 是 分组 关于 这 图片 的 这 五月花号 (经过 哈尔索尔) ,

这些肖像画围绕着霍尔索尔所绘的"五月花号"展开。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
hanging on the north wall of the hall .
绞刑 在 这 北 墙 的 这 大厅 .

挂在大厅北墙上。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
Portrait of the Hon .
肖像 的 这 尊敬的 .

尊敬的先生的肖像

['dænjəl] ['webstər] .
Daniel Webster .
丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [fə'lɪʃə] - " [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] .
Original manuscript , including Miss Felicia Heman's " The Breaking Waves Dashed High .
原来的 手稿 , 包括 错过 费利西亚 - " 这 打破 波浪 虚线 高的 .

原始手稿，包括费利西亚·赫曼小姐的《破碎的巨浪》。

" [ɪn][ðə; ði]['faɪərpruːf]['æneks] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɑːr; ər]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz]
" In the fireproof annex , which holds the library , are over three thousand volumes
" 在 这 防火 附件 , 哪个 持有 这 图书馆 , 是 超过 三 千 卷
[ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,
of great value ,
的 伟大的 价值 ,

"防火附属建筑内设有图书馆，藏有三千多册极具价值的书籍。"

['deɪtɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - . -
dating back as far as 1559 . 55
约会 后退 作为 远的 作为 - . -

最早可追溯至1559.55年

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ['pɪriəd] .
There is a basement in which are stored relics of a somewhat later period .
那里 是 一个 地下室 在 哪个 是 存储 遗物 的 一个 有些 之后 时期 .

地下室里存放着一些年代稍晚的文物。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] [ðæt]

the	building	is	so	filled	with	interesting	reminders	of	the	early	Colonial	days	that
这	建筑	是	所以	已填	和	有趣的	提醒	的	这	早期的	殖民	天	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

it	would	be	useless	to	enumerate	them	here	.
它	会	是	无用	到	枚举	他们	这里	.

这座建筑里充满了早期殖民时代的有趣遗迹，在这里一一列举是没有意义的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd]

There	is	a	complete	catalogue	obtainable	at	the	hall	which	will	be	a	great	aid
那里	是	一个	完全的	目录	可获得	在	这	大厅	哪个	将要	是	一个	伟大的	援助

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] .

to	the	visitor	as	each	article	is	described	in	detail	.
到	这	游客	作为	每个	文章	是	描述	在	细节	.

展厅内备有完整的目录，可供参观者查阅，目录中对每件展品都有详细描述，对参观者将大有帮助。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz]['oʊpən] ['deɪli] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

The	Hall	is	open	daily	to	visitors	.
这	大厅	是	打开	日常的	到	访客	.

大厅每日对游客开放。

[əd'mɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Admission	twenty	-	five	cents	.
入学	二十	-	五	分	.

入场费二十五美分。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti]

THE	PILGRIM	SOCIETY
这	朝圣	社会

朝圣者协会

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][held][ɪts][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['æftər] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn]

The	Pilgrim	Society	held	its	first	meeting	after	incorporation	in	the	Court	House	in
这	朝圣	社会	握住	它是	第一的	会议	后	公司	在	这	法庭	房子	在

['plɪməθ] [ɑːn] [meɪ] 18th ,

Plymouth	on	May	18th	,
普利茅斯	在	可能	18th	,

朝圣者协会在成立后的第一次会议于5月18日在普利茅斯法院举行。

- , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] ['tɔməs] [ɪts][fɜːrst] ['prezɪdənt] .

1820	,	and	elected	Mr	.	Joshua	Thomas	its	first	president	.
-	,	和	当选	先生	.	约书亚	托马斯	它是	第一的	总统	.

1820年，该组织选举约书亚·托马斯先生为第一任主席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	result	of	a	previous	meeting	of	Plymouth	gentlemen	at	the
它	曾是	这	结果	的	一个	以前的	会议	的	普利茅斯	先生们	在	这

[hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ,

home	of	Mr	.	Thomas	,
家	的	先生	.	托马斯	,

这是普利茅斯绅士们之前在托马斯先生家中举行的一次会议的结果。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

who	were	inspired	with	a	desire	to	perpetuate	the	memory	of	the	first
WHO	是	灵感	和	一个	欲望	到	延续	这	记忆	的	这	第一的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

他们怀着永志不忘的愿望，想要铭记第一批定居者的事迹。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'pɑːn][ɪts]['prez(ə)nt]
Four **years** **later** **the** **original** **home** **of** **the** **society** **was** **erected** **upon** **its** **present**
四 年 之后 这 原来的 家 的 这 社会 曾是 竖立 之上 它是 展示
[loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːn][plænz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['pɛrɪs] ,
location **and** **upon** **plans** **of** **Alexander** **Parris** **,**
地点 和 之上 计划 的 亚历山大 帕里斯 ,

四年后，该协会的最初会址在现址建成，由亚历山大·帕里斯设计。

['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
architect **of** **the** **Boston** **Cathedral** **of** **St** **.** **Paul** **.**
建筑师 的 这 波士顿 大教堂 的 英石 . 保罗 .

波士顿圣保罗大教堂的设计师。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd][wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ]
This **building** **as** **before** **stated** **was** **remodeled** **in** **1880** **and** **the** **wing** **which** **now**
这 建筑 作为 前 声明 曾是 改建 在 - 和 这 翼 哪个 现在
['haʊzɪz] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['ʌðər] - [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - .
houses **the** **library** **and** **other** **Pilgrimiana** **was** **added** **in** **1904** **.**
房屋 这 图书馆 和 其他 - 曾是 额外 在 - .

如前所述，这座建筑于 1880 年进行了改建，而现在容纳图书馆和其他朝圣者文物的侧翼则于 1904 年增建。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['grænɪt] [fə'sɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti][ɪn] [nuː] [jɔːk]
The **present** **granite** **facade** **was** **a** **gift** **of** **the** **New** **England** **Society** **in** **New** **York**
这 展示 花岗岩 正面 曾是 一个 礼物 的 这 新的 英格兰 社会 在 新的 约克
[ɪn] - .
in **1922** **.**
在 - .

现存的花岗岩外墙是纽约新英格兰协会于 1922 年赠送的。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]['pɪlgrɪm] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrməri]
Across **the** **street** **from** **Pilgrim** **Hall** **and** **a** **little** **to** **the** **north** **is** **the** **Armory**
穿过 这 街道 从 朝圣 大厅 和 一个 小的 到 这 北 是 这 军械库
['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , -
previously **referred** **to** **,** **56**
之前 指 到 , -

在朝圣者大厅对面，稍往北走一点，就是之前提到的军械库，56

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
while **a** **few** **steps** **beyond** **is** **St** **.** **Peter's** **Catholic** **Church** **.**
尽管 一个 很少 步骤 超过 是 英石 . 彼得的 天主教 教会 .

再往前走几步就是圣彼得天主教堂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [kɔːrt] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['plɪməθ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] ,
At **this** **point** **on** **the** **east** **side** **of** **Court** **Street** **is** **the** **Plymouth** **Memorial** **Building** **,**
在 这 观点 在 这 东方 边 的 法庭 街道 是 这 普利茅斯 纪念馆 建筑 ,

在法院街东侧的这一点上，就是普利茅斯纪念大楼。

['ɔːlsoʊ] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
also **previously** **described** **.**
还 之前 描述 .

此前也有描述。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][lɑːt] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['rezɪdəns] [bɪlt] [ɪn] -

This	building	stands	on	the	lot	formerly	occupied	by	the	colonial	residence	built	in	1809
这	建筑	站立	在	这	很多	以前	占领	经过	这	殖民	住宅	建造	在	-

[baɪ]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['hæmɪt] [ænd; ənd]['leɪtər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['mɪstər] .

by	Major	William	Hammett	and	later	and	for	many	years	occupied	by	Mr	.
经过	主要的	威廉	哈米特	和	之后	和	为了	许多	年	占领	经过	先生	.

['tɔməs] [hedʒ] [ænd; ənd]['fæməli] .

Thomas	Hedge	and	family	.
托马斯	对冲	和	家庭	.

这座建筑坐落在原先的地块上，该地块曾是威廉·哈米特少校于 1809 年建造的殖民时期住宅，后来托马斯·赫奇先生及其家人在此居住多年。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

When	the	erection	of	the	Memorial	Building	was	decided	upon	,
什么时候	这	勃起	的	这	纪念馆	建筑	曾是	决定	之上	,

当决定建造纪念馆时，

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪz]['wɔːtər] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] .

this	house	was	moved	back	and	now	faces	Water	Street	and	the	harbor	.
这	房子	曾是	已搬	后退	和	现在	面孔	水	街道	和	这	港口	.

这栋房子被后移了位置，现在面向水街和港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən]

It	is	reminiscent	of	the	early	19th	century	and	is	maintained	and	kept	open
它	是	令人怀念的	的	这	早期的	19th	世纪	和	是	维持	和	保留	打开

[tuː; tə] ['vɪzɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] .

to	visitors	during	the	summer	by	the	Plymouth	Antiquarian	Society	.
到	访客	期间	这	夏天	经过	这	普利茅斯	古玩	社会	.

它让人想起 19 世纪早期，由普利茅斯古物协会维护，并在夏季向游客开放。

['wɑːtsənz] [hɪl]

WATSON'S	HILL
屈臣氏	爬坡道

沃森山

['mɑːrkɪt] [striːt] , [wɪtʃ] ['pærəlelz] [meɪn] [striːt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [rʌnz] [frʌm; frəm] [taʊn] [skwer]

Market	Street	,	which	parallels	Main	Street	Extension	,	runs	from	Town	Square
市场	街道	,	哪个	平行线	主要的	街道	扩大	,	跑步	从	镇	正方形

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

市场街与主街延伸段平行，从市政广场向南延伸。

[kən'vəːdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [striːts] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

converging	with	Sandwich	and	Pleasant	Streets	at	its	base	.
收敛	和	三明治	和	令人愉快的	街道	在	它是	根据	.

其底部与 Sandwich 街和 Pleasant 街交汇。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['wɑːtsənz] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['mæsəsɔit][ænd; ənd]

Beyond	and	to	the	right	is	Watson's	Hill	from	which	place	Massasoit	and
超过	和	到	这	正确的	是	屈臣氏	爬坡道	从	哪个	地方	马萨索伊特	和

[hɪz; ɪz] [breɪvz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

his	braves	approached	the	settlement	,
他的	勇士们	接近	这	沉降	,

更远处右侧是沃森山，马萨索伊特和他的勇士们就是从那里向定居点进发的。

['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[brʊk]	[æt; ət][ðə; ði]	[fɔːrd]	[bɪ'loʊ]	[ɑːn][ðer; ðər]	[weɪ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːmən]	[haʊs]
crossing	**the**	**brook**	**at**	**the**	**ford**	**below**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**Common**	**House**
过境	这	溪	在	这	福特	以下	在	他们的	方式	到	这	常见的	房子

[wer]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['triːti]	[wʌz; wəz]	['kɔnsəˌmeɪtɪd]	.
where	**the**	**famous**	**treaty**	**was**	**consummated**	**.**
在哪里	这	著名的	条约	曾是	完成	.

他们从下面的浅滩过河，前往公共会堂，在那里缔结了著名的条约。

[æn; ən]	['eksələnt]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	[ɪz][tuː; tə]	[biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	,
An	**excellent**	**view**	**of**	**the**	**town**	**is**	**to**	**be**	**had**	**from**	**this**	**elevation**	**,**
一个	出色的	看法	的	这	镇	是	到	是	有	从	这	海拔	,

从这个高度可以俯瞰整个城镇，景色极佳。

[ə'rɪdʒənəli]	[ə; eɪ][kɔːrn]	[fiːld]	[ænd; ənd][fɔːr; fər]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə'træktɪv]	['hoʊmz]	.	-
originally	**a**	**corn**	**field**	**and**	**for**	**generations**	**a**	**section**	**of**	**attractive**	**homes**	**.**	**57**
起初	一个	玉米	场地	和	为了	几代人	一个	部分	的	吸引人的	房屋	.	-

最初是一片玉米地，几代以来一直是漂亮的住宅区。57

[oʊld]	['dɔːˌweɪz]	[ɑːn]	['sʌmər]	[striːt]
OLD	**DOORWAYS**	**ON**	**SUMMER**	**STREET**
老的	门口	在	夏天	街道

夏日街上的旧门廊

['sʌmər]	[striːt]	[ænd; ənd]	['mɔːrtən]	[pɑːrk]
SUMMER	**STREET**	**AND**	**MORTON**	**PARK**
夏天	街道	和	莫顿	公园

夏日街和莫顿公园

['sʌmər]	[striːt]	[liːdz]	['westərli]	[frʌm; frəm]	['mɑːrkɪt]	[striːt]	,	['biːɪŋ]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði][fɜːrst]	[striːts]
Summer	**street**	**leads**	**westerly**	**from**	**Market**	**Street**	**,**	**being**	**one**	**of**	**the**	**first**	**streets**
夏天	街道	线索	西风	从	市场	街道	,	存在	一	的	这	第一的	街道

[leɪd]	[aʊt]	.
laid	**out**	**.**
铺设	出去	.

萨默街从市场街向西延伸，是最早规划的街道之一。

[hɪr]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['oʊldɪst]	['haʊzɪz]	[ɪn]	['plɪməθ]	,	[vɪz]	.	:
Here	**may**	**be**	**seen**	**two**	**of**	**the**	**oldest**	**houses**	**in**	**Plymouth**	**,**	**viz**	**.**	**:**
这里	可能	是	已见	二	的	这	最老	房屋	在	普利茅斯	,	即	.	:

这里可以看到普利茅斯最古老的两座房屋，分别是：

[ðə; ði]	['ritʃəd]	['spæroʊ]	[haʊs]	[ɑːn][ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]
the	**Richard**	**Sparrow**	**House**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**street**	**and**	**a**	**short**	**distance**
这	理查德	麻雀	房子	在	这	左边	的	这	街道	和	一个	短的	距离

[frʌm; frəm]	['mɑːrkɪt]	[striːt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[liːtʃ]	[haʊs]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[bɪ'jɑːnd]	[æt; ət][ðə; ði]	['kɔːrnər]
from	**Market**	**Street**	**and**	**the**	**Leach**	**House**	**a**	**few**	**steps**	**beyond**	**at**	**the**	**Corner**
从	市场	街道	和	这	利奇	房子	一个	很少	步骤	超过	在	这	角落

[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	[striːt]	,
of	**Spring**	**Street**	**,**
的	春天	街道	,

理查德·斯帕罗故居位于街道左侧，距离市场街不远；利奇故居则位于市场街拐角处，再往前走几步就是它了。

[wʌns]	[noʊn]	[æz; əz]	[sprɪŋ]	[leɪn]	.
once	**known**	**as**	**Spring**	**Lane**	**.**
一次	已知	作为	春天	车道	.

曾被称为春巷。

[ðɪs]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	['boʊnəm][ɪn]	-	.
This	**house**	**was**	**built**	**by**	**George**	**Bonum**	**in**	**1679**	**.**
这	房子	曾是	建造	经过	乔治	博努姆	在	-	.

这座房子是乔治·博纳姆于1679年建造的。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [haʊs] [ɪz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['ritʃəd] ['spæroʊ] [ɪn] - .

The	Sparrow	House	is	presumed	to	have	been	built	by	Richard	Sparrow	in	1640	.
这	麻雀	房子	是	假定	到	有	到过	建造	经过	理查德	麻雀	在	-	.

据推测，麻雀屋是由理查德·麻雀于 1640 年建造的。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] .

If	so	,	it	is	the	oldest	house	in	Plymouth	.
如果	所以	,	它	是	这	最老	房子	在	普利茅斯	.

如果属实，那它就是普利茅斯最古老的房子了。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] 17th ['sentʃəri] ['ɪrə][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['faɪərpleɪs]

Inside	it	is	distinctive	of	the	early	17th	century	era	with	its	great	fireplace
里面	它	是	独特的	的	这	早期的	17th	世纪	时代	和	它是	伟大的	壁炉

[ænd; ənd][ɪts] [brɪk] ['ʌv(ə)n] .

and	its	brick	oven	.
和	它是	砖	烤箱	.

其内部具有17世纪早期的典型风格，拥有巨大的壁炉和砖砌烤炉。

[noʊt] : [sprɪŋ] [stri:t] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] [sprɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd]['bæptɪst] [hɪl] ,

Note	:	Spring	Street	has	been	referred	to	as	Spring	Lane	and	Baptist	Hill	,
笔记	:	春天	街道	有	到过	指	到	作为	春天	车道	和	浸信会	爬坡道	,

注：Spring Street 曾被称为 Spring Lane 和 Baptist Hill，

[ðə; ði] ['lætər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ]

the	latter	designation	derived	from	the	fact	that	a	Baptist	chapel	occupied	a
这	后者	指定	衍生的	从	这	事实	那	一个	浸信会	教堂	占领	一个

[lɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [stri:t] . -

lot	for	many	years	on	the	west	side	a	few	steps	from	Summer	Street	.	58
很多	为了	许多	年	在	这	西方	边	一个	很少	步骤	从	夏天	街道	.	-

后一种名称源于这样一个事实：多年来，一座浸信会教堂一直占据着西侧一块距离萨默街仅几步之遥的地块。58

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz] ['kræftsmənz] [ʃɑ:p] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['pɑ:tɝz] , [ænd; ənd][ɪz]

This	house	is	now	used	as	craftsman's	shop	by	the	Plymouth	Potters	,	and	is
这	房子	是	现在	用过的	作为	工匠的	店铺	经过	这	普利茅斯	陶工	,	和	是

['oʊpən][tu:; tə] ['vɪzɪtər] .

open	to	visitors	.
打开	到	访客	.

这栋房子现在是普利茅斯陶艺家的工匠作坊，并对游客开放。

['plɪməθ] ['pɑ:təri] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [red] - ['faɪərɪŋ] [kleɪ] [baɪ]

Plymouth	Pottery	is	unique	in	that	it	is	made	up	of	local	red	-	firing	clay	by
普利茅斯	陶器	是	独特的	在	那	它	是	制成	向上	的	当地的	红色的	-	射击	黏土	经过

['fɔ:rmər]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [voʊ'keɪʃən(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] — [naʊ] ['ɔ:rgənaɪzd]['ɪntu:][ə; eɪ]

former	pupils	of	a	State	Vocational	Project	—	now	organized	into	a
以前的	学生	的	一个	状态	职业	项目	—	现在	组织	进入	一个

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [gɪld] .

co	-	operative	guild	.
合作	-	操作	公会	.

普利茅斯陶器独具特色，它由州立职业培训项目的前学员使用当地的红烧粘土制成，这些学员现在组成了一个合作社。

['meni] ['pi:sɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['fleɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [graʊnd] ['gleɪzɪz] [gɪv]

Many	pieces	have	an	early	American	flavor	and	the	hand	-	ground	glazes	give
许多	件	有	一个	早期的	美国人	味道	和	这	手	-	地面	釉料	给

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'fekts] .

interesting	and	unusual	effects	.
有趣的	和	异常	效果	.

许多作品都带有早期美国风格，手工研磨的釉料产生了有趣而独特的效果。

['meni] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:z] ['pi:sɪz] “ ['erlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Many	persons	have	called	these	pieces	“	heirlooms	of	the	future	.
许多	人	有	称为	这些	件	“	传家宝	的	这	未来	.

许多人称这些作品为“未来的传家宝”。

" ['sʌmər] [stri:t] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [brʊk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ]

"	Summer	Street	follows	the	brook	along	which	were	many	manufacturing	concerns	a
"	夏天	街道	跟随	这	溪	沿着	哪个	是	许多	制造业	担忧	一个

[ʃɔ:rt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'goʊ] .

short	generation	ago	.
短的	一代	前	.

"夏日街沿着小溪而建，就在一代人之前，这里曾有很多制造企业。"

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pæst] [oʊk] [groʊv] [ænd; ənd] [paɪn] [hɪlz]

It	leads	to	the	wooded	area	of	the	town	past	Oak	Grove	and	Pine	Hills
它	线索	到	这	树木繁茂的	区域	的	这	镇	过去的	橡木	树林	和	松树	丘陵

['semitriz] [tu:; tə] ['mɔ:rtən] [pɑ:rk] ,

Cemeteries	to	Morton	Park	,
墓地	到	莫顿	公园	,

它通往城镇的林地，途经橡树林公墓和松树山公墓，最终到达莫顿公园。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['nɪrli] - ['eikəs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

a	woodland	sanctuary	of	nearly	340	acres	situated	about	a	mile	from	the
一个	林地	避难所	的	几乎	-	英亩	位于	关于	一个	英里	从	这

['taʊnz] ['sentər] .

town's	center	.
镇上的	中心	.

距离镇中心约一英里，占地近 340 英亩的林地保护区。

[ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['sɪtəznz] [ɪn] - ,

This	land	was	given	to	the	town	by	a	group	of	Plymouth	citizens	in	1889	,
这	土地	曾是	给定	到	这	镇	经过	一个	团体	的	普利茅斯	公民	在	-	,

这块土地是普利茅斯镇的一群市民于1889年捐赠给该镇的。

['hedɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [nə'θænjəl] ['mɔ:rtən] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'trɪbjətər] .

headed	by	Mr	.	Nathaniel	Morton	,	who	was	himself	a	generous	contributor	.
标题	经过	先生	.	纳撒尼尔	莫顿	,	WHO	曾是	他自己	一个	慷慨的	贡献者	.

由纳撒尼尔·莫顿先生领导，他本人也是一位慷慨的捐助者。

[ðə; ði] [pɑ:rk] [ɪn'klu:dz] [tu:] [leɪks] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

The	Park	includes	two	lakes	of	sparkling	fresh	water	,
这	公园	包括	二	湖泊	的	闪闪发光	新鲜的	水	,

公园内有两个波光粼粼的淡水湖，

['lɪt(ə)l] [pɑ:nd] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ['eikəs] [ænd; ənd] [wer] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər]

Little	Pond	which	covers	approximately	40	acres	and	where	accommodations	are
小的	池塘	哪个	封面	大约	-	英亩	和	在哪里	住宿	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['pikniks] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,

provided	for	picnics	and	bathing	,
假如	为了	野餐	和	洗澡	,

小池塘占地约40英亩，提供野餐和游泳等设施。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋtən] [si:] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['eikəs] . -

and	Billington	Sea	,	covering	an	area	of	over	three	hundred	acres	.	59
和	比灵顿	海	,	覆盖	一个	区域	的	超过	三	百	英亩	.	-

还有比灵顿海，面积超过三百英亩。59

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] — [bɪlt] [ɪn] - — [rɪ'stɔ:rd] -

THE	HOWLAND	HOUSE	—	Built	in	1666	—	Restored	1941
这	豪兰	房子	—	建造	在	-	—	恢复	-

豪兰德故居——建于1666年——1941年修复

[ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] [wer] ['pɪlgrɪmz] [wʌns] lived60

The	only	house	in	Plymouth	where	Pilgrims	once	lived60
这	仅有的	房子	在	普利茅斯	在哪里	朝圣者	一次	lived60

普利茅斯唯一一栋曾是清教徒居住过的房子60

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [griːn]
THE **TRAINING** **GREEN**
这 训练 绿色的

训练场

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['wɑːtsənz] [hɪl] [bɪ'twiːn] ['plez(ə)nt] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ]
Lying **just** **below** **Watson's** **Hill** **between** **Pleasant** **Street** **on** **the** **west** **and** **Sandwich**
说谎 只是 以下 屈臣氏 爬坡道 之间 令人愉快的 街道 在 这 西方 和 三明治
[striːt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
Street **on** **the** **east** **,**
街道 在 这 东方 ,

它位于沃森山脚下，西临普莱森特街，东临桑威治街。

[ɪz][æn; ən]['oʊpən] [skwer] [noʊn] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [griːn] ,
is **an** **open** **square** **known** **as** **Training** **Green** **,**
是 一个 打开 正方形 已知 作为 训练 绿色的 ,

这是一个被称为训练场的开放式广场，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ðer; ðər]
from **the** **fact** **that** **in** **the** **earlier** **days** **companies** **of** **militia** **were** **trained** **there**
从 这 事实 那 在 这 早些时候 天 公司 的 民兵 是 受过训练 那里
[ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz] .
in **the** **manual** **of** **arms** **.**
在 这 手动的 的 武器 .

从过去民兵连队在那里接受武器训练这一事实可以推断出这一点。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [stændz][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] ,
In **the** **center** **stands** **the** **Soldiers** **'** **Monument** **,**
在 这 中心 站立 这 士兵 - 纪念碑 ,

中央矗立着士兵纪念碑，

[i'rektid] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [men] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]
erected **in** **1869** **to** **the** **memory** **of** **Plymouth** **men** **who** **served** **in** **the** **army** **and**
竖立 在 - 到 这 记忆 的 普利茅斯 男人 WHO 服务 在 这 军队 和
['neɪvi][ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
navy **and** **who** **gave** **their** **lives** **during** **the** **Civil** **War** **.**
海军 和 WHO 给予 他们的 生活 期间 这 民用 战争 .

该纪念碑建于 1869 年，是为了纪念在南北战争期间为国捐躯的普利茅斯陆军和海军男儿。

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][baɪ][ðə; ði]['indiəns]
This **tract** **of** **land** **was** **used** **before** **the** **arrival** **of** **the** **Pilgrims** **by** **the** **Indians**
这 通道 的 土地 曾是 用过的 前 这 到达 的 这 朝圣者 经过 这 印度人
[fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] .
for **growing** **corn** **.**
为了 生长 玉米 .

在清教徒到来之前，这片土地曾被印第安人用来种植玉米。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['æroʊ] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən]['relɪks] ,
It **has** **contributed** **its** **share** **of** **arrow** **heads** **and** **other** **Indian** **relics** **,**
它 有 贡献 它是 分享 的 箭 头部 和 其他 印度 遗物 ,

它贡献了相当数量的箭头和其他印度文物。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
as **have** **the** **other** **hills** **and** **fields** **in** **the** **immediate** **neighborhood** **.**
作为 有 这 其他 丘陵 和 字段 在 这 即时 邻里 .

附近的其他山丘和田野也是如此。

['sænwɪtʃ] [striːt] , [oʊld] ['haʊzɪz]
SANDWICH **STREET** **,** **OLD** **HOUSES**
三明治 街道 , 老的 房屋

三明治街，老房子

['sænwɪtʃ] [striːt] [rʌnz] [ˌsaʊθ'iːstərli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['mɑːrkɪt] [striːt] , ['fɔːrmərli] [sprɪŋ]
Sandwich **Street** **runs** **southeasterly** **from** **the** **foot** **of** **Market** **Street** **,** **formerly** **Spring**
三明治 街道 跑步 东南 从 这 脚 的 市场 街道 , 以前 春天
[hɪl] .
Hill **.**
爬坡道 .

三明治街从市场街（以前称为春山街）的尽头向东南延伸。

[nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [striːt] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['wɔːtər]
Near **this** **point** **on** **the** **west** **side** **of** **Sandwich** **Street** **,** **near** **the** **head** **of** **Water**
靠近 这 观点 在 这 西方 边 的 三明治 街道 , 靠近 这 头 的 水
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

在三明治街西侧，靠近水街尽头的这个位置附近，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .
is **the** **Howland** **House** **,** **built** **in** **1666** **.**
是 这 豪兰 房子 , 建造 在 - .

是豪兰德故居，建于 1666 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv]['dʒeibez] ['haʊlənd] , [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It **was** **the** **home** **of** **Jabez** **Howland** **,** **son** **of** **John** **Howland** **of** **the**
它 曾是 这 家 的 贾贝兹 豪兰 , 儿子 的 约翰 豪兰 的 这
['meɪˌflaʊər] ,
Mayflower **,**
五月花号 ,

这里是"五月花号"乘客约翰·豪兰之子贾贝兹·豪兰的故居。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who **died** **in** **1672** **.**
WHO 死亡 在 - .

于 1672 年去世。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪtʃ] [hoʊldz]
This **house** **is** **now** **owned** **by** **the** **Society** **of** **Howland** **Descendants** **which** **holds**
这 房子 是 现在 拥有 经过 这 社会 的 豪兰 后代 哪个 持有
['ænjuəl] [ˌriː'juːniənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ðɪ]['fæməli] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd]
annual **reunions** **for** **the** **purpose** **of** **keeping** **alive** **the** **family** **intercourse** **and**
年度的 重聚 为了 这 目的 的 保持 活 这 家庭 交往 和
[ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [deɪz] . -
the **traditions** **of** **the** **early** **colonial** **days** **.** **61**
这 传统 的 这 早期的 殖民 天 . -

这栋房子现在归豪兰后裔协会所有，该协会每年都会举行家族聚会，旨在维系家族关系，并传承早期殖民时代的传统。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrloʊ] [haʊs]
THE **HARLOW** **HOUSE**
这 哈洛 房子

哈洛之家

['hɑːrloʊ] [haʊs] (-)
HARLOW **HOUSE** **(** **1677** **)**
哈洛 房子 (-)

哈洛府（1677 年）

[ðə; ðɪ]['hɑːrloʊ] [haʊs] , [naʊ] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] 17th ['sentʃəri] [laɪf] , [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	Harlow	House	,	now	a	museum	of	17th	century	life	,	is	maintained	by	the
这	哈洛	房子	,	现在	一个	博物馆	的	17th	世纪	生活	,	是	维持	经过	这

['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti]

Plymouth	Antiquarian	Society
普利茅斯	古玩	社会

哈洛庄园现为一座展示17世纪生活的博物馆，由普利茅斯古物协会维护。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [striːt] ([noʊ] . -) [ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪljəm] ['hɑːrloʊ]

Just	beyond	on	the	west	side	of	Sandwich	Street	(	No	.	119	)	is	the	William	Harlow
只是	超过	在	这	西方	边	的	三明治	街道	(	不	.	-	)	是	这	威廉	哈洛

[haʊs] ,

House	,
房子	,

再往前走一点，在三明治街西侧（119号）就是威廉·哈洛故居。

[bɪlt] [ɪn] - .

built	in	1677	.
建造	在	-	.

建于1677年。

[ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [stændz][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ['rekərdz] ['ʌndər] [deɪt]

A	transfer	of	land	on	which	this	house	stands	is	in	the	town	records	under	date
一个	转移	的	土地	在	哪个	这	房子	站立	是	在	这	镇	记录	在下面	日期

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

of	July	29	,
的	七月	-	,

该房屋所在土地的转让记录在镇政府的档案中，日期为7月29日。

- , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

1669	,	as	follows	:
-	,	作为	跟随	:

1669年，如下：

“ [ˌeɪˌtiː'tiː] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə] ['wɪljəm]

“	att	this	meeting	a	quarter	of	an	acre	of	land	was	granted	to	William
“	属性	这	会议	一个	四分之一	的	一个	英亩	的	土地	曾是	的确	到	威廉

['hɑːrloʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ɔːr] ['smeɪl] [sɛl] [ʌv; əv][lænd] ['laɪɪŋ] ['nɪri] [hɪz; ɪz] now62

Harlow	being	a	little	Knowle	or	smale	psell	of	land	lying	nere	his	now62
哈洛	存在	一个	小的	诺尔	或者	小	psell	的	土地	说谎	近岸	他的	now62

“在这次会议上，威廉·哈洛获得了四分之一英亩的土地，这是一小块诺尔或一小块土地，位于他现在62号地附近。”

['dwelɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['westərli] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [weɪ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ə'pɑːn]

dwelling	house	on	the	westerly	syde	of	the	Road	Way	To	sett	a	new	house	upon
住宅	房子	在	这	西风	赛德	的	这	路	方式	到	设置	一个	新的	房子	之上

.

:

.

在道路西侧建造一座住宅，以建造一座新房。

” ([sɪk]) ['tɪmbɚz] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

”	(	sic	)	Timbers	used	in	the	construction	of	this	house	were	taken	from	the
”	(	原文如此	)	木材	用过的	在	这	建造	的	这	房子	是	已采取	从	这

[oʊld][fɔːrt][ɑːn]['beriəl] [hɪl] .

old	fort	on	Burial	Hill	.
老的	堡	在	葬礼	爬坡道	.

（原文如此）建造这座房子所用的木材取自埋葬山上的古堡。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]

The	Plymouth	Antiquarian	Society	acquired	this	property	with	the	object	of
这	普利茅斯	古玩	社会	获得	这	财产	和	这	目的	的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['set(ə)lmənt]

preserving	a	fine	example	of	the	homes	of	the	early	settlement
保存	一个	美好的	例子	的	这	房屋	的	这	早期的	沉降

.

:

.

普利茅斯古物协会购置了这处房产，目的是保存早期定居点房屋的典范。

[hɪr] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,

Here	may	be	seen	the	spinning	wheel	,
这里	可能	是	已见	这	旋转	车轮	,

这里可以看到纺车，

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ju:z] ['nesəseri] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	pots	and	kettles	and	other	articles	of	domestic	use	necessary	to	the
这	锅	和	水壶	和	其他	文章	的	国内的	使用	必要的	到	这

['fæməli] ['ʌpki:p] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'goʊ] .

family	upkeep	three	centuries	and	over	ago	.
家庭	维护	三	几个世纪	和	超过	前	.

三个多世纪以前，维持家庭生计所需的锅碗瓢盆和其他家用物品。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['ɔ:lsoʊ] [mein'teinz] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [haʊs] [ɑ:n] ['wɔ:tər] [stri:t] ,

The	Society	also	maintains	the	Antiquarian	House	on	Water	Street	,
这	社会	还	保持	这	古玩	房子	在	水	街道	,

该协会还在水街维护着一座古董馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rli] [kə'loʊniəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

which	is	preserved	as	it	was	in	early	Colonial	days	and	is	well	worth	a	visit
哪个	是	保存完好	作为	它	曾是	在	早期的	殖民	天	和	是	出色地	值得	一个	访问

.

:

.

它保留了殖民早期时代的原貌，非常值得一游。

[ðə; ði] ['kendəl] [hoʊlmz] [haʊs]

THE	KENDALL	HOLMES	HOUSE
这	肯德尔	福尔摩斯	房子

肯德尔·霍姆斯之家

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑ:loʊ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['leɪtər] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['kendəl]

This	house	was	built	by	William	Harlow	in	1654	and	later	acquired	by	Kendall
这	房子	曾是	建造	经过	威廉	哈洛	在	-	和	之后	获得	经过	肯德尔

[hoʊlmz] .

Holmes	.
福尔摩斯	.

这座房子由威廉·哈洛于 1654 年建造，后来被肯德尔·霍姆斯收购。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] ['wɪntər] [stri:t] , [i:st] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [stri:t] .

It	is	located	on	Winter	Street	,	east	of	Sandwich	Street	.
它	是	位于	在	冬天	街道	,	东方	的	三明治	街道	.

它位于温特街，桑威治街以东。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [el] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['leɪtər] .

The	house	stands	as	originally	built	except	for	the	ell	which	was	added	later	.
这	房子	站立	作为	起初	建造	除了	为了	这	艾尔	哪个	曾是	额外	之后	.

除了后来加建的L形部分外，这栋房子基本保持了原貌。

[ɪn][bəuθ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	both	furnishings	and	construction	it	provides	a	fine	example	of	the
在	两个都	家具	和	建造	它	提供	一个	美好的	例子	的	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] .

houses	of	the	early	colonial	period	.
房屋	的	这	早期的	殖民	时期	.

无论从家具陈设还是建筑结构来看，它都是早期殖民时期房屋的典范。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] ['dʒeibez] ['kɔːrnər] .

A	short	distance	beyond	is	Jabez	Corner	.
一个	短的	距离	超过	是	贾贝兹	角落	.

再往前走不远就是贾贝斯角。

[hɪr] [ðə; ði] [roʊdz] [daɪ'vɜːrdʒ] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌns]

Here	the	roads	diverge	,	the	road	to	the	right	leading	to	Chiltonville	-	,	once
这里	这	道路	分歧	,	这	路	到	这	正确的	领导	到	-	-	,	一次

[noʊn] [æz; əz] [iːl] ['rɪvər] ,

known	as	Eel	River	,
已知	作为	鳗鱼	河	,

这里道路分岔，右边的路通往奇尔顿维尔，那里曾被称为鳗鱼河。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [kə'mjuːnəti] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [maɪlz] ['dɪstənt] .

an	attractive	community	village	one	and	one	-	half	miles	distant	.
一个	吸引人的	社区	村庄	一	和	一	-	一半	英里	遥远	.

一个环境优美的社区村庄，距离这里1.5英里。

[streɪt] [ə'hed] ['wɔrən] ['ævənuː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Straight	ahead	Warren	Avenue	follows	the	shore	.
直的	前方	沃伦	大街	跟随	这	支撑	.

沃伦大道笔直向前，沿着海岸线延伸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['plɪməθs] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] and63

This	is	one	of	Plymouth's	most	picturesque	and63
这	是	一	的	普利茅斯的	最多	如画	and63

这是普利茅斯风景最优美的地区之一，63

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [vjuː] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [beɪ] ,

delightful	residential	sections	with	its	view	of	harbor	and	bay	,
愉快	住宅	部分	和	它是	看法	的	港口	和	湾	,

风景优美的住宅区，可欣赏海港和海湾景色。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [tə'reɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	its	expanse	of	unbroken	terrain	as	it	slopes	toward	the	water	,
和	它是	广阔	的	未破	地形	作为	它	连续下坡	朝向	这	水	,

以及它向水边倾斜的广阔无垠的地形，

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər] .

all	within	easy	access	to	the	business	center	.
全部	之内	简单的	使用权	到	这	商业	中心	.

所有设施均可轻松前往商务中心。

[wʌn] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ðə; ði] ['plɪməθ] [biːtʃ] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd]

One	mile	to	the	south	is	the	Plymouth	Beach	Club	and	a	short	distance	beyond
一	英里	到	这	南	是	这	普利茅斯	海滩	俱乐部	和	一个	短的	距离	超过

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['plɪməθ] [biːtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]

at	the	point	where	Plymouth	Beach	extends	along	the	inner	harbor	and
在	这	观点	在哪里	普利茅斯	海滩	扩展	沿着	这	内	港口	和

[iːl] ['rɪvər] ['entərz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Eel	River	enters	the	harbor	,
鳗鱼	河	进入	这	港口	,

往南一英里是普利茅斯海滩俱乐部，再往南不远处就是普利茅斯海滩沿着内港延伸的地方，伊尔河也在此汇入港口。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['splendɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['beɪðɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

are	the	splendid	facilities	for	public	bathing	provided	by	the	Town	of	Plymouth	.
是	这	灿烂	设施	为了	民众	洗澡	假如	经过	这	镇	的	普利茅斯	.

普利茅斯镇提供了一流的公共浴场设施。

[ə; eɪ][hæf][maɪl] [bɪ'jɑːnd] , [nɪr] [hoʊ'tel]['pɪlgrɪm] , [ɪz][ðə; ði] - - [hoʊl] [gɑːlf] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	half	mile	beyond	,	near	Hotel	Pilgrim	,	is	the	18	-	hole	golf	course	of	the
一个	一半	英里	超过	,	靠近	酒店	朝圣	,	是	这	-	-	洞	高尔夫球	课程	的	这

['plɪməθ] ['kʌntri] [klʌb] ,

Plymouth	Country	Club	,
普利茅斯	国家	俱乐部	,

再往前走半英里，靠近朝圣者酒店（Hotel Pilgrim）的地方，就是普利茅斯乡村俱乐部的18洞高尔夫球场。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	of	the	finest	in	the	country	.
一	的	这	最好的	在	这	国家	.

全国最优秀的之一。

[hɪr] [ðə; ði][roʊdz][daɪ'vɜːrdʒ][ə'gen] .

Here	the	roads	diverge	again	.
这里	这	道路	分歧	再次	.

这里道路再次分岔。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [pɔɪnts] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]

The	road	to	the	left	follows	the	shore	,	although	at	points	high	above	the	water
这	路	到	这	左边	跟随	这	支撑	,	虽然	在	积分	高的	多于	这	水

,

,

,

左侧的道路沿着海岸线延伸，尽管在某些地方路段高于水面，

[waɪl] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rʌnz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][paɪn] [hɪlz] .

while	the	road	to	the	right	runs	directly	over	the	Pine	Hills	.
尽管	这	路	到	这	正确的	跑步	直接地	超过	这	松树	丘陵	.

而右侧的道路则直接穿过松树山。

[ðiːz] [hɪlz] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt]

These	hills	were	included	in	the	early	division	of	land	designated	as	the	“	Great
这些	丘陵	是	包括	在	这	早期的	分配	的	土地	指定的	作为	这	“	伟大的

[lɑːts] ” [ɪn] - - - ,

Lots	”	in	1711	-	12	,
很多	”	在	-	-	-	,

这些山丘被纳入了1711-1712年早期划分的土地中，被称为“大地块”。

[ænd; ənd]['leɪtər] [træns'fəːd] [baɪ] [diːd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['veriəs] ['oʊnərʃɪp] .

and	later	transferred	by	deed	at	various	times	and	to	various	ownerships	.
和	之后	转移	经过	契据	在	各种各样的	时代	和	到	各种各样的	所有权	.

后来通过契约多次转让给不同的所有者。

[æt; ət] [pɔɪnts] [ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən]['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

At	points	they	reach	an	altitude	of	400	feet	above	sea	level	.
在	积分	他们	抵达	一个	高度	的	-	脚	多于	海	等级	.

有些地方海拔高达海平面以上 400 英尺。

[ðə; ði][roʊdz] ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] ['pærəlel] ,

The	roads	running	nearly	parallel	,
这	道路	跑步	几乎	平行线	,

这两条路几乎平行，

[miːt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [wer] [ðə; ði]['mænəˌmɛt] [tʃɜːrtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði]

meet	at	the	point	three	miles	south	where	the	Manomet	church	stands	at	the
见面	在	这	观点	三	英里	南	在哪里	这	马诺梅特	教会	站立	在	这

[ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

southeast	corner	of	the	intersection	.
东南	角落	的	这	路口	.

在南边三英里处集合，那里是马诺梅特教堂所在的十字路口东南角。

[wʌn] - [hæf][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [biːtʃ] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] ['jɪrz] ,

One	-	half	mile	to	the	east	is	White	Horse	Beach	which	,	during	the	past	few	years	,
一	-	一半	英里	到	这	东方	是	白色的	马	海滩	哪个	,	期间	这	过去的	很少	年	,

向东半英里是白马海滩，在过去的几年里，

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌmər] ['kɑːləni] .

has	developed	into	a	large	summer	colony	.
有	发达	进入	一个	大的	夏天	殖民地	.

已发展成为一个大型避暑栖息地。

[ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'twiːn] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd]['mænəˌmɛt] [pɔɪnt] [ə'fɔːrdz] excellent64

The	beach	between	White	Horse	and	Manomet	Point	affords	excellent64
这	海滩	之间	白色的	马	和	马诺梅特	观点	提供	excellent64

白马和马诺梅特角之间的海滩景色绝佳。64

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd]['boʊts][wɪð; wɪθ]['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [siː] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

bathing	,	and	boats	with	tackle	for	sea	fishing	are	readily	obtainable	.
洗澡	,	和	船	和	处理	为了	海	钓鱼	是	容易	可获得	.

游泳设施和配备海钓用具的船只都很容易获得。

[ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][hoʊ'tel] ['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]

Nearby	to	the	south	is	Hotel	Mayflower	,	and	at	the	"	Point	"	below	,	the
附近	到	这	南	是	酒店	五月花号	,	和	在	这	"	观点	"	以下	,	这

['mænəˌmɛt] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] .

Manomet	Coast	Guard	Station	.
马诺梅特	海岸	警卫	车站	.

南边不远处是五月花酒店，下面的"岬角"上是马诺梅特海岸警卫队站。

['mænəˌmɛt] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

Manomet	Village	lies	to	the	west	,
马诺梅特	村庄	谎言	到	这	西方	,

马诺梅特村位于西边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][hoʊ'tel]['aɪdəlˌwaɪld] (['fɔːrmərli] [ðə; ði]['bɑːrˌstoʊ]

and	on	the	bluff	overlooking	the	bay	is	Hotel	Idlewild	(	formerly	the	Barstow
和	在	这	虚张声势	俯瞰	这	湾	是	酒店	闲野	(	以前	这	巴斯托

[haʊs]) .

House	)	.
房子	)	.

在俯瞰海湾的悬崖上坐落着艾德怀尔德酒店（原名巴斯托酒店）。

['saʊθwərd] [stretʃ] [waɪd]['eikəs][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

Southward	stretch	wide	acres	of	fields	and	meadows	,
向南	拉紧	宽的	英亩	的	字段	和	草地	,

向南延伸的是大片的田野和草地，

[hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

hills	and	vales	dotted	here	and	there	by	farms	and	gardens	,
丘陵	和	山谷	虚线	这里	和	那里	经过	农场	和	花园	,

山丘和山谷间点缀着农场和花园，

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

a	variation	of	landscape	that	is	typical	of	New	England	.
一个	变化	的	景观	那	是	典型的	的	新的	英格兰	.

这是新英格兰地区典型的景观变体。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['krænberi] ['kʌltʃər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hundreds	of	acres	devoted	to	cranberry	culture	may	be	seen	from	the
数百	的	英亩	奉献	到	蔓越莓	文化	可能	是	已见	从	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

从高速公路上可以看到数百英亩用于种植蔓越莓的土地。

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ri:tʃt] .

an	indication	of	the	high	state	of	development	this	industry	has	reached	.
一个	指示	的	这	高的	状态	的	发展	这	行业	有	达到	.

这表明该行业已经发展到了很高的水平。

[frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɔ:r] ,

From	many	points	of	vantage	along	the	entire	shore	,
从	许多	积分	的	优势	沿着	这	全部的	支撑	,

从沿岸的许多有利位置，

['koʊstˌwaɪz] ['træfɪk] ['vaɪə][ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][kə'næl] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['hedɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

coastwise	traffic	via	the	Cape	Cod	Canal	may	be	seen	heading	north	and	south
沿海岸线	交通	通过	这	岬	鳕鱼	运河	可能	是	已见	标题	北	和	南

.

:

·

可以看到沿科德角运河向北和向南行驶的沿海船只。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ə'dæptəb(ə)l] [tə'reɪn]

The	Town	of	Plymouth	is	fortunate	in	having	this	wide	expanse	of	adaptable	terrain
这	镇	的	普利茅斯	是	幸运	在	拥有	这	宽的	广阔	的	适应性强	地形

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑ:nfaɪnz] .

within	its	confines	.
之内	它是	限制	.

普利茅斯镇很幸运，镇内拥有如此广阔且适应性强的地形。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['si:nɪk] ['bju:ti] , [ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [leɪks] , [ɪts] [beɪ] ,

The	entire	area	with	its	scenic	beauty	,	its	woods	,	its	lakes	,	its	bay	,
这	全部的	区域	和	它是	风景优美	美丽	,	它是	树林	,	它是	湖泊	,	它是	湾	,

整个地区风景优美，拥有森林、湖泊和海湾。

[ɪts]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [ɪts] ['rɑ:ks] , [ɪts]['foʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

its	beaches	,	its	rocks	,	its	foliage	and	flowers	,	is	a	natural	heritage	,	which	,
它是	海滩	,	它是	岩石	,	它是	叶子	和	花朵	,	是	一个	自然的	遗产	,	哪个	,

它的海滩、岩石、植被和花卉，都是自然遗产，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['mænz]['hændiwɜ:rk] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

combined	with	man's	handiwork	,	is	becoming	more	and	more	inviting	,
合并	和	男人的	手工制品	,	是	成为	更多的	和	更多的	邀请	,

结合了人类的巧手，它变得越来越吸引人。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl]

not	only	as	a	haven	of	rest	and	recreation	,	but	as	the	ideal
不是	仅有的	作为	一个	避风港	的	休息	和	娱乐	,	但	作为	这	理想的

[ə'merɪkən] ['hoʊmˌsaɪt] . -

American	homesite	.	65
美国人	宅基地	.	-

它不仅是休憩和娱乐的场所，也是理想的美国式住宅用地。65

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒɚ]

THE	MAYFLOWER	PASSENGERS
这	五月花号	乘客

五月花号乘客

[prɪ'perd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɜ:rnɪst] ['boʊmən]
Prepared **by** **George** **Ernest** **Bowman**
准备 经过 乔治 欧内斯特 鲍曼

由乔治·欧内斯特·鲍曼撰写

['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sendənt]
Editor **of** **“** **The** **Mayflower** **Descendant**
编辑 的 “ 这 五月花号 后裔

《五月花号后裔》的编辑

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] (-) ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒɚ] .
” **There** **were** **only** **one** **hundred** **and** **four** **(** **104** **)** **Mayflower** **Passengers** **.**
” 那里 是 仅有的 一 百 和 四 (-) 五月花号 乘客 .

“五月花号上只有一百零四 (104) 名乘客。”

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [lɪsts] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Every **one** **of** **them** **is** **included** **in** **the** **two** **lists** **following** **.**
每一个 一 的 他们 是 包括 在 这 二 列表 下列的 .

他们每个人都包含在以下两个列表中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .
There **were** **no** **other** **passengers** **.**
那里 是 不 其他 乘客 .

车上没有其他乘客。

[ðə; ði] - ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] [hu:m] [dɪ'sent] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] :
The **50** **passengers** **from** **whom** **descent** **can** **be** **proved** **:**
这 - 乘客 从 谁 下降 能 是 已证实 :

可证明其下落身份的50名乘客：

[dʒɑ:n] ['ɔ:ldən]
John **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

['aɪzək] ['ælɚtən]
Isaac **Allerton**
艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

[waɪf] ['meri]
wife **Mary**
妻子 玛丽

妻子玛丽

['dɔ:tər] ['meri]
daughter **Mary**
女儿 玛丽

女儿玛丽

['dɔ:tər] [rɪ'membər]
daughter **Remember**
女儿 记住

女儿记得

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən]
John **Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

[waɪf] ['elənə; -nɔ:]
wife **Eleanor**
妻子 埃莉诺

妻子埃莉诺

[sʌn] ['frænsɪs]
son **Francis**
儿子 弗朗西斯

儿子弗朗西斯

['wɪljəm] ['brædfərd]
William **Bradford**
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

['wɪljəm] ['bru:stər]
William **Brewster**
威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

[waɪf] ['meri]
wife **Mary**
妻子 玛丽

妻子玛丽

[sʌn] [lʌv]
son **Love**
儿子 爱

儿子爱

['pi:tər] [braʊn]
Peter **Brown**
彼得 棕色的

彼得·布朗

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
James **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

['dɔ:tər] ['meri]
daughter **Mary**
女儿 玛丽

女儿玛丽

['frænsɪs] ['kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

[sʌn] [dʒɑ:n]
son **John**
儿子 约翰

儿子约翰

['edwərd] ['dəuti]
Edward **Doty**
爱德华 多蒂

爱德华·多蒂

['frænsɪs] ['i:tən]
Francis **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[waɪf] ['serə]
wife **Sarah**
妻子 莎拉

妻子莎拉

[sʌn] ['sæmjuəl]
son **Samuel**
儿子 塞缪尔

儿子塞缪尔

['edwərd] [fʊlər]
Edward **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

[sʌn] ['sæmjuəl]
son **Samuel**
儿子 塞缪尔

儿子塞缪尔

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl] [fʊlər]
Dr **.** **Samuel** **Fuller**
博士 . 塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒博士

['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

2nd [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ]
2nd **wife** **,** **Elizabeth**
2nd 妻子 , 伊丽莎白

第二任妻子，伊丽莎白

[sʌn] ['dʒaɪlz] ([baɪ] 1st [waɪf])
son **Gyles** **(** **by** **1st** **wife** **)**
儿子 吉尔斯 (经过 1st 妻子)

儿子盖尔斯（与第一任妻子所生）

['dɔ:tər] ['kɑ:nstəns] ([baɪ] 1st [waɪf])
daughter **Constance** **(** **by** **1st** **wife** **)**
女儿 康斯坦斯 (经过 1st 妻子)

女儿康斯坦丝（与第一任妻子所生）

[dʒɑ:n] ['haʊlənd]
John **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['ritʃəd] [mɔ:r]
Richard **More**
理查德 更多的

理查德·莫尔

['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

[waɪf] ['ælɪs]
wife **Alice**
妻子 爱丽丝

妻子爱丽丝

['dɔːtər] [pri'silə]
daughter **Priscilla**
女儿 普里西拉

女儿普里西拉

[dɪgɜ˞i] [priːst]
Degory **Priest**
德戈里 牧师

德戈里·普里斯特

['tɔməs] ['rɔdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

[sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
son **Joseph**
儿子 约瑟夫

儿子约瑟夫

['henri] ['sæmsən]
Henry **Samson**
亨利 参孙

亨利·桑普森

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

['maɪlz] ['stændɪʃ]
Myles **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

[dʒɑːn] ['tili] , [ænd; ənd][waɪf] — —
John **Tilley** **,** **and** **wife** **—** **—**
约翰 蒂利 , 和 妻子 — —

约翰·蒂利和他的妻子——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)
第3/3页

['dɔːtər]	[ɪ'lɪzəbəθ]
daughter	**Elizabeth**
女儿	伊丽莎白

女儿伊丽莎白

['ritʃəd]	['wɔrən]
Richard	**Warren**
理查德	沃伦

理查德·沃伦

['wɪljəm]	[waɪt]
William	**White**
威廉	白色的

威廉·怀特

[waɪf][suː'zænə]
wife **Susanna**
妻子 苏珊娜

妻子苏珊娜

[sʌn]	[rɪ'zɑːlvd]
son	**Resolved**
儿子	已解决

儿子决心

[sʌn]	['perɪgrɪn]
son	**Peregrine**
儿子	游隼

儿子游隼

['edwərd]	Winslow66
Edward	**Winslow66**
爱德华	Winslow66

爱德华·温斯洛66

[ðə; ði]	-	['pæsndʒɚ]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[dɪ'sent]	['kænɑːt][biː; bi]	[pruːvd]	.
The	**54**	**passengers**	**from**	**whom**	**descent**	**cannot**	**be**	**proved**	**.**
这	-	乘客	从	谁	下降	不能	是	已证实	.

无法证明其出身的54名乘客。

[bɑːrˌθɑːləmjuː]	['ælɔ˞tən]
Bartholomew	**Allerton**
巴塞洛缪	阿勒顿

巴塞洛缪·阿勒顿

[dʒɑːn]	['ælɔ˞tən]
John	**Allerton**
约翰	阿勒顿

约翰·阿勒顿

[dʒɑːn]	['bɪlɪŋtən]
John	**Billington**
约翰	比灵顿

约翰·比灵顿

['dɔ:rəθi] ['brædfərd]
Dorothy **Bradford**
多萝西 布拉德福德

多萝西·布拉德福德

(1st [waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm])
(1st wife of William)
(1st 妻子 的 威廉)

(威廉的第一任妻子)

['reslɪŋ] ['bru:stər]
Wrestling **Brewster**
摔角 布鲁斯特

布鲁斯特摔跤

['ritʃəd] -
Richard **Britterige**
理查德 -

理查德·布里特里奇

['wɪljəm] [bʌtən]
William **Butten**
威廉 按钮

威廉·巴顿

['rɑ:bərt]['kɑ:rtər]
Robert **Carter**
罗伯特 卡特

罗伯特·卡特

[dʒɑ:n]['kɑ:rvər]
John **Carver**
约翰 卡弗

约翰·卡弗

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]['kɑ:rvər]
Katherine **Carver**
凯瑟琳 卡弗

凯瑟琳·卡弗

([waɪf][ʌv; əv][dʒɑ:n])
(wife of John)
(妻子 的 约翰)

(约翰的妻子)

[meɪd]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvər]
Maid **servant** **of** **the** **Carvers**
女佣 仆人 的 这 雕刻家

卡弗家的女仆

['ritʃəd] ['klɑ:rk]
Richard **Clarke**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

[hju:'mɪləti] ['ku:pər]
Humility **Cooper**
谦逊 库珀

谦逊·库珀

[dʒɑ:n] -
John **Crakston**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[sʌn] [dʒɑ:n]
son **John**
儿子 约翰

儿子约翰

— — ['i:li]
— — **Ely**
— — 伊利

—— 伊利

['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ]
Thomas **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['moʊzəs] ['fletʃər]
Moses **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ]
Richard **Gardiner**
理查德 加德纳

理查德·加德纳

[dʒɑ:n] ['gʊdmən]
John **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk]
William **Holbeck**
威廉 霍尔贝克

威廉·霍尔贝克

[dʒɑ:n] [hʊk]
John **Hooke**
约翰 胡克

约翰·胡克

[də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz]
Damaris **Hopkins**
达玛里斯 霍普金斯

达玛里斯·霍普金斯

[oʊ'siənəs]['hɑ:pkɪnz]
Oceanus **Hopkins**
海洋 霍普金斯

奥西纳斯·霍普金斯

[dʒɑ:n] ['læŋmɔ:r]
John **Langmore**
约翰 兰莫尔

约翰·兰莫尔

['wɪljəm] ['læθəm]
William **Latham**
威廉 拉瑟姆

威廉·莱瑟姆

['edwərd] ['listər]
Edward **Leister**
爱德华 莱斯特

爱德华·莱斯特

['edmənd] ['mɑ:rgɪsən]
Edmund **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['krɪstəfər] ['mɑ:rtn]
Christopher **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

[dɪ'zaɪər]['mintə]
Desire **Minter**
欲望 明特

欲望薄荷

['elən] [mɔ:r]
Ellen **More**
艾伦 更多的

艾伦·莫尔

['dʒæspər] [mɔ:r]
Jasper **More**
碧玉 更多的

贾斯珀·莫尔

([ə; eɪ] [bɔɪ])
(**a** **boy** **)**
(一个 男生)

（一个男孩）

[mɔ:r]
More
更多的

更多的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌˌlɪnz]
Joseph **Mullins**
约瑟夫 穆林斯

约瑟夫·穆林斯

['sɑ:ləmən] ['praʊər]
Solomon **Prower**
所罗门 普罗尔

所罗门·普罗尔

[dʒɑ:n] -
John **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

[waɪf] ['ælɪs]
wife **Alice**
妻子 爱丽丝

妻子爱丽丝

[roʊz] ['stændɪʃ]
Rose **Standish**
玫瑰 斯坦迪什

罗斯·斯坦迪什

(1st [waɪf][ʌv; əv] ['maɪlz])
(1st wife of Myles)
(1st 妻子 的 迈尔斯)

（迈尔斯的第一任妻子）

[ɪ'laɪəs] ['stɔ:ri]
Elias Story
埃利亚斯 故事

伊莱亚斯·斯托里

['edwərd] ['tɔmsn]
Edward Thomson
爱德华 汤姆逊

爱德华·汤姆逊

['edwərd] ['tili]
Edward Tilley
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[waɪf] [æn]
wife Ann
妻子 安

妻子安

['tɔməs] ['tɪŋkər]
Thomas Tinker
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[waɪf] — —
wife — —
妻子 — —

妻子 -

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

['wɪljəm] -
William Trevore
威廉 -

威廉·特雷沃

[dʒɑ:n]['tɜ:rnər]
John Turner
约翰 车工

约翰·特纳

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

['rɑ:dʒər]['wɪldər]
Roger Wilder
罗杰 怀尔德

罗杰·怀尔德

['tɔməs] ['wɪljəmz]
Thomas Williams
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

[ɪ'lɪzəbəθ] ['winzləu]
Elizabeth Winslow
伊丽莎白 温斯洛

伊丽莎白·温斯洛

(1st [waɪf][ʌv; əv]['edwərd])
(1st wife of Edward)
(1st 妻子 的 爱德华)

（爱德华的第一任妻子）

['gɪlbərt] ['winzləu]
Gilbert Winslow
吉尔伯特 温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n]
The migration of the Pilgrim company was the result of years of friction
这 迁移 的 这 朝圣 公司 曾是 这 结果 的 年 的 摩擦
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fʌŋktəri]
between the adherents of the established Church of England with its perfunctory
之间 这 信徒 的 这 已确立的 教会 的 英格兰 和 它是 敷衍了事
['rɪtʃʊəlɪzəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
ritualisms and those who demanded the right to worship according to their
仪式 和 那些 WHO 要求 这 正确的 到 崇拜 根据 到 他们的
['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
conscience and the simplicity of the gospel as exemplified in the scriptures .
良心 和 这 简单 的 这 福音 作为 举例说明 在 这 经文 .
-
67
-

清教徒的迁徙是英国国教信徒及其繁文缛节与那些要求按照良心和圣经所体现的福音简朴形式进行敬拜的人之间多年来摩擦的结果。[67]

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [wʌz; wəz][met][baɪ]['ɑ:rbɪtreri]
This determined attitude on the part of the dissenters was met by arbitrary
这 决定 态度 在 这 部分 的 这 异议者 曾是 遇见 经过 随意的
['ru:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑ:nərk] ,
rulings on the part of the reigning monarch ,
裁决 在 这 部分 的 这 统治 君主 ,

反对派的这种坚定态度遭到了在位君主专断裁决的回应。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm]
King James I , of England and the bishops who received their support from
国王 詹姆斯 我 , 的 英格兰 和 这 主教们 WHO 已收到 他们的 支持 从
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

英格兰国王詹姆斯一世和得到王室支持的主教们。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜ:rtʃ]
The oppression became so great that in 1608 the congregation of the Pilgrim Church
这 压迫 成为 所以 伟大的 那 在 - 这 会众 的 这 朝圣 教会
[æt; ət] ['skru:bi] [mu:vd] [tu:; tə]['æmstərdæm] ,
at Scrooby moved to Amsterdam ,
在 斯克鲁比 已搬 到 阿姆斯特丹 ,

压迫变得如此严重，以至于1608年斯克鲁比朝圣者教堂的信众迁往阿姆斯特丹。

['hɑːlənd] , [wens] [ɪn] - [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə]['laidən] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

Holland	,	whence	in	1609	they	moved	to	Leyden	,	twenty	-	two	miles	distant	.
荷兰	,	何处	在	-	他们	已搬	到	莱顿	,	二十	-	二	英里	遥远	.

他们来自荷兰，1609 年迁居到 22 英里外的莱顿。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

Here	they	remained	for	twelve	years	.
这里	他们	剩余	为了	十二	年	.

他们在这里住了十二年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ] , [haʊ'evər] .

It	was	a	temporary	refuge	,	however	.
它	曾是	一个	暂时的	避难所	,	然而	.

但这只是一个暂时的避难所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [dʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd]

There	was	the	constantly	growing	fear	of	assimilation	into	Dutch	life	and
那里	曾是	这	不断地	生长	害怕	的	同化	进入	荷兰语	生活	和

['hæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

habits	as	well	as	the	absorption	of	a	language	foreign	to	themselves
习惯	作为	出色地	作为	这	吸收	的	一个	语言	外国的	到	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] .

and	their	posterity	.
和	他们的	后人	.

他们越来越害怕融入荷兰的生活和习惯，也害怕吸收一种对他们自己和他们的后代来说都很陌生的语言。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]

They	preferred	to	remain	English	men	and	women	although	their	relations	had
他们	首选	到	保持	英语	男人	和	女性	虽然	他们的	关系	有

[bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [huː] [kə'mendid] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l]

been	friendly	with	the	Dutch	who	commended	their	industry	and	their	peaceful
到过	友好的	和	这	荷兰语	WHO	赞扬	他们的	行业	和	他们的	和平

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

contacts	.
联系方式	.

尽管他们与荷兰人关系友好，荷兰人称赞他们的勤劳和和平交往，但他们更愿意保持英国人的身份。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ə'gen]

King	James	was	beginning	to	exercise	his	influence	in	the	low	countries	again
国王	詹姆斯	曾是	开始	到	锻炼	他的	影响	在	这	低的	国家	再次

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

much	to	their	discomfiture	.
很多	到	他们的	沮丧	.

詹姆斯国王开始再次在低地国家施展他的影响力，这令当地民众非常不安。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['laidən] ,

Finally	deciding	to	leave	Leyden	,
最后	决定	到	离开	莱顿	,

最终决定离开莱顿

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

application	was	made	to	the	Virginia	Company	which	had	been	established	in
应用	曾是	制成	到	这	弗吉尼亚州	公司	哪个	有	到过	已确立的	在

- ,

1606	,
-	,

申请提交给了成立于1606年的弗吉尼亚公司。

[ænd; ənd] [held] ['pætnts] [tu:; tə] [lænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm]

and	held	patents	to	land	along	the	Atlantic	coast	of	North	America	from
和	握住	专利	到	土地	沿着	这	大西洋	海岸	的	北	美国	从

[ðə; ði] 34th [tu:; tə] 45th [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] ,

the	34th	to	45th	degrees	of	north	latitude	,
这	34th	到	45th	学位	的	北	纬度	,

并拥有北美洲大西洋沿岸北纬34度至45度之间的土地专利权。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [tu:; tə] [lænd] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['set(ə)lmənt] .

for	a	patent	to	land	suitable	for	settlement	.
为了	一个	专利	到	土地	合适的	为了	沉降	.

获得一块适合定居的土地的专利。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['pæt(ə)nt] , [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['proʊsi:dz]

Having	secured	their	patent	,	estates	were	liquidated	and	,	with	the	proceeds
拥有	安全	他们的	专利	,	庄园	是	清算	和	,	和	这	收益

[ˌðer'frʌm] ,

therefrom	,
由此	,

在获得专利后，他们的遗产被清算，并将所得款项用于.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] , [staɪld] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

together	with	money	subscribed	by	the	London	company	,	styled	the	Merchant
一起	和	钱	已订阅	经过	这	伦敦	公司	,	风格	这	商人

[æd'ventʃəəz] ,

Adventurers	,
冒险者	,

加上伦敦公司（名为"商人冒险家"）认购的资金，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'laɪəns] , [ðə; ði] ['spi:dwel] , a68

with	whom	they	had	formed	a	business	alliance	,	the	Speedwell	,	a68
和	谁	他们	有	形成	一个	商业	联盟	,	这	速生草	,	a68

他们与之结成商业联盟的Speedwell，a68

[smɔ:l] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪksti] [tʌnz] ,

small	vessel	of	sixty	tons	,
小的	血管	的	六十	吨	,

一艘60吨的小船

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə]

was	secured	and	sent	to	Delfthaven	to	transport	the	colonists	to
曾是	安全	和	发送	到	-	到	运输	这	殖民者	到

[saʊ'hæmptən] [wer] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

Southampton	where	the	Mayflower	,
南安普顿	在哪里	这	五月花号	,

安全抵达后，被送往代尔夫特港，以便将殖民者运送到南安普顿，在那里，五月花号将抵达那里。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

a	vessel	of	one	hundred	and	eighty	tons	,	was	to	join	them	.
一个	血管	的	一	百	和	八十	吨	,	曾是	到	加入	他们	.

一艘180吨的船只将加入他们。

[ɑ:n] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [bəuθ] ['ves(ə)lz] [left] [saʊ'hæmptən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spi:dwel]

On	the	15th	of	August	,	1620	,	both	vessels	left	Southampton	,	but	the	Speedwell
在	这	15th	的	八月	,	-	,	两个都	船只	左边	南安普顿	,	但	这	速生草

['pru:viŋ] [ʌn'siˌwɜ:rði] ,

proving	unseaworthy	,
证明	不适航	,

1620年8月15日，两艘船都离开了南安普顿，但"斯皮德威尔"号被证明不适航。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] [fɔːr; fər]
they **were** **obliged** **to** **return** **,** **putting** **into** **the** **harbor** **of** **Dartmouth** **for**
他们 是 有义务 到 返回 , 推杆 进入 这 港口 的 达特茅斯 为了
[rɪ'per] .
repairs **.**
维修 .

他们不得不返回，驶入达特茅斯港进行修理。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
A **second** **attempt** **resulted** **in** **abandoning** **the** **Speedwell** **at** **Plymouth** **,**
一个 第二 试图 结果 在 放弃 这 速生草 在 普利茅斯 ,

第二次尝试以在普利茅斯放弃斯皮德韦尔号告终。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːrt][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
from **which** **port** **the** **Mayflower** **sailed** **alone** **on** **the** **16th** **of** **September** **.**
从 哪个 港口 这 五月花号 航行 独自的 在 这 16th 的 九月 .

五月花号于9月16日独自从哪个港口启航?

['æftər][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] ,
After **a** **tempestuous** **voyage** **of** **sixty** **-** **six** **days** **,**
后 一个 暴风雨般的 航程 的 六十 - 六 天 ,

经过六十六天的惊险航程，

['refjuːdʒ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] (['prɑːvənˌstaʊn]) [ɑːn][noʊ'vembər] 21st , - .
refuge **was** **taken** **in** **Cape** **Cod** **harbor** **(** **Provincetown** **)** **on** **November** **21st** **,** **1620** **.**
避难所 曾是 已采取 在 岬 鳕鱼 港口 (普罗温斯敦) 在 十一月 21st , - .

1620 年 11 月 21 日，他们在科德角港（普罗温斯敦）避难。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] ([smɔːl] [boʊt]) [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]
From **here** **exploring** **parties** **set** **out** **in** **the** **shallop** **(** **small** **boat** **)** **to** **locate** **a**
从 这里 探索 各方 放 出去 在 这 小船 (小的 船) 到 定位 一个
['suːtəb(ə)l][hoʊm] [saɪt][ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] 21st [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
suitable **home** **site** **and** **on** **December** **21st** **a** **landing** **was** **made** **at** **Plymouth** **,**
合适的 家 地点 和 在 十二月 21st 一个 降落 曾是 制成 在 普利茅斯 ,

从这里出发，探险队乘坐小船寻找合适的家园，并于 12 月 21 日在普利茅斯登陆。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [dɪ'sembər] 26th .
the **Mayflower** **following** **on** **December** **26th** **.**
这 五月花号 下列的 在 十二月 26th .

五月花号于12月26日随后抵达。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
And **here** **a** **permanent** **settlement** **was** **established** **.**
和 这里 一个 永恒的 沉降 曾是 已确立的 .

于是，这里建立了一个永久定居点。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] AMERICA69
THE **DEPARTURE** **FOR** **AMERICA69**
这 离开 为了 AMERICA69

启程前往美国69

[æz; əz][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ðeɪ] [held] ['kʌvərd] [lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [keɪps] ,
As **the** **patent** **they** **held** **covered** **land** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Virginia** **capes** **,**
作为 这 专利 他们 握住 涵盖 土地 在 这 附近 的 这 弗吉尼亚州 披风 ,

他们所持有的专利涵盖了弗吉尼亚海角附近的土地，

[ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['limits] [dɪ'faɪnd] [ˌðer'ɪn] ,
and **settlement** **was** **made** **outside** **the** **limits** **defined** **therein** **,**
和 沉降 曾是 制成 外部 这 限制 定义 其中 ,

和解协议的达成超出了协议中规定的范围。

[ə; eɪ]['sekənd]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['kʌvərɪŋ] [lænd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [beɪ] .

a	second	patent	was	obtained	covering	land	contiguous	to	Cape	Cod	Bay	.
一个	第二	专利	曾是	获得	覆盖	土地	相邻的	到	岬	鳕鱼	湾	.

获得了第二项专利，涵盖了与科德角湾相邻的土地。

[ðɪs] ['sekənd]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

This	second	patent	was	brought	over	in	the	Fortune	in	1621	and	is	now
这	第二	专利	曾是	带来	超过	在	这	财富	在	-	和	是	现在

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

preserved	in	Pilgrim	Hall	.
保存完好	在	朝圣	大厅	.

第二项专利于 1621 年随《财富》杂志传入，现保存在朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [leɪ] [ɪn] ['prɑ:vənˌstaʊn] ['hɑ:rbər] [ðæt] ,

It	was	while	the	Mayflower	lay	in	Provincetown	harbor	that	,
它	曾是	尽管	这	五月花号	躺	在	普罗温斯敦	港口	那	,

当"五月花号"停泊在普罗温斯敦港时，

[tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 23rd , - ,

to	quote	from	Mourt's	Relation	under	date	of	November	23rd	,	1620	,
到	引用	从	莫尔特	关系	在下面	日期	的	十一月	23rd	,	-	,

引自莫尔特1620年11月23日的《关系书》:

“ ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

“	Our	people	went	on	shore	to	refresh	themselves	and	our	women	to
“	我们的	人们	去	在	支撑	到	刷新	他们自己	和	我们的	女性	到

[wɑ:ʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ni:d] .

wash	as	they	had	great	need	.
洗	作为	他们	有	伟大的	需要	.

“我们的人民上岸休息，妇女们也上岸洗澡，因为她们非常需要洗澡。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

”	This	was	on	Monday	,	and	is	supposed	to	be	the	origin	of
”	这	曾是	在	周一	,	和	是	据称	到	是	这	起源	的

['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] “ [wɑ:ʃ] [deɪ] .

our	national	“	Wash	Day	.
我们的	国家的	“	洗	天	.

“这件事发生在星期一，据说就是我们全国'洗衣日'的起源。”

” [si:n] [ʌv; əv] ['lændɪŋ]

”	SCENE	OF	LANDING
”	场景	的	降落

着陆场景

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:kjumənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['brædfərd][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	here	also	that	the	famous	document	referred	to	by	Bradford	as	a
它	曾是	这里	还	那	这	著名的	文档	指	到	经过	布拉德福德	作为	一个

“ [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ” [bʌt; bət]['leɪtər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pækt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [saɪnd] .

“	combination	”	but	later	known	as	the	Compact	was	drawn	and	signed	.
“	组合	”	但	之后	已知	作为	这	袖珍的	曾是	绘制	和	签名	.

也是在这里，布拉德福德称之为"联合体"的著名文件，后来被称为《契约》，被起草和签署。

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

This	document	has	often	been	referred	to	as	the	genesis	of	our	present
这	文档	有	经常	到过	指	到	作为	这	创世纪	的	我们的	展示

[fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] the70

form	of	constitutional	government	as	expounded	in	the	Constitution	of	the70
形式	的	宪法	政府	作为	阐述	在	这	宪法	的	the70

这份文件经常被认为是现行宪政政府形式的起源，正如1970年宪法所阐述的那样。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈlɪŋkən] [æz; əz] “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

United	**States**	**and**	**later**	**expressed**	**by**	**Lincoln**	**as**	**“**	**of**	**the**	**people**	**,**
团结的	各州	和	之后	表达	经过	林肯	作为	“	的	这	人们	,

美国，后来被林肯表述为“人民的”，

[baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

by	**the**	**people**	**and**	**for**	**the**	**people**	**.**
经过	这	人们	和	为了	这	人们	.

民有、民治、民享。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈfjuːtʃər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv] [lɔːz]

”	**It**	**anticipates**	**future**	**growth**	**and**	**development**	**and**	**the**	**enactment**	**of**	**laws**
”	它	预计	未来	生长	和	发展	和	这	颁布	的	法律

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv][tuː; tə] [ɛnækt] ,

necessary	**to**	**meet**	**changing**	**conditions**	**as**	**“**	**by**	**vertue**	**hereof**	**to**	**enacte**	**,**
必要的	到	见面	变化	状况	作为	“	经过	美德	此	到	颁布	,

“它预见到未来的增长和发展，以及为应对不断变化的情况而必须制定的法律，正如“根据本法制定，

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst] & [ˈiːkwəl] [lɔːz] , [ˈɔrdənənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪtˈjuːʃnz] &

constitute	**and**	**frame**	**such**	**just**	**&**	**equall**	**lawes**	**,**	**ordinances**	**,**	**Acts**	**,**	**constitutions**	**&**
构成	和	框架	这样的	只是	&	相等	法律	,	法令	,	使徒行传	,	宪法	&

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

offices	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
办公室	,	从	时间	到	时间	,

制定和制定公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并可随时进行调整。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst] [miːt] & [fɔːr; fər][jiː; ji][ˈdʒɛnərəli] [gʊd] [ʌv; əv][jiː; ji]

as	**shall**	**be**	**thought**	**most**	**meete**	**&**	**conuenient**	**for**	**ye**	**generall**	**good**	**of**	**ye**
作为	将	是	想法	最多	会见	&	邻近	为了	是的	一般	好的	的	是的

[ˌkoʊˈloʊniː] .

Colonie	**.**
科洛尼	.

为殖民地的整体利益，应认为最为合适和合宜。

” ([sɪk])

”	**(**	**sic**	**)**
”	(原文如此)		

（原文如此）

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] [ðæt] “ [ðeɪ] [ˈbildid] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

It	**has**	**been**	**said**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**that**	**“**	**They**	**builded**	**better**	**than**	**they**	**knew**	**.**
它	有	到过	说	的	这	朝圣者	那	“	他们	已建成	更好的	比	他们	知道	.

有人评价清教徒说：“他们建造的东西比他们自己所知的要好得多。”

” [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː] [ˈlɪtərəli] .

”	**This**	**should**	**not**	**be**	**interpreted**	**too**	**literally**	**.**
”	这	应该	不是	是	翻译	也	字面上地	.

“这不应该被过于字面地解读。”

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [bɪld] ,

They	**laid**	**a**	**solid**	**foundation**	**upon**	**which**	**future**	**generations**	**could**	**and**	**did**	**build**	**,**
他们	铺设	一个	坚硬的	基础	之上	哪个	未来	几代人	可以	和	做过	建造	,

他们奠定了坚实的基础，后代子孙可以而且也确实在此基础上发展壮大。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [rests] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr]

and	**upon**	**this**	**foundation**	**rests**	**the**	**security**	**of**	**the**	**structure**	**that**	**is**	**our**
和	之上	这	基础	休息	这	安全	的	这	结构	那	是	我们的

[ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

present	**form**	**of**	**government**	**.**
展示	形式	的	政府	.

而我们现行政府体制的安全保障，正是建立在这一基础之上。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] [tekst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dɑ:kjumənt] ['fɑ:loʊz] :

The	literal	text	of	this	immortal	document	follows	:
这	文字	文本	的	这	不朽	文档	跟随	:

这份不朽文献的原文如下:

[ðə; ði] [kəm'pækt]

THE	COMPACT
这	袖珍的

紧凑型

(['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] ['brædfɚd-dz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ”)

(	Copied	from	Bradford's	“	History	of	Plymouth	Plantation	”	)
(	复制	从	布拉德福德的	“	历史	的	普利茅斯	种植园	”	)

（摘自布拉德福德的《普利茅斯种植园史》）

[ɪn] [ji:; ji] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [eɪ'men,ɑ:'men] .

In	ye	name	of	God	Amen	.
在	是的	姓名	的	上帝	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[wi:; wi] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌndɚ-raɪtən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dred] -

We	whose	names	are	underwriten	,	the	loyall	subjects	of	our	dread	soueraigne
我们	谁	姓名	是	承保	,	这	忠诚	主题	的	我们的	恐惧	-

[lɔ:rd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

Lord	King	James	,
主	国王	詹姆斯	,

我们，以下署名者，我们敬爱的君主詹姆斯国王的忠诚臣民，

[baɪ] [ji:; ji] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ʌv; əv] [greɪt] - , [fræŋk] , & ['aɪərlənd] [kɪŋ] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ji:; ji]

by	ye	grace	of	God	,	of	Great	Britaine	,	Franc	,	&	Ireland	king	,	defender	of	ye
经过	是的	优雅	的	上帝	,	的	伟大的	-	,	法郎	,	&	爱尔兰	国王	,	防守队员	的	是的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

蒙上帝恩典，大不列颠、法兰克和爱尔兰国王，信仰的捍卫者

& [si:] . - [ˌʌndər'teɪkən] , [fɔ:r; fər] [ji:; ji] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

&	c	.	Haueing	undertaken	,	for	ye	glorie	of	God	,
&	c	.	-	已	,	为了	是的	荣耀	的	上帝	,

等等。为了上帝的荣耀而承担。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ji:; ji] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] & -

and	aduancemente	of	ye	christian	faith	and	honour	of	our	king	&	71
和	-	的	是的	基督教	信仰	和	荣誉	的	我们的	国王	&	-

并增进基督教信仰和我们国王的荣耀 &71

['kʌntri:] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [plænt] [ji:; ji] [fɜ:rst] [ˌkoʊ'loʊni:] [ɪn] [ji:; ji] [nɔrðɚn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

countrie	,	a	voyage	to	plant	ye	first	colonie	in	ye	Northerne	parts	of	Virginia	,
国家	,	一个	航程	到	植物	是的	第一的	殖民地	在	是的	北方	部分	的	弗吉尼亚州	,

国家，一次前往弗吉尼亚北部地区建立第一个殖民地的航行，

[doʊ] [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] ['sɑ:ləmli] & [mju:tʃu:əli] [ɪn] [ji:; ji] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]

doe	by	these	presents	solemnly	&	mutualy	in	ye	presence	of	God	,	and	one	of
雌鹿	经过	这些	礼物	庄严地	&	相互	在	是的	在场	的	上帝	,	和	一	的

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

谨以此文件，在上帝面前，彼此郑重承诺；

- , & [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑːr] - [tə'gɛðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

couenant	,	&	combine	our	selues	togeather	into	a	ciuill	body	politick	;	for	our
-	,	&	结合	我们的	-	一起	进入	一个	ciuill	身体	政治	;	为了	我们的

['betər] ['ɔːrdərɪŋ] ,

better	ordering	,
更好的	订购	,

协调一致，并将我们的自我结合起来，组成一个公民政治团体；为了我们更好的秩序，

& - & ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][jiː; ji]['ɛndz] [ə'fɔːrsed] ; [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]

&	preseruation	&	furtherance	of	ye	ends	aforesaid	;	and	by	vertue	hereof
&	-	&	进一步	的	是的	结束	上述	;	和	经过	美德	此

[tuː; tə] [ɛnækt] ,

to	enacte	,
到	颁布	,

为了维护和促进上述目的；并据此颁布：

['kɑːnstɪtuːt] , [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst] & ['iːkwəl] [lɔːz] , ['ɔrdənənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , &

constitute	,	and	frame	such	just	&	equall	lawes	,	ordinances	,	Acts	,	constitutions	,	&
构成	,	和	框架	这样的	只是	&	相等	法律	,	法令	,	使徒行传	,	宪法	,	&

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

offices	,	from	time	to	time	,
办公室	,	从	时间	到	时间	,

制定并颁布公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并可随时进行修订。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst] [miːt] & [fɔːr; fər][jiː; ji]['dʒɛnərəli] [gʊd] [ʌv; əv][jiː; ji]

as	shall	be	thought	most	meete	&	conuenient	for	ye	generall	good	of	ye
作为	将	是	想法	最多	会见	&	邻近	为了	是的	一般	好的	的	是的

[ˌkoʊ'loʊniː] ;

Colonie	;
科洛尼	;

凡是认为最合适、最有利于殖民地整体利益的；

['ʌntə,ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

unto	which	we	promise	all	due	submission	and	obedience	.
到	哪个	我们	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi] [haʊ] [ˌhiə'rʌndə] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət][kæp] - ['kɑːd] [jiː; ji] .

In	witness	whereof	we	haue	hereunder	subscribed	our	names	at	Cap	-	Codd	ye	.
在	证人	其中	我们	豪厄	如下	已订阅	我们的	姓名	在	帽	-	科德	是的	.

- .

11	.
-	.

为此，我们在 Cap-Codd 签名。

[ʌv; əv] - [ɪn][jiː; ji] [jɪr] [ʌv; əv][jiː; ji] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lɔːrd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

of	Nouember	in	ye	year	of	ye	raigne	of	our	soueraigne	Lord	King	James
的	-	在	是的	年	的	是的	雷恩	的	我们的	-	主	国王	詹姆斯

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

2019年11月，在我国君主英格兰国王詹姆斯一世统治时期，

[fræns] , & ['aɪərlənd][jiː; ji] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][jiː; ji] [fɪfti] [fɔːrθ] .

France	,	&	Ireland	ye	eighteenth	,	and	of	Scotland	ye	fiftie	fourth	.
法国	,	&	爱尔兰	是的	第十八	,	和	的	苏格兰	是的	五十	第四	.

法国和爱尔兰是第十八个，苏格兰是第五十四个。

['ænoʊ, 'ænjoʊ] : [dɑːm] . - .

Ano	:	Dom	.	1620	.
奥	:	多姆	.	-	.

Ano: Dom. 1620.

[dʒɑ:n]['kɑ:rvər]
John **Carver**
约翰 卡弗

约翰·卡弗

['wɪljəm] ['brædfərd]
William **Bradford**
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

['edwərd] ['winzləu]
Edward **Winslow**
爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛

['wɪljəm] ['bru:stər]
William **Brewster**
威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

['aɪzək] ['ælɔtən]
Isaac **Allerton**
艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

['maɪlz] ['stændɪʃ]
Myles **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən]
John **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

[dʒɑ:n]['tɜ:rnər]
John **Turner**
约翰 车工

约翰·特纳

['frænsɪs] ['i:tən]
Francis **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
James **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[dʒɑ:n] -
John **Craxton**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən]
John **Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['moʊzəs] ['fletʃər]
Moses **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

[dʒɑːn] ['gʊdmən]
John **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

['sæmjuəl] [fʊlər]
Samuel **Fuller**
塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒

['krɪstəfər] ['mɑːrtn]
Christopher **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

[dɪgɜ˞i] [priːst]
Degory **Priest**
德戈里 牧师

德戈里·普里斯特

['tɔməs] ['wɪljəmz]
Thomas **Williams**
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

['gɪlbərt] ['winzləu]
Gilbert **Winslow**
吉尔伯特 温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

['edmənd] ['mɑːrgɪsən]
Edmund **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['piːtər] [braʊn]
Peter **Brown**
彼得 棕色的

彼得·布朗

['ritʃəd] -
Richard **Britterige**
理查德 -

理查德·布里特里奇

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

['edwərd] ['tili]
Edward **Tilley**
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[dʒɑːn] ['tili]
John **Tilley**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

['frænsɪs] ['kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

['tɔməs] ['rɔdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

['tɔməs] ['tɪŋkər]
Thomas **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[dʒɑ:n] -
John **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

['edwərd] [fʊlər]
Edward **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

['ritʃəd] [kla:k]
Richard **Clark**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ]
Richard **Gardiner**
理查德 加德纳

理查德·加德纳

[dʒɑ:n] ['ælɚtən]
John **Allerton**
约翰 阿勒顿

约翰·阿勒顿

['wɪljəm] [waɪt]
William **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

['ritʃəd] ['wɔrən]
Richard **Warren**
理查德 沃伦

理查德·沃伦

[dʒɑ:n] ['haʊlənd]
John **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['sti:vən] ['hɑ:pkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ]
Thomas **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['edwərd] ['dəuti]
Edward **Doty**
爱德华 多蒂

爱德华·多蒂

['edwərd] Leister72
Edward **Leister72**
爱德华 Leister72

爱德华·莱斯特72

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] [θru:] [ɪk'spoʊʒər]
During **the** **first** **year** **the** **colony** **was** **reduced** **nearly** **one** **-** **half** **through** **exposure**
期间 这 第一的 年 这 殖民地 曾是 减少 几乎 一 - 一半 通过 接触
[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .
and **disease** **.**
和 疾病 .

第一年，由于暴露和疾病，蜂群数量减少了近一半。

[ði:z] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər]['leɪtər] ['ɔ:fset] [baɪ] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
These **losses** **were** **later** **offset** **by** **arrivals** **in** **the** **Fortune** **in** **1621** **and** **the** **Little**
这些 损失 是 之后 抵消 经过 到达 在 这 财富 在 - 和 这 小的
[dʒeɪmz][ɪn] - .
James **in** **1623** **.**
詹姆斯 在 - .

这些损失后来被 1621 年“财富号”和 1623 年“小詹姆斯号”的到来所弥补。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mæsəsɔit] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][,wɔmpə'nəuæg]
In **April** **,** **1621** **,** **a** **treaty** **was** **made** **with** **Massasoit** **,** **chief** **of** **the** **Wampanoag**
在 四月 , - , 一个 条约 曾是 制成 和 马萨索伊特 , 首席 的 这 万帕诺亚格人
['indiəns] ,
Indians **,**
印度人 ,

1621年4月，与万帕诺亚格印第安人酋长马萨索伊特签订了条约。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔ:ri] .
who **occupied** **the** **surrounding** **territory** **.**
WHO 占领 这 周围 领土 .

占据周边地区的是.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['sæməset][ænd; ənd]['skwɑ:ntoʊ]
This **was** **brought** **about** **through** **the** **good** **offices** **of** **Samoset** **and** **Squanto**
这 曾是 带来 关于 通过 这 好的 办公室 的 萨莫塞特 和 斯昆托
, [tu:] ['frendli] ['indiəns] ,
, **two** **friendly** **Indians** **,**
, 二 友好的 印度人 ,

这是通过两位友好的印第安人萨莫塞特和斯昆托的斡旋促成的。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
the **former** **having** **learned** **some** **English** **from** **contact** **with** **fishermen** **along** **the**
这 以前的 拥有 学习 一些 英语 从 接触 和 渔民 沿着 这
[koʊst][ʌv; əv] [meɪn] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
coast **of** **Maine** **whence** **he** **had** **come** **,**
海岸 的 缅因州 何处 他 有 来 ,

前者通过与他来自的缅因州沿海渔民的接触学会了一些英语，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

while	the	latter	had	been	taken	with	a	number	of	others	by	a	Captain
尽管	这	后者	有	到过	已采取	和	一个	数字	的	其他的	经过	一个	队长

[hʌnt] [huː] [hæd; həd] “ [gɑːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['trʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Hunt	who	had	“	got	them	under	cover	of	trucking	with	them	and
打猎	WHO	有	“	得到	他们	在下面	覆盖	的	卡车运输	和	他们	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sleɪvz] .

carried	them	away	and	sold	them	as	slaves	.
携带	他们	离开	和	卖	他们	作为	奴隶	.

而后者则与其他一些人一起被亨特船长带走，亨特船长“以运输为掩护，将他们带走并作为奴隶出售”。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

”	He	had	made	his	escape	and	returned	to	his	home	with	the	Nausets
”	他	有	制成	他的	逃脱	和	返回	到	他的	家	和	这	瑙塞茨

[ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

on	Cape	Cod	.
在	岬	鳕鱼	.

“他成功逃脱，回到了他在科德角的诺塞特家。”

[ðɪs] ['triːti] [wʌz; wəz] [held] [ɪn'vaɪələt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ʌn'tɪl]

This	treaty	was	held	inviolate	during	the	life	of	Massasoit	and	thereafter	until
这	条约	曾是	握住	不可侵犯	期间	这	生活	的	马萨索伊特	和	此后	直到

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['filip] [wɔːr] [ɪn] - .

the	outbreak	of	the	King	Philip	War	in	1675	.
这	暴发	的	这	国王	菲利普	战争	在	-	.

在马萨索伊特在世期间，该条约一直得到严格遵守，直到 1675 年菲利普国王战争爆发。

[prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [haʊ'evər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Precautionary	measures	were	taken	however	to	protect	the	settlement	,
预防	措施	是	已采取	然而	到	保护	这	沉降	,

然而，已采取预防措施来保护该定居点。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ə; eɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn] ['beriəl] [hɪl] .

and	in	1622	a	fort	was	erected	on	Burial	Hill	.
和	在	-	一个	堡	曾是	竖立	在	葬礼	爬坡道	.

1622年，在墓地山上修建了一座堡垒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['taʊər] [ɪn] - .

This	was	supplemented	by	a	watch	tower	in	1643	.
这	曾是	补充	经过	一个	手表	塔	在	-	.

1643年，又增建了一座瞭望塔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['filip] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

During	the	King	Philip	War	a	larger	fort	was	erected	on	the	same	site	.
期间	这	国王	菲利普	战争	一个	更大的	堡	曾是	竖立	在	这	相同的	地点	.

在菲利普国王战争期间，在同一地点修建了一座更大的堡垒。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] -

Fortunately	the	Plymouth	colony	escaped	Indian	attack	although	in	167673
幸运的是	这	普利茅斯	殖民地	逃脱	印度	攻击	虽然	在	-

幸运的是，普利茅斯殖民地躲过了印第安人的袭击，尽管在1676-73年

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [nɪr] [iːl] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]

a	small	community	to	the	south	near	Eel	River	was	attacked	and	eleven
一个	小的	社区	到	这	南	靠近	鳗鱼	河	曾是	遭到攻击	和	十一

['setləz] [kɪld] .

settlers	killed	.
定居者	被杀	.

南部靠近伊尔河的一个小社区遭到袭击，11名居民被杀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ['kʌmfəts] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

It	is	hard	to	realize	in	these	days	of	material	comforts	,	not	to	speak	of
它	是	难的	到	意识到	在	这些	天	的	材料	舒适	,	不是	到	说话	的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

在如今物质生活舒适的时代，很难意识到这一点，更不用说奢侈品了。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] .

the	hardships	of	our	forebears	.
这	艰辛	的	我们的	祖先	.

我们先辈的艰辛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][sərˈvaɪv(ə)l] .

It	was	a	case	of	work	for	survival	.
它	曾是	一个	案件	的	工作	为了	生存	.

这是为了生存而工作的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrk][fɔːr; fər][baɪ] [dɪˈsembər] , - ,

And	there	must	have	been	work	for	by	December	,	1621	,
和	那里	必须	有	到过	工作	为了	经过	十二月	,	-	,

到1621年12月，肯定已经有工作要做了。

“ ['sev(ə)n] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd]

“	seven	dwelling	houses	and	four	for	the	use	of	the	plantation	”	had
“	七	住宅	房屋	和	四	为了	这	使用	的	这	种植园	”	有

[bɪn] [iˈrektid] .

been	erected	.
到过	竖立	.

已建成“七栋住宅和四栋种植园用房”。

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

The	harvest	of	1621	had	been	successful	and	a	season	of	Thanksgiving
这	收成	的	-	有	到过	成功的	和	一个	季节	的	感恩

[hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] ,

had	been	observed	,
有	到过	观察到	,

1621年的收成很好，人们也庆祝了感恩节。

[werˈɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['indiəns][hæd; həd] [pɑːˈtisipeitid] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

wherein	some	of	the	friendly	Indians	had	participated	,	this	being	the	origin
其中	一些	的	这	友好的	印度人	有	参与	,	这	存在	这	起源

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

of	our	present	Thanksgiving	Day	.
的	我们的	展示	感恩	天	.

其中一些友好的印第安人也参与其中，这就是我们现在感恩节的由来。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːtntiːz] .

Nevertheless	their	existence	was	fraught	with	uncertainties	.
尽管如此	他们的	存在	曾是	充满危机	和	不确定性	.

然而，他们的生存却充满了不确定性。

[ðer; ðər] [stɑːks] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [fuːd]

Their	stocks	of	provisions	were	soon	depleted	and	the	problem	of	food
他们的	股票	的	条款	是	很快	耗尽	和	这	问题	的	食物

[səˈplaɪ] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kənˈsɜːrn] .

supply	became	one	of	increasing	concern	.
供应	成为	一	的	增加	忧虑	.

他们的物资储备很快耗尽，粮食供应问题日益令人担忧。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːps] .

The	very	life	of	the	colony	depended	upon	the	success	of	their	crops	.
这	非常	生活	的	这	殖民地	取决于	之上	这	成功	的	他们的	农作物	.

殖民地的存亡完全取决于庄稼的收成。

[kɔːrn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

Corn	had	become	increasingly	valuable	,
玉米	有	变得	日益	有价值的	,

玉米变得越来越值钱了。

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

not	only	as	an	article	of	food	but	as	a	medium	of	exchange	,
不是	仅有的	作为	一个	文章	的	食物	但	作为	一个	中等的	的	交换	,

不仅作为食物，而且作为交换媒介，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['mʌni] .

the	colonists	having	little	or	no	money	.
这	殖民者	拥有	小的	或者	不	钱	.

殖民者几乎没有钱，甚至一分钱都没有。

[ʌp] [tuː; tə] - [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɑːn] ['kʌmpəni] [lænd] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Up	to	1623	they	worked	together	on	company	land	,	sharing	the	fruits	of	their
向上	到	-	他们	工作	一起	在	公司	土地	,	分享	这	水果	的	他们的

[kəm'baɪnd] ['leɪbər] .

combined	labor	.
合并	劳动	.

直到 1623 年，他们一直在公司土地上共同劳作，共享劳动成果。

[ðɪs] [jɪr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [krɑːps] “ [ðeɪ] [bɪgeɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

This	year	owing	to	the	shortage	of	crops	“	they	began	to	think	how	they	might
这	年	欠款	到	这	短缺	的	农作物	“	他们	开始	到	思考	如何	他们	可能

[reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔrn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['betər] [kroʊp] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

raise	as	much	corne	as	they	could	and	abtaine	a	better	crope	than	they
增加	作为	很多	角膜	作为	他们	可以	和	-	一个	更好的	作物	比	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [stɪl] [ðʌs] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [mɪzɚi] . ” -

had	done	that	they	might	not	still	thus	languish	in	miserie	.	”	74
有	完毕	那	他们	可能	不是	仍然	因此	憔悴	在	痛苦	.	”	-

今年由于作物歉收，“他们开始思考如何才能尽可能多地种植玉米，并获得比往年更好的收成，以免继续生活在水深火热之中。”74

[lænd] [dɪ'vaɪdɪd]

LAND	DIVIDED
土地	分割

土地分割

[ænd; ənd] [soʊ] “ [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pɑːr'seɪl] [ʌv; əv] [lænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And	so	“	to	every	family	was	assigned	a	parcell	of	land	according	to
和	所以	“	到	每一个	家庭	曾是	分配	一个	包裹	的	土地	根据	到

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ([bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]

the	proportion	of	their	number	for	that	end	(	but	made	no	provision	for
这	部分	的	他们的	数字	为了	那	结尾	(	但	制成	不	条款	为了

[ɪn'herɪtəns]) [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɔːl] [bɔɪz] & [jʊθs] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['fæməli] .

inheritance	)	and	ranged	all	boys	&	youths	under	some	family	.
遗产	)	和	范围	全部	男孩们	&	青年	在下面	一些	家庭	.

因此，“每个家庭都按其人口比例分配了一块土地（但没有规定继承），并将所有男孩和青年归入某个家庭。

[ðɪs] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [sək'ses] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [hændz] [ɪn'dʌstriəs] ,

This	had	very	good	success	for	it	made	all	hands	industrious	,
这	有	非常	好的	成功	为了	它	制成	全部	双手	勤劳	,

这样做非常成功，因为它使所有人都变得勤奋起来。

[soʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔrn] [wʌz; wəz][plaːntid] [ðen] ['ʌðər] [weɪz] [wʊd] [hæv; həv]['benɪ][baɪ]['eni]

so	as	much	more	corne	was	planted	then	other	waise	would	have	bene	by	any
所以	作为	很多	更多的	角膜	曾是	已种植	然后	其他	怀斯	会	有	好处	经过	任何

[miːnz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][juːz] .

means	the	Governor	or	any	other	could	use	.
方法	这	州长	或者	任何	其他	可以	使用	.

因此，种植的玉米数量远远超过了州长或其他人通过任何方式所能获得的产量。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [wer'ɪn] “ [tuː; tə] ['evri]

”	This	was	followed	the	next	season	by	a	division	of	land	wherein	“	to	every
”	这	曾是	随后	这	下一个	季节	经过	一个	分配	的	土地	其中	“	到	每一个

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][wʌn]['eɪkər] ,

person	was	given	only	one	acre	,
人	曾是	给定	仅有的	一	英亩	,

随后，在接下来的季节里进行了土地分配，其中“每人只分到一英亩土地，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

to	them	and	theirs	,	as	near	the	towne	as	might	be	,
到	他们	和	他们的	,	作为	靠近	这	城镇	作为	可能	是	,

对他们和他们的家人来说，尽可能靠近城镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] .

and	they	had	no	more	till	the	seven	years	were	expired	.
和	他们	有	不	更多的	直到	这	七	年	是	已到期	.

直到七年期满，他们再也没有得到任何东西。

” [noʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['spɪrɪt] ,

”	Note	:	This	was	in	accordance	,	at	least	in	spirit	,
”	笔记	:	这	曾是	在	根据	,	在	至少	在	精神	,

注：这至少在精神上是符合的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'poʊzd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

with	the	imposed	provisions	of	their	contract	with	the	English	company	of
和	这	强加	条款	的	他们的	合同	和	这	英语	公司	的

['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Merchant	Adventurers	who	had	financed	their	expedition	.
商人	冒险者	WHO	有	融资	他们的	远征	.

但他们必须遵守与资助他们探险的英国商人冒险家公司签订的合同中的强制性条款。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

A	further	division	of	land	,	following	a	division	of	livestock	,	was	made	in
一个	更远	分配	的	土地	,	下列的	一个	分配	的	家畜	,	曾是	制成	在

-

1627	,
-	,

1627年，在分割牲畜之后，土地又进行了进一步分割。

[wer'ɪn] “ ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ʃer] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][dɪ'vaɪdɪd]['ʌntəˌʌntu]

wherein	“	every	person	or	share	should	have	20	acres	of	land	divided	unto
其中	“	每一个	人	或者	分享	应该	有	-	英亩	的	土地	分割	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中“每人或每份股份应分得20英亩土地，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['eikəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] .

besides	the	single	acres	they	had	already	.
除了	这	单身的	英亩	他们	有	已经	.

除了他们已经拥有的那几英亩土地之外。

" ([sɪk]) .
" (sic) .
" (原文如此) .

"(原文如此)

— [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n]
— Quotations from Bradford's History of Plymouth Plantation
— 引文 从 布拉德福德的 历史 的 普利茅斯 种植园

——摘自布拉德福德的《普利茅斯种植园史》

[ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n]
THEY CARRY ON
他们 携带 在

他们继续

['fɔ:tifaid] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Fortified by faith and grim determination the colonists carried on in the face of
强化 经过 信仰 和 严峻 决心 这 殖民者 携带 在 在 这 脸 的
[greɪt] [əd'vɜ:rsəti] ,
great adversity ,
伟大的 逆境 ,

殖民者们凭借着坚定的信仰和不屈不挠的决心，克服了重重逆境，继续前行。

[jet] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] . -
yet getting more and more firmly established . 75
然而 获得 更多的 和 更多的 牢牢 已确立的 . -

然而，它正变得越来越稳固。75

[ɪn] - ,
In 1636 ,
在 - ,

1636年，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ləni][ɔ:r][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
owing to the growth of the original colony or plantation and the
欠款 到 这 生长 的 这 原来的 殖民地 或者 种植园 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['seprət] ['setlmənts] [æt; ət] ['sɪ.tʃu.ɪt] [ænd; ənd]['dʌks,bəri] ,
establishment of separate settlements at Scituate and Duxbury ,
建立 的 分离 定居点 在 锡库特 和 杜克斯伯里 ,

由于最初的殖民地或种植园的发展以及在斯基图特和杜克斯伯里建立的独立定居点，

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌdemə'krætɪk] [ru:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt] ,
the purely democratic rule which had obtained under the Mayflower Compact ,
这 纯粹 民主 规则 哪个 有 获得 在下面 这 五月花号 袖珍的 ,

根据《五月花号公约》所确立的纯粹民主统治

[wer'ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn]
wherein matters pertaining to the interests of the colony were settled in
其中 事情 相关的 到 这 兴趣 的 这 殖民地 是 定居 在
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
general assembly ,
一般的 集会 ,

其中，有关殖民地利益的事项在全体大会上得到解决。

[wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [pæst] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['depjutiz]
was superseded by a law passed providing for government by deputies
曾是 被取代 经过 一个 法律 通过了 提供 为了 政府 经过 副手们
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [taʊnz] .
representing the several towns .
代表 这 一些 城镇 .

后来通过了一项法律，规定由代表各个城镇的代表进行治理，取代了之前的方案。

[ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi][met][ɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðər] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]

The	first	legislative	body	met	in	1639	and	brought	together	representatives	from
这	第一的	立法	身体	遇见	在	-	和	带来	一起	代表	从

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

the	outlying	towns	of	Sandwich	,
这	边远	城镇	的	三明治	,

第一届立法机构于1639年召开，汇集了来自桑威治周边城镇的代表。

['bɑːnstəbəl] , ['jɑːməθ] , ['tɔːntən; 'tɑːn-] , ['sɪ.tʃu.ɪt] , ['dʌks,bəri][ænd; ənd] ['plɪməθ] .

Barnstable	,	Yarmouth	,	Taunton	,	Scituate	,	Duxbury	and	Plymouth	.
巴恩斯特布尔	,	雅茅斯	,	汤顿	,	锡库特	,	杜克斯伯里	和	普利茅斯	.

巴恩斯特布尔、雅茅斯、汤顿、斯基图埃特、杜克斯伯里和普利茅斯。

[ɪn] - , [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ə'tæk] ,

In	1643	,	for	mutual	interests	and	against	the	menace	of	Indian	attack	,
在	-	,	为了	相互的	兴趣	和	反对	这	威胁	的	印度	攻击	,

1643年，为了共同利益并抵御印度人的进攻威胁，

[ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləniz]

a	confederation	was	formed	between	the	Plymouth	and	Massachusetts	colonies
一个	联盟	曾是	形成	之间	这	普利茅斯	和	马萨诸塞州	殖民地

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n][æz; əz] ['seprət] ['juːnɪts] ,

in	combination	with	Connecticut	and	New	Haven	as	separate	units	,
在	组合	和	康涅狄格州	和	新的	避风港	作为	分离	单位	,

普利茅斯和马萨诸塞殖民地与康涅狄格和纽黑文这两个独立单位组成了一个邦联。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn] [kə'mɪʃənəz] .

with	authority	vested	in	commissioners	.
和	权威	既得权益	在	专员	.

权力赋予专员。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] - [wen] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən]

This	remained	in	force	until	1672	when	a	new	compact	was	made	upon	the	union
这	剩余	在	力量	直到	-	什么时候	一个	新的	袖珍的	曾是	制成	之上	这	联盟

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

of	Connecticut	and	New	Haven	,
的	康涅狄格州	和	新的	避风港	,

该协议一直有效至1672年，当时康涅狄格州和纽黑文合并，并签订了新的协议。

[wɪtʃ] [geɪv] [les] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

which	gave	less	authority	to	the	commissioners	.
哪个	给予	较少的	权威	到	这	专员	.

这削弱了委员们的权力。

[ɪn] - [sɜːr]['edmənd]['ændrəs][wʌz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [də'mɪnjən]

In	1686	Sir	Edmund	Andros	was	sent	by	King	James	to	rule	over	the	Dominion
在	-	先生	埃德蒙	安德罗斯	曾是	发送	经过	国王	詹姆斯	到	规则	超过	这	自治领

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

1686年，埃德蒙·安德罗斯爵士奉詹姆斯国王之命统治新英格兰自治领。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] - [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

to	which	in	1688	New	York	and	New	Jersey	were	added	,
到	哪个	在	-	新的	约克	和	新的	球衣	是	额外	,

1688年，纽约州和新泽西州并入其中。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	seat	of	government	remaining	in	Boston	.
这	座位	的	政府	其余的	在	波士顿	.

政府所在地仍留在波士顿。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] ['ændrəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'krætɪk] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]

Conditions	**under**	**Andros**	**with**	**his**	**autocratic**	**assumptions**	**and**	**restrictions**	**were**
状况	在下面	安德罗斯	和	他的	专制	假设	和	限制	是

[nɑ:t] ['plez(ə)nt] . -

not	**pleasant**	**.**	**76**
不是	令人愉快的	.	-

安德罗斯的独裁统治和种种限制，使得统治下的社会状况并不宜人。76

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] ['klɑ:rks]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər]

It	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**in**	**this**	**connection**	**that**	**Clark's**	**Island**	**which**	**had**	**for**
它	是	有趣的	到	笔记	在	这	联系	那	克拉克的	岛	哪个	有	为了

[sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

some	**time**	**been**	**used**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**poor**	**,**
一些	时间	到过	用过的	为了	这	支持	的	这	贫穷的	,

值得注意的是，克拉克岛曾一度被用来救济穷人。

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][baɪ]['ændrəs][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd]

was	**turned**	**over**	**by**	**Andros**	**to**	**one**	**of**	**his**	**followers**	**who**	**had**	**been**	**attracted**
曾是	转向	超过	经过	安德罗斯	到	一	的	他的	追随者	WHO	有	到过	吸引

[baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] .

by	**its**	**natural**	**beauties**	**.**
经过	它是	自然的	美女	.

安德罗斯将它交给了他的一位追随者，这位追随者被它的自然美景所吸引。

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [hæd; həd] [mʌtʃ]

The	**ascension**	**of**	**William**	**III**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**in**	**1689**	**had**	**much**
这	升天	的	威廉	三、	到	这	王座	的	英格兰	在	-	有	很多

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

to	**do**	**with**	**shaping**	**the**	**destinies**	**of**	**the**	**colonists**	**.**
到	做	和	成型	这	命运	的	这	殖民者	.

1689年威廉三世登上英格兰王位，对殖民地人民的命运产生了深远的影响。

[ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv]['ændrəs] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

The	**regime**	**of**	**Andros**	**continued**	**until**	**word**	**was**	**received**	**that**	**the**	**landing**	**of**
这	政权	的	安德罗斯	持续	直到	单词	曾是	已收到	那	这	降落	的

['wɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

William	**,**	**Prince**	**of**	**Orange**	**,**
威廉	,	王子	的	橙子	,

安德罗斯的统治一直持续到收到奥兰治亲王威廉登陆的消息为止。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['θretnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['daɪnəsti] [wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

in	**England**	**threatened**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**Stuart**	**dynasty**	**when**	**the**	**citizens**	**of**
在	英格兰	威胁	这	推翻	的	这	斯图尔特	王朝	什么时候	这	公民	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][rɪ'voʊltɪd] ,

Boston	**revolted**	**,**
波士顿	反抗	,

在英国，波士顿市民的起义威胁到了斯图亚特王朝的统治。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [.əuvə'θru:] [ðə; ði] ['kraʊnz]

took	**possession**	**of**	**a**	**British**	**ship**	**in**	**the**	**harbor**	**and**	**overthrew**	**the**	**crown's**
采取	拥有	的	一个	英国	船	在	这	港口	和	推翻	这	皇冠的

[dɪ'spɑ:tɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

despotic	**representative**	**.**
专制	代表	.

占领了港口中的一艘英国船只，推翻了英国王室的专制代表。

['plɪməθ] [ə'gen] [ə'kwaɪrd] ['klɑ:rks] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Plymouth	again	acquired	Clark's	Island	and	later	the	proclamation	of	William
普利茅斯	再次	获得	克拉克的	岛	和	之后	这	公告	的	威廉

[ænd; ənd] ['meri] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['pri:viəsli]

and	Mary	established	once	more	the	freedom	the	colonists	had	previously
和	玛丽	已确立的	一次	更多的	这	自由	这	殖民者	有	之前

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

普利茅斯再次获得了克拉克岛，后来威廉和玛丽颁布的法令再次确立了殖民者先前享有的自由。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] ['ju:niən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['kɑ:ləniz] .

In	1692	came	the	union	of	the	Massachusetts	Bay	and	Plymouth	colonies	.
在	-	来了	这	联盟	的	这	马萨诸塞州	湾	和	普利茅斯	殖民地	.

1692年，马萨诸塞湾殖民地和普利茅斯殖民地合并。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['fɪps] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]

Sir	William	Phipps	was	appointed	by	the	crown	chief	magistrate	over	the
先生	威廉	菲普斯	曾是	任命	经过	这	王冠	首席	地方法官	超过	这

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] ['ʌndər] [wʌn] ['rɔɪəl]

Massachusetts	Colony	with	which	the	Plymouth	Colony	was	united	under	one	royal
马萨诸塞州	殖民地	和	哪个	这	普利茅斯	殖民地	曾是	团结的	在下面	一	皇家

['tʃɑ:rtər] . -

charter	.	77
宪章	.	-

威廉·菲普斯爵士由王室任命为马萨诸塞殖民地首席行政长官，该殖民地与普利茅斯殖民地根据同一份皇家特许状合并。77

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'freʃmənt]

The	Light	Refreshment
这	光	清爽

清淡茶点

['pepsi] - ['koʊlə] ['bɑ:tlɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] . [ʌv; əv] ['plɪməθ]

Pepsi	-	Cola	Bottling	Co	.	,	Inc	.	of	Plymouth
百事可乐	-	可乐	装瓶	合作	.	,	公司	.	的	普利茅斯

普利茅斯百事可乐装瓶有限公司

- ['sænwɪtʃ] [ˌes 'ti:] . ['plɪməθ] , [mæs] . -

124	Sandwich	St	.	Plymouth	,	Mass	.	78
-	三明治	英石	.	普利茅斯	,	大量的	.	-

马萨诸塞州普利茅斯市三明治街124号，邮编78

['plɪməθ] [roʊp] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['sɜ:rvənt]

PLYMOUTH	ROPE	,	THE	NATION'S	SERVANT
普利茅斯	绳索	,	这	国家的	仆人

普利茅斯绳索，国家的仆人

['plɪməθ] [roʊps] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [raɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Plymouth	ropes	have	helped	to	write	exciting	chapters	in	American	history	.
普利茅斯	绳索	有	帮助	到	写	激动人心	章节	在	美国人	历史	.

普利茅斯绳索帮助谱写了美国历史上激动人心的篇章。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - , [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['si:z] [ə'bɔ:rd] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['hweɪləz] ,

Beginning	in	1824	,	they	have	sailed	the	seven	seas	aboard	packet	and	whalers	,
开始	在	-	,	他们	有	航行	这	七	海域	船上	包	和	捕鲸者	,

自1824年起，他们乘坐邮船和捕鲸船航行于七大洋之上。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klipəz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌpraɪvə'tɪr] .

the	China	clippers	and	war	privateers	.
这	中国	剪子	和	战争	私掠船	.

中国的快船和私掠船。

[təˈdeɪ] [ðeɪ] [goʊ] [əˈbɔːrd] [məˈdʒestɪk][ˈoʊʃ(ə)n][ˈlaɪnɚz][ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈbæt(ə)l] [ʃɪps] .

Today	**they**	**go**	**aboard**	**majestic**	**ocean**	**liners**	**and**	**modern**	**battle**	**ships**	**.**
今天	他们	去	船上	雄伟	海洋	衬垫	和	现代的	战斗	船舶	.

如今，他们登上雄伟的远洋客轮和现代化的战舰。

[ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊərd] [ˈsʌbməˌrin] .

They're	**even**	**on**	**the**	**atomic**	**powered**	**submarines**	**.**
它们是	甚至	在	这	原子	动力	潜艇	.

它们甚至出现在核动力潜艇上。

[ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [ˈkɔːrdˌɪdʒ] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər] [ˌintəˈwaind] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈfeɪzɪz]

The	**products**	**of**	**Plymouth**	**Cordage**	**Company**	**are**	**intertwined**	**in**	**many**	**other**	**phases**
这	产品	的	普利茅斯	绳索	公司	是	交织在一起	在	许多	其他	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈkɑːnəmi] . . . [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,

of	**the**	**American**	**economy**	**.**	**.**	**.**	**in**	**agriculture**	**and**	**fishing**	**,**
的	这	美国人	经济	.	.	.	在	农业	和	钓鱼	,

普利茅斯绳索公司的产品与美国经济的许多其他领域息息相关.....例如农业和渔业。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] , [ˈerkræft] [ænd; ənd] [pəˈtroʊliəm] [ˈɪndəstriz] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk]

in	**the**	**construction**	**,**	**manufacturing**	**,**	**aircraft**	**and**	**petroleum**	**industries**	**,**	**the**	**public**
在	这	建造	,	制造业	,	飞机	和	石油	行业	,	这	民众

[juːˈtɪlətiz][ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [fiːldz] .

utilities	**and**	**numerous**	**other**	**fields**	**.**
公用事业	和	很多的	其他	字段	.

在建筑业、制造业、航空业、石油业、公共事业以及其他众多领域。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈplɪməθ] [roʊp] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .

There's	**a**	**Plymouth**	**rope**	**serving**	**the**	**nation**	**every**	**minute**	**of**	**every**	**day**	**.**
有	一个	普利茅斯	绳索	服务	这	国家	每一个	分钟	的	每一个	天	.

每时每刻，都有普利茅斯绳索在为全国服务。

[ˈplɪməθ] [ˈkɔːrdˌɪdʒ] [ˈkʌmpəni]

PLYMOUTH	**CORDAGE**	**COMPANY**
普利茅斯	绳索	公司

普利茅斯绳索公司

[ˈplɪməθ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

Plymouth	**,**	**Massachusetts**
普利茅斯	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州普利茅斯

[ɪˈstæblɪʃt] -

Established	**1824**
已确立的	-

成立于1824年

[ˈmaɪlz] [ˈstændɪʃ] [ˈrestrɑːnt]

Myles	**Standish**	**Restaurant**
迈尔斯	斯坦迪什	餐厅

迈尔斯·斯坦迪什餐厅

[ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrtiz]

Catering	**to**	**Parties**
餐饮服务	到	各方

派对餐饮

[ˈoʊpən] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

OPEN	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**10**	**P**	**.**	**M**	**.**
打开	-	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.

营业时间：上午10点至晚上10点

[hoʊm] [kʊkt] [fuːdz]
Home **Cooked** **Foods**
家 煮熟 食物

家常菜

['hɔlz] ['kɔːrnər]
HALL'S **CORNER**
大厅 角落

霍尔角

['telɪfoʊn] ['dʌks,bəri] -
Telephone **Duxbury** **80079**
电话 杜克斯伯里 -

杜克斯伯里电话 80079

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [dɪ'skʌvəri]
A **PILGRIM** **DISCOVERY**
一个 朝圣 发现

朝圣者的发现

['krænberiz] , ['groʊɪŋ] [waɪld][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː] ['krænberi] [sɔːs] [baɪ][æn; ən]
Cranberries **,** **growing** **wild** **on** **Cape** **Cod** **,** **were** **made** **into** **cranberry** **sauce** **by** **an**
蔓越莓 , 生长 荒野 在 岬 鳕鱼 , 是 制成 进入 蔓越莓 酱 经过 一个
[ˌʌn'noʊn] ['pɪlgrɪm] ['haʊswaɪf] .
unknown **Pilgrim** **housewife** **.**
未知 朝圣 家庭主妇 .

生长在科德角的野生蔓越莓，被一位不知名的清教徒家庭主妇做成了蔓越莓酱。

[ðə; ði]['indiəns] [eɪt] [ðer; ðər] ['krænberiz] [rɔː] ,
The **Indians** **ate** **their** **cranberries** **raw** **,**
这 印度人 吃 他们的 蔓越莓 生的 ,

印第安人生吃蔓越莓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['leɪdiz] [stuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌðər] [fruːts] . . .
but **the** **Pilgrim** **ladies** **stewed** **them** **with** **sugar** **as** **they** **did** **other** **fruits** **.** **.** **.**
但 这 朝圣 女士们 炖 他们 和 糖 作为 他们 做过 其他 水果 . . .
[ðʌs] , ['krænberi] [sɔːs] !
thus **,** **cranberry** **sauce** **!**
因此 , 蔓越莓 酱 !

但是清教徒妇女们像炖其他水果一样，用糖炖煮蔓越莓.....于是就有了蔓越莓酱！

['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] [stɪl] ['fɑːloʊz] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['sɪmp(ə)l]['resəpi][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪməs]
Ocean **Spray** **still** **follows** **this** **original** **,** **simple** **recipe** **in** **the** **preparation** **of** **famous**
海洋 喷 仍然 跟随 这 原来的 , 简单的 食谱 在 这 准备 的 著名的
['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] ['krænberi] [sɔːs] .
Ocean **Spray** **Cranberry** **Sauce** **.**
海洋 喷 蔓越莓 酱 .

Ocean Spray 至今仍沿用最初的简单配方来制作著名的 Ocean Spray 蔓越莓酱。

['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] ['krænberi] ['prɑːdʌkt] : ['dʒelid] [sɔːs] , [hoʊl] [sɔːs] ,
Ocean **Spray** **Cranberry** **products** **:** **Jellied** **Sauce** **,** **Whole** **Sauce** **,**
海洋 喷 蔓越莓 产品 : 果冻 酱 , 所有的 酱 ,

Ocean Spray蔓越莓产品：果冻酱、整粒蔓越莓酱

['krænberi] [dʒuːs] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd][ˌdaɪə'tetɪk] ['krænberi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] ['krænberiz] [ɪn]
Cranberry **Juice** **Cocktail** **and** **Dietetic** **Cranberry** **as** **well** **as** **Fresh** **Cranberries** **in**
蔓越莓 汁 鸡尾酒 和 营养学 蔓越莓 作为 出色地 作为 新鲜的 蔓越莓 在
['siːz(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] ['krænberiz] [ɔːl] [jɪr] - [raʊnd] . -
season **make** **it** **possible** **to** **enjoy** **the** **flavor** **of** **cranberries** **all** **year** **'** **round** **.** **80**
季节 制作 它 可能的 到 享受 这 味道 的 蔓越莓 全部 年 - 圆形的 . -

蔓越莓汁鸡尾酒、代餐蔓越莓以及当季新鲜蔓越莓，让您一年四季都能享用蔓越莓的美味。80

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] , -

OUR	HOME	SINCE	JULY	,	1952
我们的	家	自从	七月	,	-

自1952年7月起，这里就是我们的家

[meɪn] ['bɪldɪŋ] - [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] -

Main	Building	1803	Addition	and	Renovation	1952
主要的	建筑	-	添加	和	翻新	-

主楼建于1803年，1952年进行了扩建和翻新。

['ɔːrgənaɪzd] - — ['fɛdɝəˌlaɪzd, 'fɛdrəˌlaɪzd] -

Organized	1882	—	Federalized	1937
组织	-	—	联邦化	-

成立于1882年——1937年联邦化

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['welfer]

For	75	years	this	financial	institution	has	contributed	to	the	community	welfare
为了	-	年	这	金融的	机构	有	贡献	到	这	社区	福利

[ʌv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

of	Plymouth	and	vicinity	.
的	普利茅斯	和	附近	.

75年来，这家金融机构为普利茅斯及其周边地区的社区福利做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] . . . [ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] , [hoʊm] ['oʊnərʃɪp] [fɔːr; fər] ['meni] .

It	has	encouraged	.	.	.	and	made	possible	,	home	ownership	for	many	.
它	有	鼓励	.	.	.	和	制成	可能的	,	家	所有权	为了	许多	.

它鼓励了许多人，并使之成为拥有住房的可能。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ,

It	has	extended	a	financial	helping	hand	to	broaden	the	cultural	,
它	有	扩展	一个	金融的	帮助	手	到	扩大	这	文化	,

它已伸出财政援助之手，以拓展文化领域，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [hə'raɪz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪtəznz] .

educational	and	social	horizons	of	its	citizens	.
教育	和	社会的	地平线	的	它是	公民	.

其公民的教育和社会视野。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪdɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [θruː] [ˌsɪstə'mætɪk] ['seɪvɪŋ]

It	is	aiding	many	to	acquire	security	and	independence	through	systematic	saving
它	是	协助	许多	到	获得	安全	和	独立	通过	系统	保存

.

:

.

它通过系统储蓄帮助许多人获得安全感和经济独立。

[wiː; wi] ['welkəm] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ɪn'vestmənt] [fʌndz] ['siːkɪŋ] [saʊnd] ['pleɪsmənt] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən]

We	welcome	long	term	investment	funds	seeking	sound	placement	at	better	than
我们	欢迎	长的	学期	投资	资金	寻求	声音	放置	在	更好的	比

['ævərɪdʒ] [jiːld] .

average	yield	.
平均的	屈服	.

我们欢迎寻求稳健投资机会并获得高于平均水平收益的长期投资基金。

[iːtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn'ʃʊrd] [ʌp] [tuː; tə] $10 , -

Each	account	insured	up	to	$10	,	000
每个	帐户	投保人	向上	到	$10	,	-

每个账户最高保额为 10,000 美元

['plɪməθ] ['fedərəl] ['seɪvɪŋz]

Plymouth	Federal	Savings
普利茅斯	联邦	节省

普利茅斯联邦储蓄银行

[ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

and	Loan	Association
和	贷款	协会

贷款协会

[kɔːrt] [ænd; ənd] ['rʌsl] [striːts]

COURT	AND	RUSSELL	STREETS
法庭	和	罗素	街道

法院街和罗素街

['plɪməθ] , MASSACHUSETTS81

PLYMOUTH	,	MASSACHUSETTS81
普利茅斯	,	MASSACHUSETTS81

马萨诸塞州普利茅斯81

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn]

Enjoy	THIS	TRIP	ON	A	Real	Train
享受	这	旅行	在	一个	真实的	火车

享受这次真正的火车之旅吧!

['ɛdəˌvɪl] ['reɪlroʊd]

EDAVILLE	RAILROAD
埃德维尔	铁路

埃德维尔铁路

[ə; eɪ] [fə'tɑgrəfə-s] ['pærədaɪs]

A	PHOTOGRAPHERS	PARADISE
一个	摄影师	天堂

摄影师的天堂

['sæntəz] ['wɜːrkʃɑːp]

SANTA'S	WORKSHOP
圣诞老人的	车间

圣诞老人的工作室

['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

MT	.
公吨	.

公吨。

-

URAH
-

乌拉

[stiːpəst] [greɪd]

STEEPEST	GRADE
最陡峭	年级

最陡坡

['pɑːrkɪŋ] ['eriə]

PARKING	AREA
停車處	区域

停车场

['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kɑːrz]

PARKING	AREA	FOR	THOUSANDS	OF	CARS
停車處	区域	为了	数千	的	汽车

可容纳数千辆汽车的停车场

['krænberi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

CRANBERRY	JUNCTION
蔓越莓	交汇处

蔓越莓路口

['pɑːrkɪŋ]	['eriə]
PARKING	**AREA**
停車處	区域

停车场

['krænberi]	[bɑːg]
CRANBERRY	**BOG**
蔓越莓	沼泽

蔓越莓沼泽

['beriz]	[ɑːr; ər]	[skuːpt]	[æt; ət]	['hɑːrvɪst]	[taɪm]	[ɪn]	[sep'tembər]
BERRIES	**ARE**	**SCOOPED**	**AT**	**HARVEST**	**TIME**	**IN**	**SEPTEMBER**
浆果	是	抢先报道	在	收成	时间	在	九月

浆果在九月收获季节被采摘。

[paɪn]	[wʊdz]
PINE	**WOODS**
松树	树林

松树林

-
PEACEDALE
-

和平谷

[ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	[nuː]	['ɪŋgləɪnd]	['vɪlɪdʒ]
A	**MINIATURE**	**NEW**	**ENGLAND**	**VILLAGE**
一个	微型	新的	英格兰	村庄

微缩版新英格兰村庄

[lɑːrdʒ]	['rezərvwɑːr]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[flʌd]	['krænberi]	[bɑːgz]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[frɔːst]
LARGE	**RESERVOIR**	**NEEDED**	**TO**	**FLOOD**	**CRANBERRY**	**BOGS**	**IN**	**TIME**	**OF**	**FROST**
大的	水库	需要	到	洪水	蔓越莓	沼泽	在	时间	的	霜

需要大型水库在霜冻时期淹没蔓越莓沼泽地

['krænberi]	[koʊv]
CRANBERRY	**COVE**
蔓越莓	海湾

蔓越莓湾

[plæn'teɪʃ(ə)n]	['sentər]
PLANTATION	**CENTER**
种植园	中心

种植园中心

['ɛdəˌvɪl]	[floʊt]	[boʊt]
EDAVILLE	**FLOAT**	**BOAT**
埃德维尔	漂浮	船

埃德维尔浮船

[θrilz]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[skimz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['flʌdɪd]	[bɑːgz]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ʌp]
THRILLS	**THOUSANDS**	**AS**	**IT**	**SKIMS**	**ALONG**	**THE**	**FLOODED**	**BOGS**	**TO**	**STIR**	**UP**
刺激	数千	作为	它	撇油	沿着	这	被淹	沼泽	到	搅拌	向上

[luːs]	['krænberiz]
LOOSE	**CRANBERRIES**
松动的	蔓越莓

它掠过被洪水淹没的沼泽地，搅动着松散的蔓越莓，令成千上万的人兴奋不已。

[drɑːpt]	[baɪ]	['pɪkərs]	['dʊrɪŋ]	['hɑːrvɪst]	[taɪm]	.
DROPPED	**BY**	**PICKERS**	**DURING**	**HARVEST**	**TIME**	**.**
掉落	经过	采摘者	期间	收成	时间	.

收割时被采摘者掉落。

[its]	[prə'peld]	[baɪ][æn; ən]	['erpleɪn]	['endʒɪn]	[ænd; ənd]	[prə'pelər]	.
IT'S	**PROPELLED**	**BY**	**AN**	**AIRPLANE**	**ENGINE**	**AND**	**PROPELLER**	**.**
它是	推进	经过	一个	飞机	引擎	和	螺旋桨	.

它由飞机发动机和螺旋桨驱动。

['sʌnset]	['vɪstə]
SUNSET	**VISTA**
日落	维斯塔

日落美景

['seɪvɝi]	['ævənuː]	—	[sed]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɪ'vaɪdɪd]	['haɪweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.
SAVERY	**AVENUE**	**—**	**SAID**	**TO**	**BE**	**THE**	**FIRST**	**DIVIDED**	**HIGHWAY**	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**
萨弗里	大街	—	说	到	是	这	第一的	分割	公路	在	这	U	.	S	.

萨维里大道——据说是美国第一条双向分隔式公路

[ruːt]	-
ROUTE	**58**
路线	-

58号公路

[tuː; tə]	[ruːt]	-	[ænd; ənd]	[keɪp]	[ˌsiː oʊ 'diː]
TO	**ROUTE**	**25**	**AND**	**CAPE**	**COD**
到	路线	-	和	岬	货到付款

前往25号公路和科德角

[tuː; tə]	[ruːt]	-	[ænd; ənd]	['prɑːvɪdəns]	,	[ɑːr]	.	[aɪ]	.
TO	**ROUTE**	**44**	**AND**	**PROVIDENCE**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
到	路线	-	和	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

前往罗德岛州普罗维登斯市的44号公路

[ænd; ənd]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['plɪməθ]	,	[mæs]	.
AND	**HISTORICAL**	**PLYMOUTH**	**,**	**MASS**	**.**
和	历史	普利茅斯	,	大量的	.

以及马萨诸塞州普利茅斯历史名城。

['wɪs(ə)l]	[poʊst]	[treɪn]	['wɪs(ə)l]	[bloʊz]	[twaɪs]	[ɪn]	['meməri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[leɪt]	['elɪs]	[diː]	.
WHISTLE	**POST**	**TRAIN**	**WHISTLE**	**BLOWS**	**TWICE**	**IN**	**MEMORY**	**OF**	**THE**	**LATE**	**ELLIS**	**D**	**.**
哨	邮政	火车	哨	打击	两次	在	记忆	的	这	晚的	埃利斯	D	.

['ætˌwʊəd]	,
ATWOOD	**,**
阿特伍德	,

鸣笛柱鸣响两声火车汽笛，以纪念已故的埃利斯·D·阿特伍德。

['faʊndər]	[ʌv; əv]	“	['ɛdəˌvɪl]	[ɑːr]	.	[ɑːr]	.
FOUNDER	**OF**	**“**	**EDAVILLE**	**R**	**.**	**R**	**.**
创始人	的	“	埃德维尔	拉	.	拉	.

“EDAVILLE RR”的创始人

”	['ɛdəˌvɪl]	['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
”	**EDAVILLE**	**GENERAL**	**OFFICES**
”	埃德维尔	一般的	办公室

“EDAVILLE 总公司

['ɛdəˌvɪl]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[snæk]	[bɑːr]
EDAVILLE	**STATION**	**AND**	**SNACK**	**BAR**
埃德维尔	车站	和	小吃	酒吧

埃德维尔车站和小吃店

['praɪvət]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[kɑːr]
PRIVATE	**RECEPTION**	**CAR**
私人的	接待	车

私人接待车

['kidi]
KIDDIES
孩子们

儿童

- ['pleɪgraʊnd]
' **PLAYGROUND**
- 操场

'操场

[sti:m] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ]
STEAM **LOCOMOTIVE** **ON** **DISPLAY**
蒸汽 机车 在 展示

蒸汽机车展出

[tɜ:rn] ['teɪbl]
TURN **TABLE**
转动 桌子

转盘

['wɔ:tər] [tæŋk]
WATER **TANK**
水 坦克

水箱

- [sti:m] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ]
**100** **STEAM** **LOCOMOTIVE** **ON** **DISPLAY**
- 蒸汽 机车 在 展示

展出的100号蒸汽机车

['endʒɪn] [haʊs]
ENGINE **HOUSE**
引擎 房子

机房

[gɪft] [ʃɑ:p]
GIFT **SHOP**
礼物 店铺

礼品店

[rɪ'per] ['di:poʊ]
REPAIR **DEPOT**
维修 仓库

维修站

['bɑ:rbɪkju:] ['eriə] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] - [en] ['krænberi] ['bɑ:rbɪkju:]
BARBECUE **AREA** **SERVING** **A** **DELICIOUS** **CHICKEN** **'** **N** **CRANBERRY** **BARBECUE**
烧烤 区域 服务 一个 可口的 鸡 - N 蔓越莓 烧烤

烧烤区供应美味的鸡肉蔓越莓烧烤

['reɪlroʊd] [mju'zi:əm] [æn'ti:k] [kɑ:rz] , ['gʌnz] & ['faɪər] [ɪ'kwɪpmənt]
RAILROAD **MUSEUM** **ANTIQUE** **CARS** **,** **GUNS** **&** **FIRE** **EQUIPMENT**
铁路 博物馆 古董 汽车 , 枪支 & 火 设备

铁路博物馆古董车、枪支和消防设备

['faɪər] [trʌk] [raɪdz]
FIRE **TRUCK** **RIDES**
火 卡车 骑行

消防车游览

[aɪs] [kri:m] & ['tɑ:nɪk] [kən'seʃ(ə)n]
ICE **CREAM** **&** **TONIC** **CONCESSION**
冰 奶油 & 补品 让步

冰淇淋和饮料摊位

[bæθ] [haʊs]
BATH **HOUSE**
洗澡 房子

澡堂

['swɪmɪŋ] [puːl]
SWIMMING **POOL**
游泳 水池

游泳池

['pɪknɪk] ['eriə]
PICNIC **AREA**
野餐 区域

野餐区

[rest] [ruːmz; rʊmz]
REST **ROOMS**
休息 房间

洗手间

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] (['dɪfrənt] [ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːrs] [pulz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] [hɪr])
RECREATION **FIELD** **(** **DIFFERENT** **EVENTS** **SUCH** **AS** **HORSE** **PULLS** **ARE** **PUT** **ON** **HERE** **)**
娱乐 场地 (不同的 活动 这样的 作为 马 拉 是 放 在 这里)

休闲场地（这里会举办各种活动，例如马术比赛）

['krænberi] [bɑːgz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [oʊnd] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
CRANBERRY **BOGS** **ONE** **OF** **THE** **LARGEST** **INDEPENDENTLY** **OWNED** **PLANTATIONS** **IN** **THE**
蔓越莓 沼泽 一 的 这 最大 独立 拥有 种植园 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

蔓越莓沼泽是美国最大的独立种植园之一

[piː] . [es] . ['griːnˌwʊd]
P **.** **S** **.** **GREENWOOD**
P . S . 格林伍德

PS 格林伍德

['plɪməθ] , [mæs] .
PLYMOUTH **,** **MASS** **.**
普利茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州普利茅斯

['skedʒuːl]
SCHEDULE
日程

日程

[treɪnz] [rʌn] ['deɪli]
TRAINS **RUN** **DAILY**
火车 跑步 日常的

列车每日运行

['eɪprəl][sɪks] , - [θruː] [dʒæn] . [faɪv] , -
April **6** **,** **1957** **thru** **Jan** **.** **5** **,** **1958**
四月 6 , - 通过 一月 . 5 , -

1957年4月6日至1958年1月5日

(['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs])
(**Subject** **to** **Change** **Without** **Notice** **)**
(主题 到 改变 没有 注意)

（如有更改，恕不另行通知）

[ɔːl] [meɪn] ['haɪweɪz] [frʌm; frəm]
All **Main** **Highways** **from**
全部 主要的 高速公路 从

所有主要公路

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [liːd] [tuː; tə]
Boston **and** **Cape** **Cod** **lead** **to**
波士顿 和 岬 鳕鱼 带领 到

波士顿和科德角通往

['ɛdəˌvɪl] ['reɪlroʊd]
EDAVILLE **RAILROAD**
埃德维尔 铁路

埃德维尔铁路

[ˌɑːr'tiː] . - • [saʊθ] ['kɑːrvər] • [mæs] . -
RT **.** **58** **•** **SOUTH** **CARVER** **•** **MASS** **.** **82**
RT . - • 南 雕刻家 • 大量的 . -

58号公路・南卡弗・马萨诸塞州82号公路

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪk'skluːsɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [gaɪd] [mæp]
Exclusive **Detailed** **Guide** **Map**
独家的 详细的 指导 地图

独家详细导览地图

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['pleɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] :
Location **and** **Description** **of** **Historic** **Places** **Including** **:**
地点 和 描述 的 历史性 地点 包括 :

历史遗迹的位置和描述，包括:

['plɪməθ] [rɑːk]
Plymouth **Rock**
普利茅斯 岩石

普利茅斯岩

['pɪlgrɪm] [hɔːl]
Pilgrim **Hall**
朝圣 大厅

朝圣者大厅

['haʊlənd] [haʊs]
Howland **House**
豪兰 房子

豪兰之家

[ˌæntɪ'kweriən] [haʊs]
Antiquarian **House**
古玩 房子

古董屋

['beriəl] [hɪl]
Burial **Hill**
葬礼 爬坡道

墓地

['koʊlz] [hɪl]
Cole's **Hill**
科尔的 爬坡道

科尔山

[taʊn] [skwer]
Town **Square**
镇 正方形

城镇广场

['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz]
National **Monument** **to** **the** **Forefathers**
国家的 纪念碑 到 这 祖先

先祖国家纪念碑

[oʊld][fɔ:rt]
Old **Fort**
老的 堡

古堡

['pɪlgrɪm] ['prɑ:gres]
Pilgrim **Progress**
朝圣 进步

朝圣者之路

['pɪlgrɪm]['meɪd(ə)n]
Pilgrim **Maiden**
朝圣 少女

朝圣少女

[ðə; ði][kəm'pækt]
The **Compact**
这 袖珍的

协议

[lɪst] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] ['pæsndʒəɹ]
List **of** **Mayflower** **Passengers**
列表 的 五月花号 乘客

五月花号乘客名单

[taʊn] [skwer] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz]
Town **Square** **and** **Churches**
镇 正方形 和 教堂

城镇广场和教堂

[bri:f] ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Brief **Chronicle** **of** **the** **Pilgrims**
简短的 编年史 的 这 朝圣者

清教徒简史

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
And **all** **else** **of** **interest** **.**
和 全部 别的 的 兴趣 .

以及其他所有有趣的事情。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈprɪntɪd]	[ɪˈdɪʃn]	:	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]	[ɪz]	[ˈpʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ˈvɜːrʒ(ə)nz]	[ˈoʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪˈtælɪks]	[ɪz]	[di'limitid]	[baɪ]	_	[ˌʌndəˈskɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神